



BIALETTI

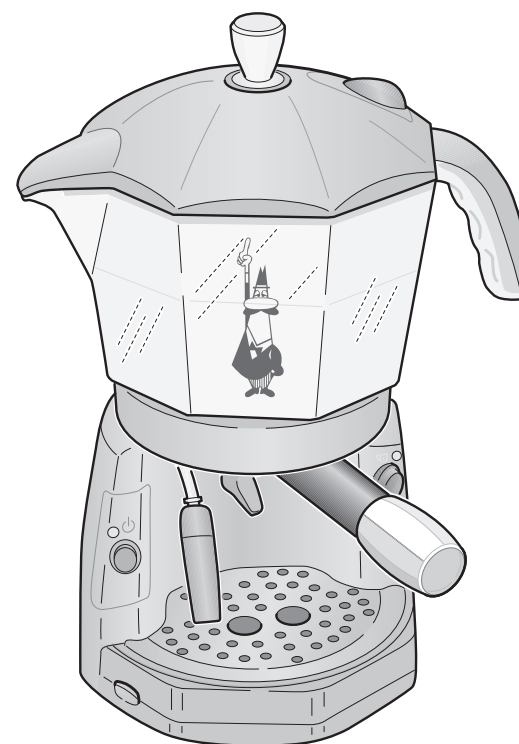
Via Fogliano 1
25030 Coccaglio (BS)
Italy
www.bialettiindustrie.it

Numero Verde
800-011045
(Only for Italy)

451.12.404.0
Ed.08/2010

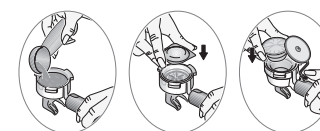


BIALETTI



Mokona

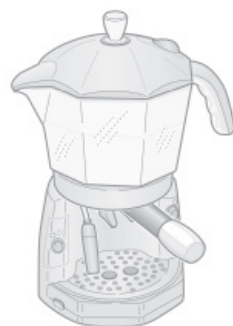
Macchina per caffè espresso
Espresso coffe machine
Machine à espresso
Máquina para café exprés
Máquina de Café Espresso
Espresso koffiemachine



Istruzioni per l'uso 
Instructions for use 
Instructions d'emploi 
Gebrauchsanleitung 
Instrucciones de uso 
Instruções de uso 
Gebruiksaanwijzingen 

Nederlands

pag.81

[illegible]



Maak geen gebruik van metalen voorwerpen zoals spijkers, naalden enz. die het filter (19) kunnen beschadigen.

- Alle onderdelen, met uitzondering van de basis van het apparaat (1), kunnen gereinigd worden met lauw water en normaal afwasmiddel

2ONTKALKINGSPROCES

- Ontkalk de machine periodiek.



De frequentie van deze handeling is afhankelijk van de hardheid van uw leidingwater.

- Giet in het reservoir (7) een dosis ontkalkingsmiddel geschikt voor het ontkalken van koffiemachines.
- Verwijder filterhouder (2a) van insert en leg op het rooster (3) een container.
- Druk schakelaar (16) in om de machine aan te zetten.
- Wacht totdat het lampje van schakelaar (17a) vast brandt, druk op schakelaar (17) om twee of drie kopjes tegelijk af te tappen totdat het waterreservoir leeg is.
- Herhaal deze handelingen 2/3 keer.



Na dit proces te hebben voltooid, herhaal de bovenomschreven handelingen met alleen schoon water om kalkresiduen te verwijderen.



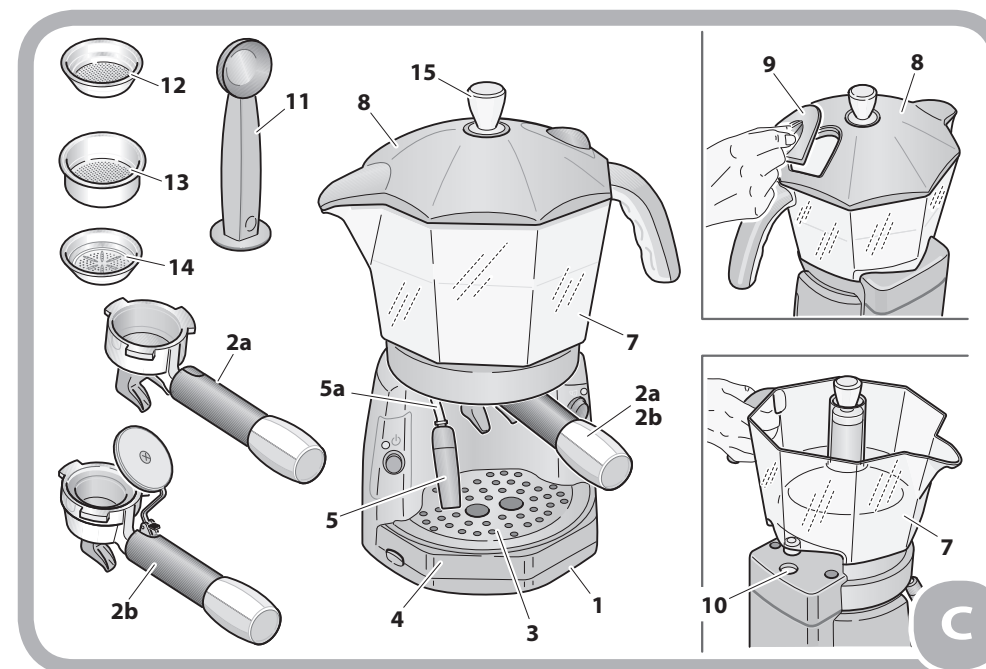
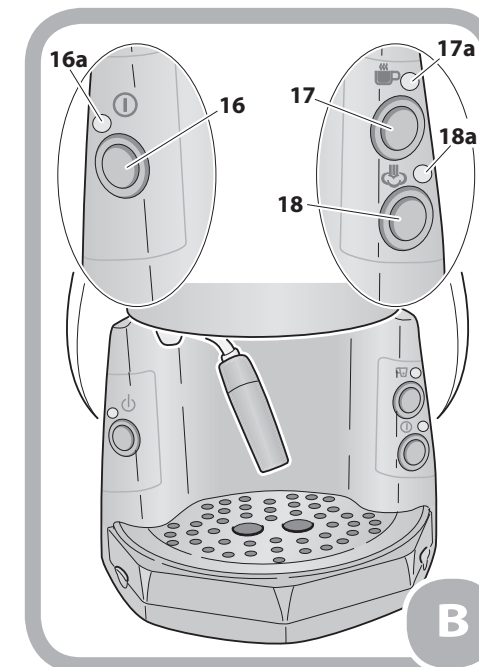
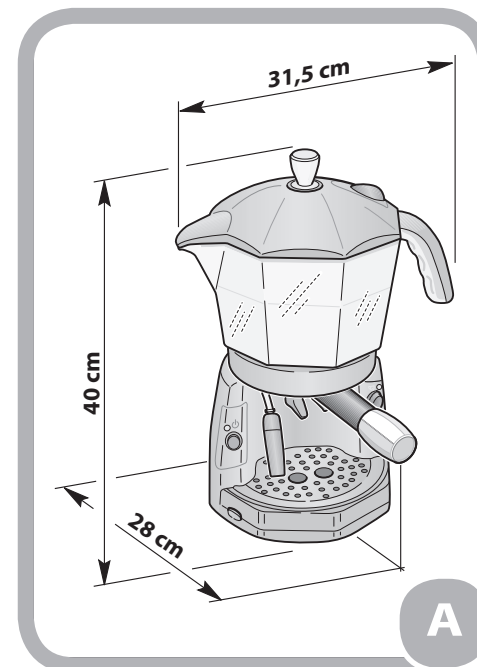
Houd u zich aan de aanwijzingen van de fabrikanten van ontkalkingsmiddelen die te vinden zijn op de verpakkingen of aangegeven door de fabrik van de machine.

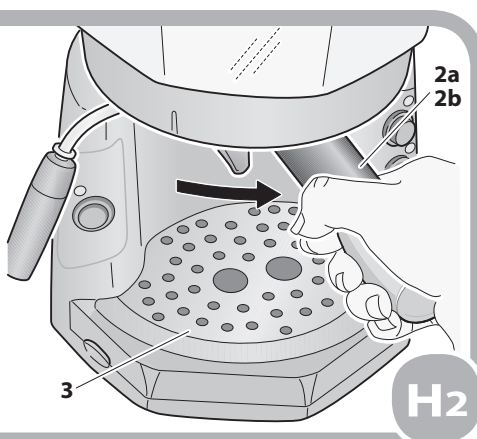
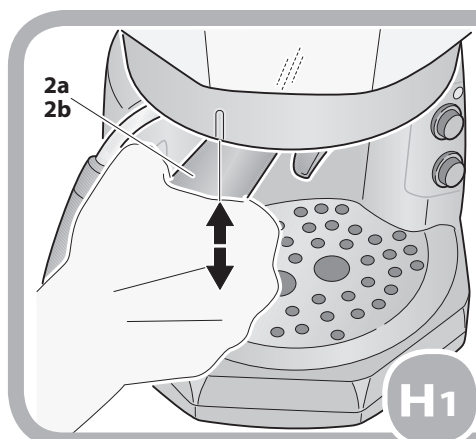
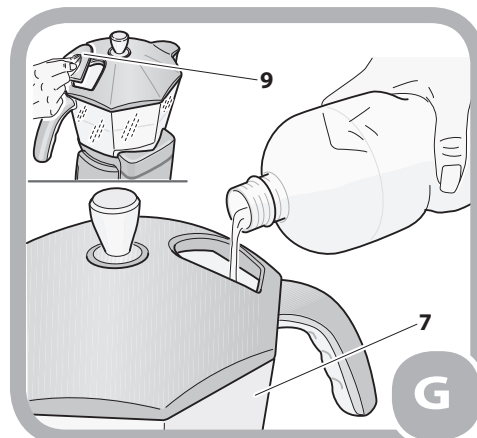
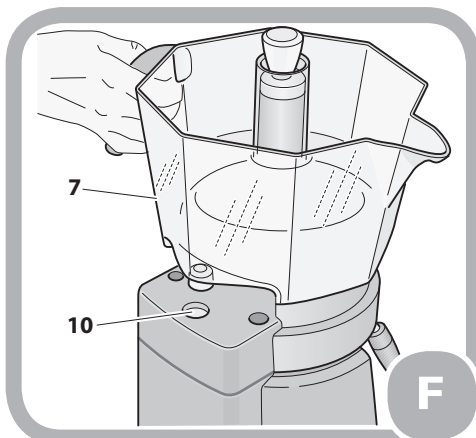
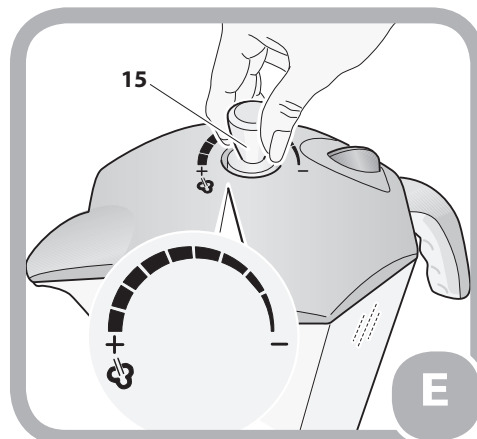
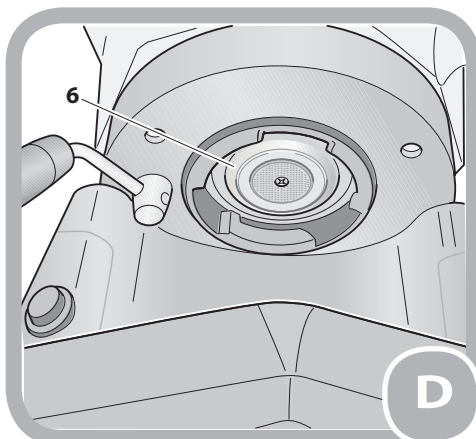
HET AFVOEREN VAN HET APPARAAT

- Dit product voldoet aan de 2002/96/CE.
- Het symbool afvalcontainer met kruis aangebracht op het apparaat geeft aan dat aan het einde van zijn leven gescheiden moet worden van huishoudelijk afval. Het moet bezorgd worden bij het plaatselijk bevoegd bedrijf voor het inzamelen van afgedankte huishoudelijke apparaten of meegegeven worden met de leverancier van een nieuw product.
- Met een correcte verwerking kunnen waardevolle materialen op intelligente wijze gerecycled worden. Hiermee beschermt u ook het milieu en voorkomt u ook eventuele negatieve effecten die uit een verkeerde verwerking zouden kunnen ontstaan.
- Voor gedetailleerde informatie over het afvoeren van het apparaat kunt u contact opnemen met de plaatselijke instanties voor afvalverwerking.



TEN EINDE VERBETERINGEN AAN HET PRODUCT TE KUNNEN BRENGEN OM PRODUCTIE TECHNISCHE REDENEN
IS DE PRODUCENT VRIJ IN HET AANBRENGEN VAN TECHNISCHE, ESTHETISCHE EN AFMETINGEN GERELATEERDE VERANDERINGEN ZONDER VOORAF MELDINGEN HIEROVER TE DOEN.





4 ...RAADGEVINGEN

- Maak altijd gebruik van hoge containers om vloeistoffen op te warmen. Maak zeker te vol.
- Voordat de opschuimer (5) uit de container verwijderd wordt draai knop (15) met de klok mee om stoomproductie te stoppen.
- Om een goede schuimkraag te verkrijgt moet het opschuimbekje (5) niet te diep in het melk gestoken te worden. Maak op en neerwaartse bewegingen om de totale oppervlakte van het melk te bewerken (fig. R)
- Een goede schuimkraag verkrijgt men door volle melk op kamertemperatuur te gebruiken.
- **Na elke opwarming van vloeistoffen, in het bijzonder van melk, laat een beetje stoom in een container ontsnappen. Hierdoor bereikt men dat het gaatje "x" (figT) niet verstopt raakt. Deze verstopping wordt veroorzaakt door vette substanties in het voedsel.**

SCHOONMAAK

1 ...SCHOONMAAK VAN DE MACHINE

⚠ Voordat men schoonmaak activiteiten start, trek altijd eerst de stekker uit het stopcontact. Plaats nooit de body (1) van de machine in water of andere vloeistoffen en was het niet af in een afwasmachine.

- Voor de schoonmaak maak gebruik van een vochtig doek. Gebruik nooit schurende middelen.
- Na elk gebruik maakt de filterhouder (2a), cupshouder (2b) en filter schoon maken onder de kraan om koffieresten te verwijderen.
- Eventueel door middel van een zachte borstel, binnen -en buitenkant van het filter schoonmaken. (12-13-14) (Fig.S1)
- Met behulp van een naald maak de gaatjes van het filter schoon (Fig.S2)

⚠ Maak nooit gebruik van metalen voorwerpen zoals naalden, spijkers enz. Deze voorwerpen beschadigen het filter (12-13-14).

- Periodiek zitting van filterhouder met een natte doek schoonmaken om koffieresten te verwijderen.
- Na elk gebruik de melkopschuimer (5) schoonmaken met een natte spons, aftrekken en gaatje "x" met een naald doorprikken (fig T).
- Periodiek:
 - Verwijder rooster (3) en opvangbakje (4) en was deze af met afwasmiddel. (Fig.U)
 - Ledig water uit het waterreservoir (7), was deze af en droog het af. Herplaats het goed (Fig.F).
 - Filter (19) (Fig.V) schoonmaken. Was deze met normale afwasmiddelen af en naborstelen met een zachte borstel.

De schoonmaak van alle componenten behalve de body van de machine kan gedaan worden met lauw water en afwasmiddelen.

STOOM MAKEN

1OM WATER OP TE WARMEN EN MELK OPSCHUIMEN

- ⚠** Zorg ervoor dat er voldoende water in het reservoir (7) aanwezig is.
Gebruik de machine niet als er geen water in het reservoir (7) aanwezig is.
Maak bij het opschuimen altijd gebruik van hoge reservoirs en bescherm uw handen tegen eventuele verbrandingen **⚠**.

2STOOMPRODUCTIE

- Haal filterhouder uit de insert voordat u stoom aftapt.
- Plaats een hoge container (cappuccino kopje, hoge glas, kan) onder bekje van opschuimer (5) (Fig.Q).
- Druk schakelaar (18) in, Led (18a) gaat knipperen.
- Wacht totdat lampje (17a) gaat branden dat aangeeft het bereiken van de stoomtemperatuur.
- Draai knop (15) tegen de klok in om stoom te regelen (Fig.E).

ⓘ *Voor de stoomuitgifte kunnen eerst enkele druppels water uitstromen. Om dit te voorkomen vang eerst een beetje stoom op in een kop voordat u een drank met stoom gaat opwarmen.*

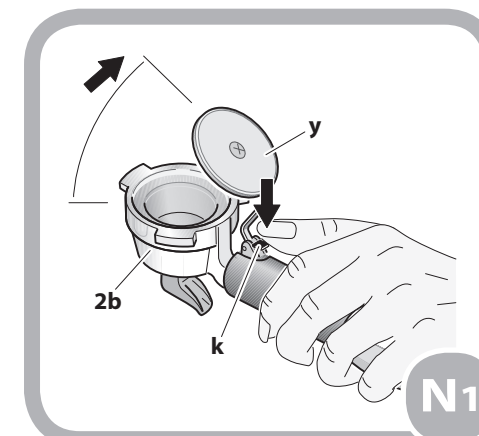
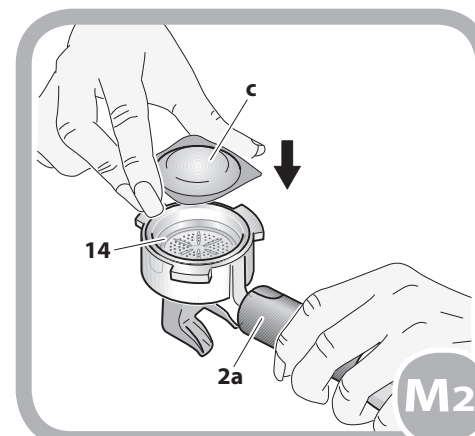
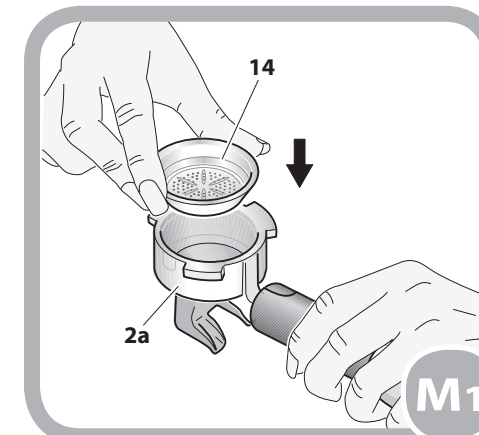
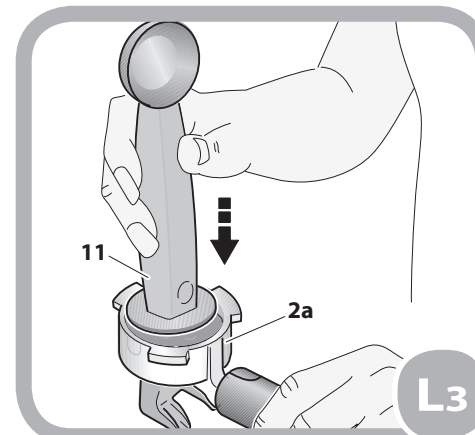
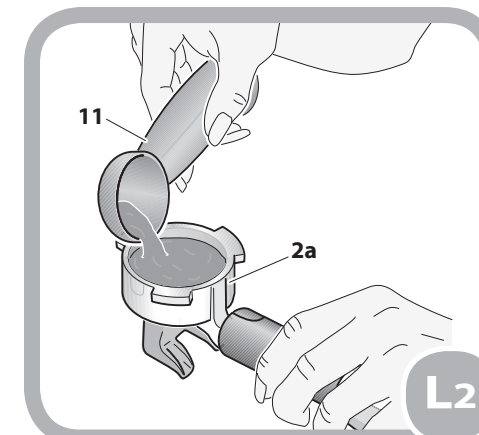
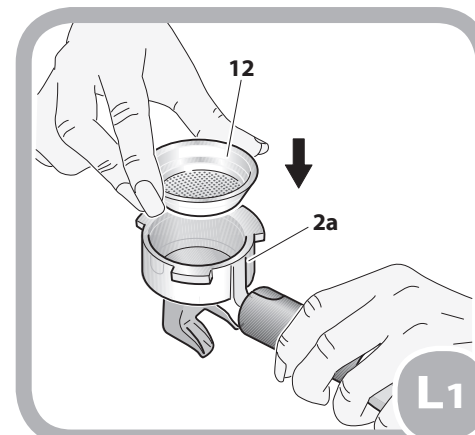
- Draai knop (15) met de klok mee totdat de dichte stand wordt bereikt, druk opnieuw op schakelaar (18) om de stoomproductie te stoppen (Fig.E).

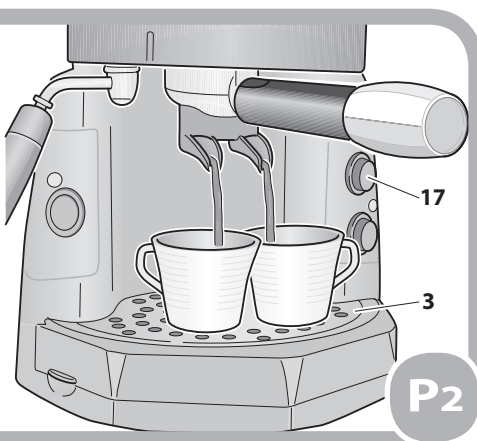
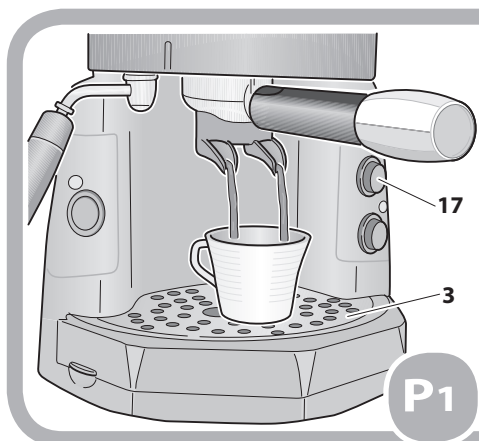
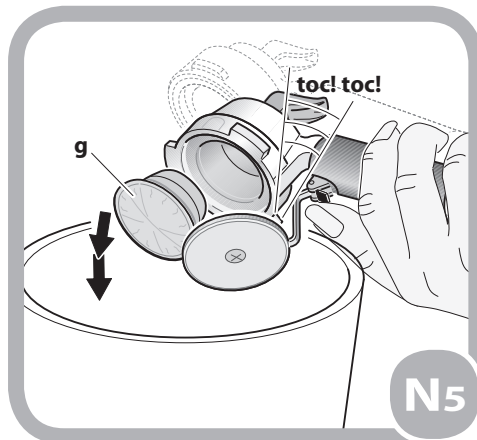
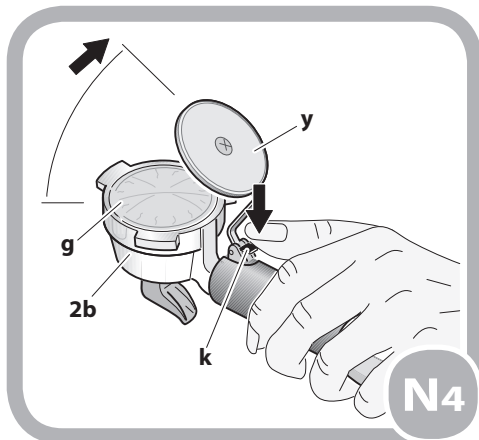
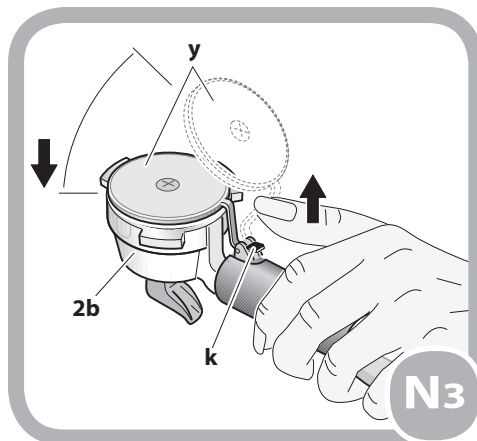
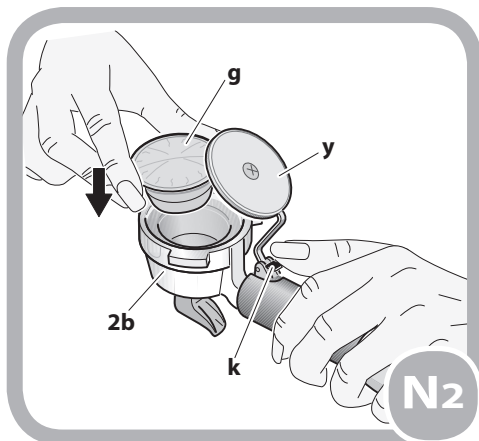
3HET MAKEN VAN THE OF WARME DRANKEN

- ⚠** Zorg ervoor dat er voldoende water in het reservoir (7) aanwezig is.
Gebruik de machine niet als er geen water in het reservoir (7) aanwezig is.
Maak bij het tappen van warm water uit het pijpje (5a) gebruik van hoge reservoirs en bescherm uw handen tegen eventuele verbrandingen **⚠**.

- Verwijder filterhouder uit de insert voordat u warm water gaat maken.
- Druk schakelaar (16) in, lampje (16a) gaat branden. Wacht totdat lampje (17a) gaat branden en de gewenste temperatuur bereikt wordt.
- Plaats een cappuccino kopje of hoge glas onder de stoompijp zonder melkopschuimer, draai knop (15) tegen de klok in, druk op schakelaar (17) voor uitgifte van warm water uit pijpje (5a).
- Om de uitgifte van warm water te stoppen druk opnieuw op schakelaar (17) en draai knop (15) met de klok mee tot het sluiten.

- ⚠** Om de melkopschuimer (5) van de stoompijp (5a) te verwijderen of herplaatsen bescherm uw handen om verbrandingen te voorkomen **⚠**.





Bij een nieuwe machine kan het inhaken stroef gaan.

- Plaats een kopje op het rooster (3).
- Als led (17a) niet brandt, wacht totdat deze gaat branden, druk schakelaar (17) voor uitgifte van koffie.
- Om de uitgifte van koffie te stoppen druk opnieuw op schakelaar (17).

Tijdens de werking van de machine gaat Led (17) aan en uit. Dit is normaal daar de machine uitgerust is met een thermostaat.

Verwijder filterhouder (2a) niet uit de insert(6) bij een ingedrukte schakelaar (17).

- Na de koffiebereiding, draai de cupshouder (2a) links om het te onthaken.
- Druk op hendel (k) om het deksel (y) (Fig.N4 open te houden).
- Capsule (g) uit cuphouder (2b) verwijderen door tegen de cuphouder te tikken (Fig.N5).

Na de koffiebereiding haal de cup uit de houder en spoel goed af. (2b).

2RAADGEVINGEN

- Om een warmere kopje koffie te verkrijgen kunt u een kopje voorverwarmen door deze onder de uitloop warm water van de cuphouder (2a) of filterhouder (2b) (zonder koffie) te houden.
- Maak altijd gebruik van kwalitatieve goede koffie.
- De malinggraad van de koffie is fundamenteel voor de goede werking van de machine en kwaliteit van de drank. Bij een maling dat te grof is zal de koffie te snel bereid worden. Is de koffie te fijn gemalen dan zal de bereiding heel traag zijn.
- Het ontbreken van het schuim kan veroorzaakt zijn door:
 - maling is onjuist
 - koffie niet optimaal gebrand
 - machine niet voldoende warm
 - koffie door persje "11" onvoldoende geperst
 - slechte of te oude koffie
- Voor een drankje van optimale kwaliteit raden wij u aan de machine gedurende minstens 10 minuten te verwarmen met een filterhouder (2a) of cuphouder (2b) in de insert gestoken.

 *Na de bereiding van de koffie, ledig de koffieresten uit het filter en spoel het goed af.*

1b - Gebruik van de taps.

 *Maak gebruik van pads geschikt voor espresso koffiemachines*

 **Zorg voor voldoende water in het waterreservoir (7).
Gebruik de machine niet met een leeg reservoir (7).**

- Verwijder filterhouder (2a) uit de insert door het naar links te draaien.
- Plaats in de filterhouder een filter voor koffiepaden (14) (Fig.M1)
- Plaats de pad (c) in het filter (14), centreer deze (Fig.M2) en zorg ervoor dat de lipjes van de pad in het filter geplaatst worden.
- Breng filterhouder (2a) in het insert (6) (zoals in fig.H1 aangegeven), draai deze naar rechts tot de frontale positie om het goed te laten inhaken (Fig.H2)

 *Bij een nieuwe machine kan het inhaken stroef gaan.*

- Plaats een kopje op het rooster (3) (Fig.P1-P2), centreer het onder de tuit (Fig.P1)
- Brandt Led (17a) niet, wacht dan totdat deze gaat branden druk vervolgens op schakelaar (17) voor uitgifte van koffie.
- Om de uitgifte van koffie te stoppen druk opnieuw op schakelaar (17)

 *Tijdens de werking van de machine gaat Led (17) aan en uit. Dit is normaal daar de machine uitgerust is met een thermostaat.*

 **Verwijder filterhouder (2a) niet uit de insert(6) bij een ingedrukte schakelaar (17)**

 *Na de bereiding van de koffie, verwijder de pad uit het filter en spoel het goed af.*

1c - Gebruik van koffiecup's.

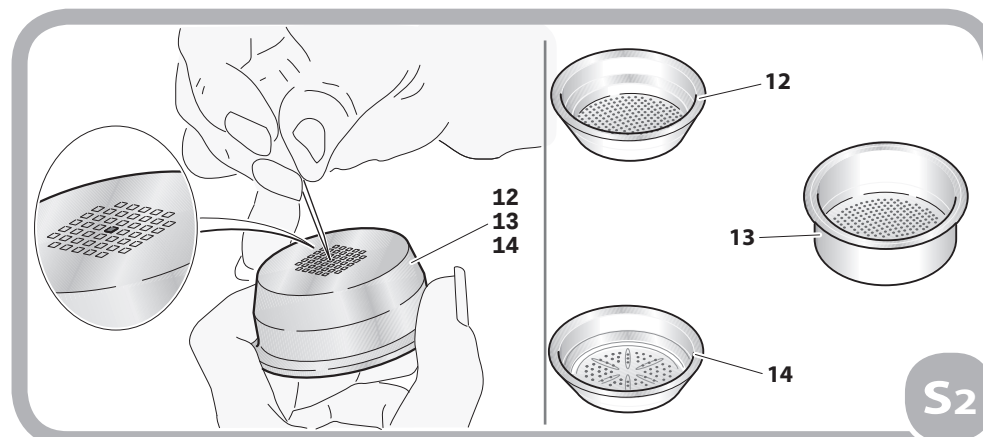
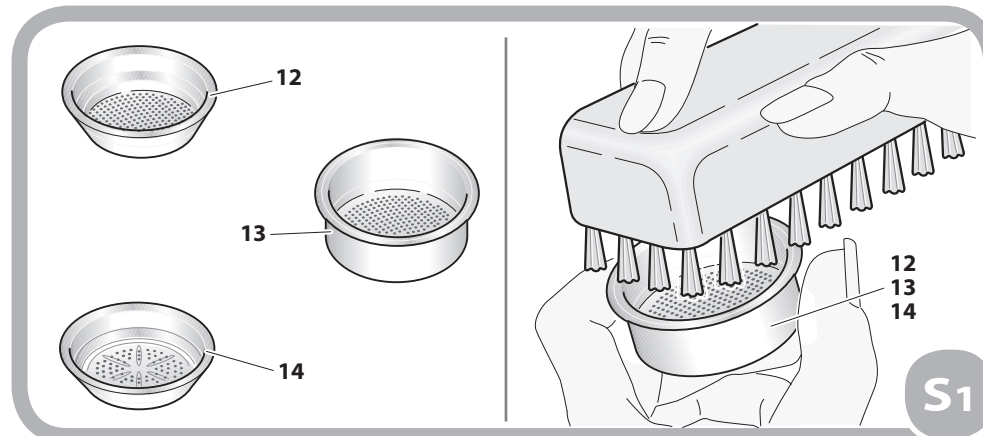
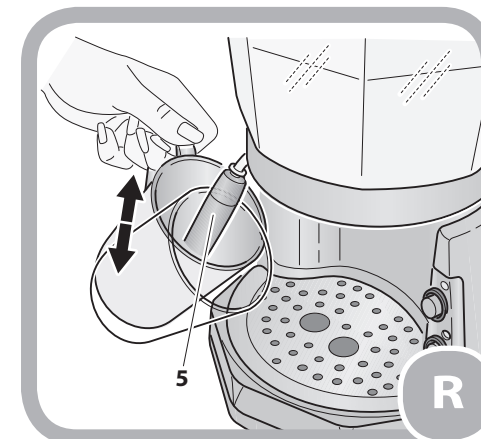
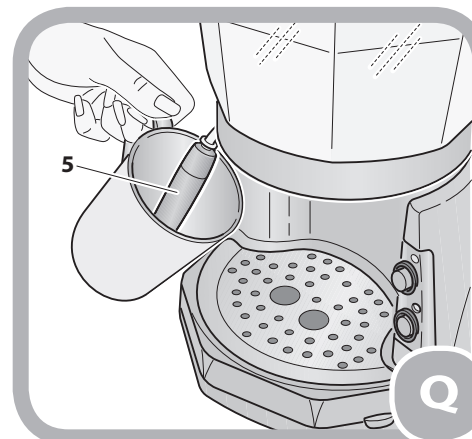
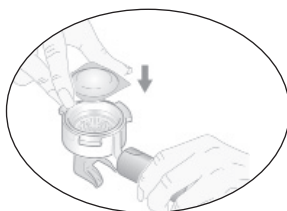
 *Maak alleen gebruik van cups van Bialetti koffie.*

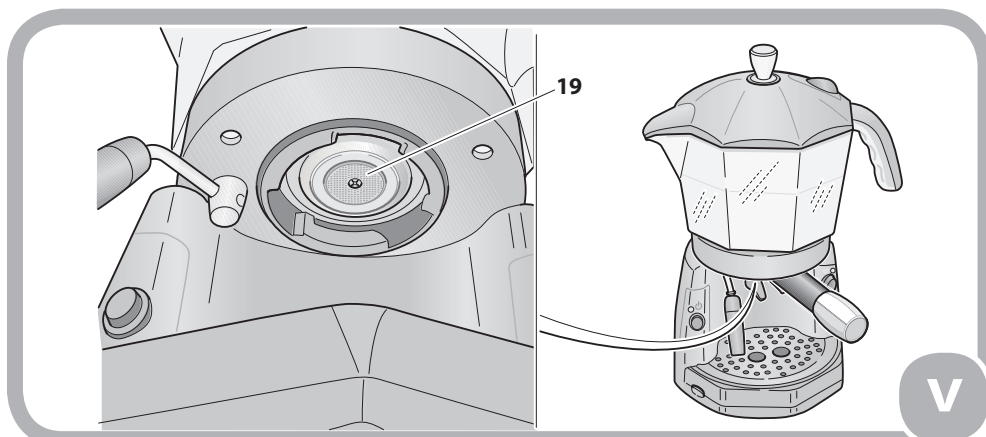
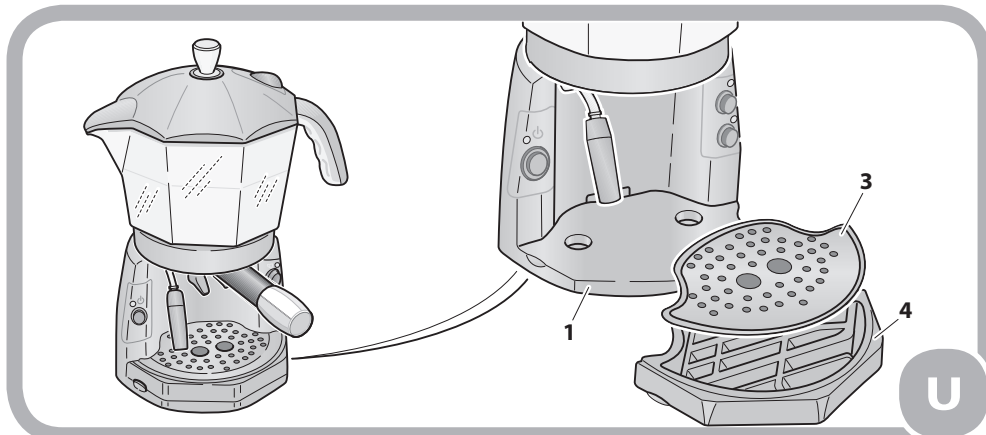
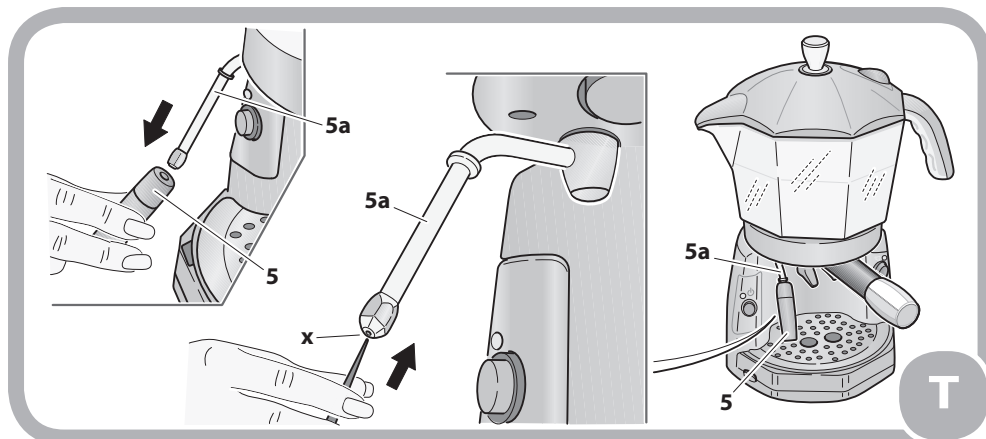
 **Zorg voor voldoende water in het waterreservoir (7).
Gebruik de machine niet met een leeg reservoir (7).**

- Verwijder cuphouder (2a) uit het insert door het naar links te draaien.
- Druk op hendel (k) om het deksel (y) (Fig.N1) open te houden.
- Plaats de cup (g) in cuphouder (2b) (Fig.N2)
- Laat de hendel los om het deksel (y) te sluiten (Fig.N3).

 **Na gebruik zijn alle aluminium dele van de zetgroep, deksel en cuphouder heet.
Pas op voor verbrandingen.**

- Steek de cuphouder (2b) in de iset (6), druk het naar boven (zoals aangegeven in Fig.H1), draait het naar rechts tot het bereiken van de frontale positie om het goed in te laten haken (Fig. H2).





KOFFIE BEREIDEN

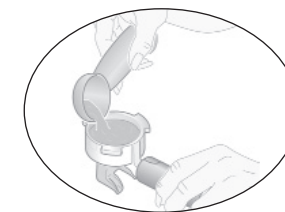
- Om ongewenste stoom uistoot te voorkomen, ook gedurende alle voorafgaande gebruiksmodaliteiten, bereid NOOIT koffie met ingeschakelde stoomschakelaar (18).
kunt u zich verbranden ⚠.**
Om breuken te voorkomen, grijp nooit de handgreep van het reservoir vast wanneer u de filterhouder in het insert wilt inhaken.

1KOFFIE BEREIDEN

1a - Koffie bereiden met gemalen koffie

- Maak gebruik van gemalen koffie type "bar".**

- ⚠ Zorg voor voldoende water in waterreservoir (7).
Gebruik de machine nooit met een leeg waterreservoir.**



- Verwijder filterhouder (2a) uit de insert door het naar links te draaien.
- Plaats in filterhouder (2a) gewenst filter ("12" voor een kopje en "13" voor twee kopjes (Fig.L1)
- Maak gebruik van maatbeker (11), giet een dosis koffie voor een kopje en twee dosissen koffie voor twee kopjes naar gelang u een of twee kopjes koffie wilt bereiden (Fig. L2)
- Druk de koffie licht aan met stamper (11) (Fig.L3).
- Breng filterhouder (2a) in de insert (6) zoals in fig H1 getoond, draai het naar rechts tot de frontale positie om het goed te laten inhaken (Fig.H2).

- Bij een nieuwe machine kan het inhaken stroef gaan**

- Plaats een of twee kopjes op het rooster (3) (Fig.P1-P2). Maakt u gebruik van een kopje centreer deze onder de tuit (Fig.P1)
- Brandt Led (17a) niet wacht totdat het gaat branden, druk op schakelaar (17) voor uitgifte van koffie.

- Tijdens de werking van de machine gaat Led (17) aan en uit. Dit is normaal daar de machine uitgerust is met een thermostaat.**

- ⚠ Verwijder filterhouder (2a) niet uit de insert (6) bij een ingedrukte schakelaar (17)**

- 17) Schakelaar koffiebereiding 
- 17a) Led koffiebereiding
- Led brandt niet = • machine is aan het opwarmen •
 - Led brandt = • machine klaar voor gebruik •
- 18) Schakelaar stoomproductie 
- 18a) Led stoomproductie
- Schakelaar (18) ingedrukt - Led (18a) knippert en Led (17a) is uit
• machine is aan het opwarmen •
 - Schakelaar (18) ingedrukt - Led (18a) knippert en Led (17a) brandt
• machine is klaar voor stoomafgifte •

GEBRUIK

 Bij het eerste gebruik en in het geval het waterreservoir leeg is, om de pomp gemakkelijker te laten starten:
plaats een kopje onder de stoompijp, zet stoomkraan (15) aan, schakelaar (17) indrukken tot dat er water uitstroomt, schakelaar (17) uitzetten en stoomkraan (15) sluiten.

1MACHINE VOORBEREIDEN

 **Voordat men de steker in het stopcontact steekt zorg ervoor dat schakelaar (16) in de Uit stand staat en dat de stoomkraan (15) dicht is (Fig.E) (draai met de klok mee).**

- Verwijder deksel van waterreservoir (8) en giet niet meer dan 1,5 liter koud water in het reservoir (7).

 Indien men het waterreservoir van de body van de machine eraf haalt zorg bij herplaatsing voor de goede positie van het reservoir.

- Pen van reservoir (7) moet geplaatst worden in het insert (10) (Fig.F)
Men kan het reservoir (7) bijvullen door alleen het dekseltje (9) (Fig.G) te verwijderen.
Let hierbij op dat u het reservoir niet te veel vult.
- Bij het elektrisch aansluiten van het apparaat zorg ervoor dat de gegevens van uw huisinstallatie overeenkomen met de gegevens uit het typeplaatje onder de machine..

2OPWARMEN VAN DE MACHINE

 Om een goed warm kopje koffie te bereiden moet de machine goed warm zijn.

- Druk schakelaar ① (16) om de machine aan te zetten.
- Plaats filterhouder (2a) of padshouder (2b) in het insert (6) (zoal aangegeven in Figuur H1), draai het naar rechts en breng het in frontale positie om het goed in te haken (Fig.H2)
- Plaats een kopje op het rooster (3) onder de tuit van de filterhouder.
- Wacht totdat Led (17a) gaat branden, druk op schakelaar  (17) om warm water te tappen.
- Om het tappen van water te stoppen druk opnieuw op schakelaar (17)

- Introduzione	pag. 8
- Dichiarazione di conformità	" 8
- Informazioni normative	" 8
- Avvertenze generali	" 9
- Avvertenze relative all'uso corretto dell'apparecchio	" 10
- Caratteristiche	" 11
- Descrizione apparecchio	" 11
- Descrizione comandi	" 11
- Utilizzo	" 12
1- Preparazione macchina	" 12
2- Riscaldamento macchina	" 12
- Preparazione del caffè	" 13
1- Preparazione del caffè	" 13
1a - Utilizzo del caffè macinato	" 13
1b - Utilizzo delle cialde	" 14
1c - Utilizzo delle capsule	" 14
2- Consigli	" 15
- Erogazione vapore	" 16
1 - Per riscaldare l'acqua o montare il latte	" 16
2 - Erogazione di vapore	" 16
3 - Preparazione di tè o bevande calde	" 16
4 - Consigli	" 17
- Pulizia	" 17
1 - Pulizia apparecchio	" 17
2 - Ciclo di decalcificazione	" 18
- Smaltimento dell'apparecchio	" 18



INTRODUZIONE

Gentile Cliente,
la ringraziamo di aver scelto un nostro prodotto e confidiamo che questa scelta soddisfi a pieno le Sue aspettative.
Prima di utilizzare questo apparecchio, La invitiamo a leggere attentamente il presente "libretto di istruzioni per l'uso" al fine di ottimizzarne le caratteristiche funzionali ed eliminare qualsiasi inconveniente che potrebbe insorgere da un uso errato o non conforme dello stesso.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il Produttore dichiara
sotto la propria responsabilità che l'apparecchio a cui si riferisce il presente "libretto di istruzioni per l'uso" è conforme a quanto prescritto dalla Direttiva CE in materia di apparecchi ad uso domestico.
Si dichiara inoltre che è conforme a quanto prescritto in materia di limitazione delle perturbazioni radio-elettriche.
Al fine di migliorare il prodotto per esigenze costruttive, il produttore si riserva di apportare variazioni tecnologiche, estetiche e dimensionali senza obbligo di preavviso.

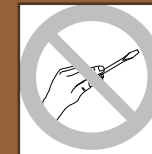
INFORMAZIONI NORMATIVE

L'apparecchio oggetto del presente libretto
è conforme alle Direttive: 2006/95/CE e 2004/108/CE.



⚠ WAARSCHUWING ⚠

IN HET GEVAL DE MACHINE NIET WERKT NEEM CONTACT OP MET DE TECHNISCHE DIENST. PROBEER NOOIT DE MACHINE ZELF TE REPAREREN. ELKE STORING VEROOorzaakt door incompetenten Personen komt niet in aanmerking voor Garantie. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor dit soort storingen. In elk geval komt de Garantie te vervallen ook zou het apparaat nog in de Garantie vallen.



EIGENSCHAPPEN (Fig. A)

- Voedingsspanning (V):.....Zie typeplaatje onder het apparaat
- Vermogen (W):..... Zie typeplaatje onder het apparaat
- Afmetingen van het apparaat (l x p x h):.....31.5x28x40 cm
- Max. inhoud watercontainer:.....1.5 l. circa

OMSCHRIJVING VAN HET APPARAAT (Fig. C-D)

- 1) Body van het apparaat
- 2a) Filterhouder (voor filter van 1 en 2 koppen en voor filter pads)
- 2b) Cups houder
- 3) Rooster
- 4) Opvangbak
- 5) Melkopschuimer
- 5a) Insert
- 6) Mozzo
- 7) Waterreservoir
- 8) Deksel waterreservoir
- 9) Deksel voor bijvullen waterreservoir
- 10) Insert waterreservoir
- 11) Maatbekertje
- 12) Filter voor 1 kopje koffie ---- 9
- 13) Filter voor 2 kopjes koffie ----- 99
- 14) Filter voor koffie pads. ----- 999



OMSCHRIJVING BEDIENINGEN (Fig. B-C)

- 15) Regelknop / afgifte stoom en warm water Min-Max (Met de klok mee = geen afgifte - tegen de klok in = afgifte)
- 16) Aan/Uit schakelaar ①
- 16a) Led lampjes AAN/UIT
 - Led brandt niet = • machine staat uit •
 - Led brandt = • machine staat aan •



- Indien men van dit soort apparaten geen gebruik meer wilt maken dan moet men het apparaat onbruikbaar maken door het netsnoer af te knippen na de steker uit het stopcontact te hebben getrokken. Onderdelen die een bijzondere aantrekkingskracht hebben bij kinderen moeten verwijderd worden.



De installatie moet uitgevoerd worden conform de aanwijzingen van de producent. Een onjuiste installatie kan schade aan personen, dieren of zaken brengen. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor deze schade.

- Om oververhittingen te voorkomen raden wij u aan de hele snoer uit te rollen en het toestel te gebruiken zoals omschreven in het hoofdstuk "Waarschuwingen voor het gebruik van de machine".
- Laat het toestel niet aan indien niet gebruikt. Trek de steker uit het stopcontact.
- Dicht de ventilatie openingen van de machine niet af.
- Een beschadigde snoer moet vervangen worden door een geautoriseerde technische dienst.

WARSCHUWINGEN DIE BETREKKING HEBBEN OP GOED GEBRUIK VAN DE MACHINE.



Dit apparaat is ontworpen voor het maken van espresso koffie, warm water en stoom voor huishoudelijk gebruik. Het moet derhalve alleen voor deze doeleinden gebruikt worden. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd en dus gevaarlijk. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade voortvloeiend uit het ander gebruik van de machine dan door de fabrikant bedoeld.

- Het apparaat moet op een vlakke oppervlakte geplaatst worden.
- Laat het apparaat niet alleen tijdens het gebruik.



Zet het apparaat niet in omgevingen waarbij de temperatuur gelijk is of lager is dan 0° C

- Als het apparaat gedurende lange tijd niet gebruikt wordt dan raden wij u aan de watercontainer (7) te legen.
- Bij het eerste gebruik kan de machine ruiken naar verbrande lucht. Dit is te wijten aan isolatiematerialen en verwarmingselementen: dit is normaal.



Gebruik de machine niet zonder water in het reservoir (7).

Verplaats het toestel niet tijdens gebruik.



Tijdens de productie van een drank let op eventuele spetters. Raak de stoompijp (5a) en insertstuk filterhouder (6)) niet aan. Deze delen zijn heet. Verwijder filterhouder (2a) of capsulehouder (2b) nooit tijdens de productie van een drank. Het opvangen van stoom uit de stoompijp (5a) moet altijd gebeuren door gebruik te maken van een hoge pan en de handen met handschoenen te beschermen of doekjes om verbrandingen te voorkomen .



BIALETTI

AVVERTENZE GENERALI



Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

- Dopo aver tolto l'imballaggio e prima di ogni uso assicurarsi dell'integrità meccanica dell'apparecchio e di tutti i suoi accessori.
La guaina e la spina del cavo di alimentazione non devono evidenziare screpolature o rotture. Nel caso si verifichi quanto sopra, non utilizzare l'apparecchio, staccare subito la spina dalla presa di corrente e portarlo presso un centro di assistenza tecnica autorizzato per le necessarie verifiche.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. La targa è situata sul fondo del corpo apparecchio.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio. In generale è sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghie. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente adattatori semplici o multipli e prolunghie conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di portata, in valore di corrente, marcato sull'adattatore semplice e sulle prolunghie, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo.



Raccomandiamo di alimentare l'apparecchio per mezzo di un interruttore differenziale con una corrente d'intervento massima di 30mA.



L'apparecchio dovrà essere tassativamente collegato alla rete elettrica per mezzo di una presa di terra.



Evitare di scollegare l'apparecchio tirando il cavo di alimentazione.



Durante il funzionamento, la presa di corrente deve essere facilmente accessibile nel caso in cui fosse necessario scollegare l'apparecchio.



Questo apparecchio non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione, a meno che non siano sorvegliati o istruiti all'uso da persone responsabili della loro sicurezza.



I bambini devono essere sorvegliati perché non giochino con l'apparecchio.

- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:
 - non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide;
 - non usare l'apparecchio a piedi nudi;
 - non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente;
 - non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.);
 - non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, o staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di parti e ricambi originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.



BIALETTI

- Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente.
- Si raccomanda, inoltre, di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.



L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore. Una errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

- Per evitare surriscaldamenti pericolosi, si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione e di utilizzare l'apparecchio come consigliato nel paragrafo "Avvertenze relative all'uso corretto dell'apparecchio".
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. Staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza tecnica autorizzato dal costruttore, poichè sono necessari utensili speciali.

AVVERTENZE RELATIVE ALL'USO CORRETTO DELL'APPARECCHIO



Questo apparecchio è stato concepito per produrre caffè espresso, vapore e acqua calda per uso domestico e solo per questo deve essere utilizzato. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

- Sistemare l'apparecchio su di una superficie piana, regolare e stabile.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento.



Non lasciare l'apparecchio in ambienti la cui temperatura sia pari o inferiore a 0°C.

- Se si intende lasciare inattivo l'apparecchio per un periodo di tempo piuttosto lungo, svuotare il serbatoio dell'acqua (7).
- Alla prima utilizzazione, la macchina potrà emanare odore di bruciato a causa dei materiali di isolamento e degli elementi riscaldanti; il tutto è normale.



Non utilizzare l'apparecchio senza acqua nel serbatoio (7).

- Non spostare l'apparecchio quando è in funzione.



Durante l'erogazione della bevanda prestare attenzione ad eventuali schizzi di liquido caldo. Non toccare le parti calde [tubetto emissione vapore (5a), mozzo erogazione caffè (6), etc.] subito dopo l'uso dell'apparecchio.

Pericolo di scottature .

Non togliere il portafiltro (2a) o il porta-capsula (2b) durante l'erogazione della bevanda. Il prelievo di vapore dall'apposito tubetto (5a) deve essere sempre effettuato utilizzando recipienti alti e proteggendo le mani con guanti o presine per evitare possibili scottature .



BIALETTI

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN



Lees aandachtig de waarschuwingen van deze gebruiksaanwijzingen omdat ze belangrijke informatie verschaffen met betrekking tot de installatie, gebruik en onderhoud van de machine. Bewaar dit boekje nauwkeurig voor verdere consultatie.

- Na de machine te hebben uitgepakt en voordat het aangesloten wordt controleer het op beschadigingen ook van de accessoires.
Snoer en stekker moeten geen beschadigingen en breuken vertonen.
Mocht dit het geval zijn gebruik het apparaat niet, trek de stekker uit het stopcontact en breng de machine naar de geautoriseerde technische dienst voor de nodige controles.
- Verpakkingsmaterialen (plastic zakken polystyreen, spijkers enz.) uit de buurt van kinderen houden daar ze gevaar opleveren.
- Voordat het apparaat elektrisch aangesloten wordt controleer of de gegevens van het typeplaatje overeen komen met de gegevens van uw huisinstallatie. Het type plaatje vindt u onder de machine.
- In het geval waarbij stekker en wandcontactdoos niet overeenkomen dan moet u de stekker door professioneel personeel laten vervangen. Hierbij moet men aandacht besteden aan de dikte van de kabels met betrekking tot het opgenomen vermogen van de machine.. Wij raden het gebruik van adapters, verlengsnoeren en haspels af. In het geval het niet anders kan maak alleen gebruik van enkele of dubbele adapters en goedgekeurde verlengsnoeren. Let hierbij op dat deze hulpmiddelen moeten voldoen aan de normen die betrekking hebben op het opgenomen vermogen en vermeld staan op deze hulpmiddelen.



Wij raden u aan het toestel te gebruiken aangesloten op een aardlekschakelaar van 30 mA. Een goede aarding is verplicht. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken.



Tijdens het gebruik moet men gemakkelijk bij de stekker kunnen komen in het geval men de machine uit wilt zetten.



Dit apparaat mag niet gebruikt worden door kinderen of minder valide personen (geestelijk of lichamelijk) zonder gebruikservaringen. Een voorwaarde zou kunnen zijn dat ze begeleid zijn door personen die instaan voor hun veiligheid.



Men moet erop letten dat kinderen niet met de machine spelen.

- Bij het gebruik van elektrische apparaten moet men letten op enkele fundamentele regels. In het bijzonder:
Raak de machine nooit aan met natte of vochtige handen.
 - Gebruik de machine nooit blootsvoets.
 - Trek nooit aan het snoer om de machine uit te zetten.
 - Gebruik nooit de machine in de regen en laat het niet in de zon staan.
 - Zorg ervoor dat de machine niet door kinderen of gehandicapten gebruikt wordt zonder toezicht.
- Voordat men onderhoud -of schoonmaak activiteiten gaat ondernemen zorg ervoor dat de machine elektrisch ontkoppeld is. Trek de stekker uit het stopcontact.
- In geval van storing zet de machine uit en niet mishandelen.
Voor eventuele reparaties wend u zich uitsluitend tot de geautoriseerde door de fabriek aangewezen reparatie-instanties en vraag het gebruik van originele onderdelen.
Het niet in acht nemen van bovenstaande raadgevingen kan de veiligheid van de machine beïnvloeden.



BIALETTI

INTRODUCTIE

GEACHTE CLIENT,

Wijn danken U voor de keuze van een van onze producten. We zijn er zeker van dat u een goede keuze hebt gemaakt en dat het aan uw verwachtingen zal voldoen.

Voordat U het apparaat gaat gebruiken, verzoeken wij u vriendelijk eerst deze gebruiksaanwijzingen te willen lezen om de functionele eigenschappen te optimaliseren en ongemakken te elimineren die uit een verkeerd gebruik van de machine zouden kunnen ontstaan.

CONFORMITEIT VERKLARING

De producent verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat het product behorende bij deze gebruiksaanwijzingen voldoet aan de CE normen geldig voor het gebruik van huishoudelijke apparaten. Tevens verklaart men dat het apparaat voldoet aan de norm voor het onderdrukken van storingen van elektrische- radio storingen.

Ten einde verbeteringen aan het product te kunnen brengen om productietechnische redenen, is de producent vrij in het aanbrengen van technische, esthetische en afmetingen gerelateerde veranderingen zonder vooraf meldingen hierover te doen.

NORM GERELATEERDE INFORMATIES

De genoemde machine in deze gebruiksaanwijzingen voldoet aan de normen: 2006/95/CE en 2004/108/CE.



⚠️ RACCOMANDAZIONI ⚠️

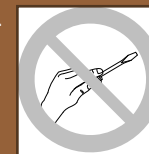
IN CASO DI PROBLEMI SULL'APPARECCHIO, CONTATTARE IL SERVIZIO COMPETENTE.

EVITARE DI RIPARARE L'APPARECCHIO DA SOLI.

QUALUNQUE GUASTO DERIVANTE DA INTERVENTI EFFETTUATI DA PERSONE INCOMPETENTI O DA USO IMPROPRIO NON È COPERTO DALLA GARANZIA.

IL FABBRICANTE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE PER QUESTO GENERE DI GUASTI.

LA GARANZIA SAREBBE IN TAL CASO INVALIDATA, ANCHE SE LA SUA DURATA NON FOSSE GIUNTA AL TERMINE.



CARATTERISTICHE (Fig. A)

- Tensione di alimentazione (V):.....vedere la targhetta caratteristiche riportata sul fondo dell'apparecchio
- Potenza (W):.....vedere la targhetta caratteristiche riportata sul fondo dell'apparecchio
- Dimensioni apparecchio completo (lxpxh):.....31.5x28x40 cm
- Capacità max serbatoio acqua:.....1.5 l. circa

DESCRIZIONE APPARECCHIO (Fig. C-D)

- 1) Corpo apparecchio
- 2a) Porta filtro (per filtri a 1 e 2 tazze e per filtro porta cialda)
- 2b) Porta-capsula
- 3) Griglia
- 4) Vaschetta di raccolta
- 5) Montalatte
- 5a) Tubetto erogazione vapore
- 6) Mozzo
- 7) Serbatoio acqua
- 8) Coperchio serbatoio acqua
- 9) Coperchio rabbocco serbatoio
- 10) Innesto serbatoio
- 11) Misurino / pressino
- 12) Filtro per 1 tazza ---- 9
- 13) Filtro per 2 tazze ----- 99
- 14) Filtro per cialda ----- 0



DESCRIZIONE COMANDI (Fig. B-C)

- 15) Manopola regolazione / erogazione vapore e acqua calda Min-MAX (rotazione oraria = erogazione chiusa - rotazione antioraria = erogazione aperta)
- 16) Interruttore accensione / spegnimento apparecchio ①
- 16a) Led apparecchio acceso / spento
 - Led spento = • apparecchio spento •
 - Led acceso = • apparecchio in funzione •



- 17) Interruttore erogazione caffè 
- 17a) Led erogazione caffè
- Led spento = • apparecchio in riscaldamento •
 - Led acceso = • apparecchio pronto •
- 18) Interruttore erogazione vapore 
- 18a) Led erogazione vapore
- Interruttore (18) premuto - Led (18a) acceso intermittente e Led (17a) spento • apparecchio in riscaldamento •
 - Interruttore (18) premuto - Led (18a) acceso intermittente e Led (17a) acceso • apparecchio pronto per erogazione vapore •

UTILIZZO

 *Al primo utilizzo e quando si esaurisce l'acqua del serbatoio, per facilitare l'innesco della pompa e la successiva erogazione di liquido: posizionare una tazza sotto il tubetto erogazione vapore, aprire il rubinetto vapore (15), azionare l'interruttore (17) fino alla fuoriuscita dell'acqua, spegnere l'interruttore (17) e chiudere il rubinetto vapore (15).*

1PREPARAZIONE MACCHINA

 **Prima di collegare elettricamente l'apparecchio assicurarsi che l'interruttore (16) sia in posizione di "spento" e che la manopola erogazione vapore (15) sia chiusa (Fig. E) (ruotare in senso orario).**

- Rimuovere il coperchio del serbatoio (8) e versare non più di 1,5 litri di acqua fredda nel serbatoio (7).

 *Se si rimuove il serbatoio acqua (7) dal corpo apparecchio, in fase di riposizionamento prestare attenzione ad inserirlo correttamente.*

- Assicurarsi che il perno del serbatoio (7) si inserisca correttamente nell'innesto serbatoio (10) (Fig. F). È possibile riempire o rabboccare il serbatoio (7) rimuovendo solo il coperchio (9) (Fig. G), facendo attenzione a non eccedere nella quantità di acqua versata.
- Collegare elettricamente l'apparecchio assicurandosi che le caratteristiche di rete corrispondano con i dati tecnici riportati sull'apposita targa dati posizionata sul fondo dell'apparecchio.

2RISCALDAMENTO MACCHINA

 *Per preparare un buon caffè alla giusta temperatura occorre che la macchina sia ben calda.*

- Premere l'interruttore ① (16) per accendere la macchina.
- Inserire il portafiltro (2a) oppure il porta-capsula (2b) sul mozzo (6) (come illustrato in Figura H1) e ruotarlo verso destra portandolo in posizione frontale per agganciarlo correttamente (Fig. H2).
- Posizionare una tazza sulla griglia (3) sotto i beccucci del portafiltro.
- Attendere che il led (17a) si accenda, quindi premere l'interruttore  (17) per erogare acqua calda.
- Per terminare l'erogazione dell'acqua premere nuovamente l'interruttore (17).



- Introductie	pag.82
- Conformiteit verklaring	" 82
- Norm gerelateerde informaties	" 82
- Algemene waarschuwingen	" 83
- Waarschuwingen die betrekking hebben op goed gebruik van de machine	" 84
- Eigenschappen	" 85
- Omschrijving van het apparaat	" 85
- Omschrijving bediening	" 85
- Gebruik	" 86
1- Machine Voorbereiden.....	" 86
2- Opwarmen van de machine.....	" 86
- Koffie bereiden	" 87
1- Koffie bereidingen.....	" 87
1a - Koffie bereidingen met gemalen koffie.....	" 87
1b - Gebruiken van de taps.....	" 88
1c - Gebruiken van Koffie cups.....	" 88
2- Raadgevingen.....	" 89
- Stoom maken	" 90
1 - Om Water op te warmen en melk opschuimen.....	" 90
2 - Stoomproductie.....	" 90
3 - Het maken van the of warme dranken.....	" 90
4 - Raadgevingen.....	" 91
- Schoonmaak	" 91
1 - Schoonmaak van de machine.....	" 91
2 - Ontkalkingsproces.....	" 92
- Het Afvoeren van het apparaat	" 92





Não utilize objectos metálicos tais como agulhas, pregos, etc, que poderiam danificar o filtro (19).

- A limpeza de todos os componentes, com excepção do corpo do aparelho (1), pode ser efectuada com água tépida e detergentes normais para a loiça.

2PROCESSO DE DESCALCIFICAÇÃO

- Efectue periodicamente a descalcificação da máquina.



A frequência desta operação depende do grau de dureza da água utilizada.

- Encha o reservatório de água até ao nível máximo.
- Insira no reservatório de água (7) uma dose de solução descalcificante líquida (não tóxica, à venda nas lojas e adequada a máquinas de café).
- Retire o porta filtros (2a) do vão de encaixe e coloque um recipiente sobre a grelha (3).
- Prima o interruptor (16) para ligar a máquina.
- Espere que a luz do interruptor (17a) se acenda de modo fixo, e depois carregue no interruptor (17) de forma a libertar duas ou três chávenas de água, até que todo o reservatório tenha sido despejado.
- Repita a operação 2/3 vezes.



Depois de ter terminado a operação, para remover os resíduos da solução do circuito, repita as operações acima descritas utilizando apenas água limpa.



Antes de utilizar produtos descalcificantes verifique sempre as indicações de fabrico indicadas pelo produtor.

ELIMINAÇÃO DO APARELHO

- Este produto está em conformidade com a directiva 2002/96/CE.
- O símbolo do caixote do lixo com uma cruz por cima inscrito no aparelho significa que o aparelho, no fim da sua vida útil, deve ser tratado separadamente dos lixos domésticos, deve ser entregue a um centro de recolha especializado em aparelhos eléctricos e electrónicos, ou entregue na loja onde comprar o seu novo aparelho.
- O utilizador é responsável pela entrega do seu aparelho em fim de vida às estruturas adequadas para a recolha, sujeitando-se caso contrário às sanções previstas na lei vigente sobre os resíduos sólidos.
- A recolha adequada do aparelho não reciclável para o envio posterior para tratamento e destruição amiga do ambiente contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e sobre a saúde, e favorece a reciclagem dos materiais que compõem o produto.
- Para obter informações mais detalhadas sobre os sistemas de recolha disponíveis dirija-se ao serviço de destruição de resíduos mais próximo de si, ou à loja onde comprou o aparelho.



OS PRODUTORES E OS IMPORTADORES OBEDECEM ÀS SUAS RESPONSABILIDADES SOBRE A RECICLAGEM, O TRATAMENTO E A DESTRUIÇÃO AMBIENTALMENTE COMPATÍVEL, QUER DIRECTAMENTE, QUER PARTICIPANDO NUM SISTEMA COLECTIVO.



BIALETTI

PREPARAZIONE DEL CAFFÈ



Per evitare indesiderate fuoriuscite di vapore, con tutte le modalità d'utilizzo previste, non procedere MAI all'erogazione del caffè con l'interruttore del vapore (18) inserito.

Possibili scottature 

Per evitare rotture, non afferrare l'impugnatura del serbatoio acqua durante l'inserimento e l'aggancio del portafiltro.

1PREPARAZIONE DEL CAFFÈ

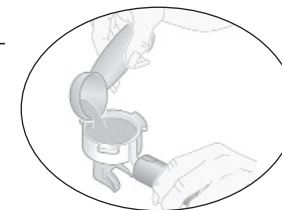
1a - Utilizzo del caffè macinato



Utilizzare caffè macinato in polvere adatto a macchine per caffè espresso tipo "bar".



Assicurarsi che ci sia sufficiente acqua nel serbatoio (7). Non utilizzare la macchina senza acqua nel serbatoio (7).



- Rimuovere il portafiltro (2a) dal mozzo, ruotandolo verso sinistra.
- Posizionare nel portafiltro (2a) il filtro desiderato ("12" per una tazza - "13" per due tazze) (Fig. L1).
- Utilizzando il misurino (11), versare nel filtro, per una tazza, una dose di caffè o nel filtro per due tazze, due dosi di caffè a seconda che si voglia ottenere una o due tazze di caffè (Fig. L2).
- Premere leggermente il caffè nel filtro utilizzando il pressino (11) (Fig. L3).
- Inserire il portafiltro (2a) sul mozzo (6) (come illustrato in Fig. H1) e ruotarlo verso destra portandolo in posizione frontale per agganciarlo correttamente (Fig. H2).



A macchina nuova l'aggancio corretto potrebbe risultare un po' forzato.

- Posizionare una o due tazze sulla griglia (3) (Fig. P1-P2). Nel caso di una tazza, centrarla sotto ai beccucci di uscita caffè (Fig. P1).
- Se il led (17a) è spento, attendere che si accenda quindi premere l'interruttore (17) per erogare il caffè.
- Per terminare l'erogazione premere nuovamente l'interruttore (17).



Durante il funzionamento della macchina, il led (17a) si accende e si spegne. Questo è normale in quanto la macchina è dotata di un dispositivo che controlla la temperatura.



Non rimuovere il portafiltro (2a) dal mozzo (6) se l'interruttore (17) è premuto.



BIALETTI

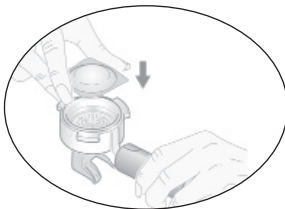
 Terminata l'erogazione del caffè, svuotare il filtro dalla polvere di caffè e risciacquarlo abbondantemente.

1b - Utilizzo delle cialde

 Utilizzare cialde adatte a macchine per caffè espresso tipo "bar".

 **Assicurarsi che ci sia sufficiente acqua nel serbatoio (7). Non utilizzare la macchina senza acqua nel serbatoio (7).**

- Rimuovere il portafiltro (2a) dal mozzo, ruotandolo verso sinistra.
- Posizionare nel portafiltro (2a) il filtro per cialde (14) (Fig. M1).
- Posizionare la cialda (c) nel filtro (14) centrandola (Fig. M2), avendo cura di riporre all'interno del portafiltro, le eventuali linguette in carta della cialda.
- Inserire il portafiltro (2a) sul mozzo (6) (come illustrato in Fig. H1) e ruotarlo verso destra portandolo in posizione frontale per agganciarlo correttamente (Fig. H2).



 A macchina nuova l'aggancio corretto potrebbe risultare un po' forzato.

- Posizionare una tazza sulla griglia (3) (Fig. P1-P2) e centrarla sotto ai beccucci di uscita caffè (Fig. P1).
- Se il led (17a) è spento, attendere che si accenda quindi premere l'interruttore (17) per erogare il caffè.
- Per terminare l'erogazione premere nuovamente l'interruttore (17).

 Durante il funzionamento della macchina, il led (17a) si accende e si spegne. Questo è normale in quanto la macchina è dotata di un dispositivo che controlla la temperatura.

 **Non rimuovere il portafiltro (2a) dal mozzo (6) se l'interruttore (17) è premuto.**

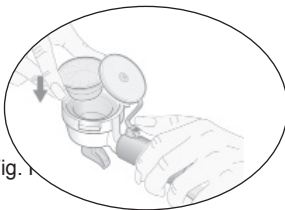
 Terminata l'erogazione del caffè togliere la cialda e risciacquare abbondantemente il filtro.

1c - Utilizzo delle capsule

 Utilizzare solo capsule Caffè Bialetti.

 **Assicurarsi che ci sia sufficiente acqua nel serbatoio (7). Non utilizzare la macchina senza acqua nel serbatoio (7).**

- Rimuovere il porta-capsula (2b) dal mozzo, ruotandolo verso sinistra.
- Premere sulla leva (k) in modo da mantenere aperto il coperchio (y) (Fig. N1).
- Posizionare la capsula (g) nel porta-capsula (2b) (fig. N2).
- Rilasciare la leva (k) in modo da chiudere il coperchio (y) (fig. N3).



 **Dopo l'utilizzo le superfici del gruppo di erogazione in alluminio, del coperchio di chiusura e tutta la capsula auto conservante, appena utilizzata, sono calde. Pericolo di scottatura** 

- Inserire il porta-capsula (2b) sul mozzo (6) esercitando una leggera pressione verso l'alto (come illustrato in Fig. H1), quindi ruotarlo verso destra sino a portarlo in posizione frontale per agganciarlo correttamente (Fig. H2).



BIALETTI

4CONSELHOS

- Para aquecer líquidos, utilize sempre recipientes bastante altos e estreitos, não os enchendo excessivamente.
- Antes de extrair o montador de leite (5) do recipiente rode o botão (15) no sentido dos ponteiros do relógio para terminar a distribuição de vapor.
- Para obter uma espuma consistente do leite (cappuccino), não mergulhe o montador de leite (5) demasiado fundo (11) e fazer movimentos lentos para cima e para baixo para "envolver" toda a superfície do leite (Fig. "R").
- Para obter uma boa espuma utilize leite frio ou à temperatura ambiente.
- **Depois de cada aquecimento de líquidos, especialmente no que se refere ao leite, liberte vapor por alguns segundos para um recipiente vazio. Esta operação reduz a possibilidade de obstrução do componente "x" (Fig. "T"), causada por substâncias gordas contidas nos alimentos.**

LIMPEZA

1LIMPEZA DO APARELHO

 **Antes de efectuar uma operação de limpeza, desligue SEMPRE a ficha da tomada. Nunca mergulhe o corpo do aparelho (1) em água ou noutros líquidos, nem o lave na máquina de lavar loiça.**

- Para a limpeza do corpo do aparelho (1) use um pano húmido evitando o uso de detergentes abrasivos.
- Depois de cada utilização limpe o porta filtros (2a), o porta cápsulas (2b) e o filtro utilizado, colocando-o debaixo da água da torneira, de forma a eliminar os resíduos de pó de café. Eventualmente, pode utilizar uma escova mole para limpar a fundo a parte exterior e interior do filtro utilizado (Fig. "S1").
- Utilizando um alfinete, limpe o vão de distribuição presente no lado exterior do filtro (Fig. "S2").

 **Não utilize objectos metálicos de diâmetro largo, tais como agulhas, pregos, etc, dado que podem danificar o filtro (12 - 13 - 14).**

- Limpe periodicamente, com um pano húmido, o encaixe do porta filtros para remover eventuais resíduos de café.
- Depois de cada utilização do montador de leite (5), limpe-o com uma esponja húmida, desencaixe-o e limpe o componente "x" de libertação de vapor com um alfinete (Fig. T).
- Periodicamente:
 - Remova a grelha (3) e o tabuleiro de recolha (4) e lave-os com um detergente normal para a loiça (Fig. U).
 - Remova o reservatório de água (7) e passe-o por água (utilizando um pincelinho para alcançar as zonas menos acessíveis) e depois volte a colocá-lo correctamente (Fig. F).
 - Limpe o filtro (19) (Fig. V).

Lave-o com detergentes normais para a loiça e eventualmente limpe-o a fundo com uma escovinha de cerdas suaves.



BIALETTI

ISTRIBUIÇÃO DE VAPOR

1AQUECER ÁGUA OU MONTAR O LEITE



Assegure-se de que existe água suficiente no reservatório (7).

Não utilize a máquina sem água no reservatório (7).

A distribuição de vapor a partir do montador de leite (5) deve ser sempre feita utilizando recipientes altos ou protegendo as mãos com luvas ou pegas, de forma a evitar possíveis queimaduras .

2DISTRIBUIÇÃO DE VAPOR

- Retire o porta-filtros do vão de encaixe antes de proceder à distribuição de vapor.
- Coloque um recipiente alto (chávena de cappuccino, copo alto, fervedor, etc.) sob o montador de leite (5) (Fig. "M").
- Prima o interruptor (18a), a luz (18a) começa a piscar.
- Espere que a luz que acenda (17a) o que indica que foi atingida a temperatura de vaporização.
- Rode o botão (15) no sentido contrário aos ponteiros do relógio para regular o vapor (Fig. E).



A libertação de vapor pode ser precedida da saída de algumas gotas de água quente.

Para ultrapassar este inconveniente, utilizar um outro recipiente por alguns momentos, antes de aquecer com o vapor a bebida pretendida.

- Rode o botão (15) no sentido dos ponteiros do relógio até ao fecho, e volte a carregar no interruptor (18) para terminar a distribuição (Fig. E).

3PREPARAÇÃO DE CHÁ OU BEBIDAS QUENTES



Assegure-se de que existe água suficiente no reservatório (7).

Não utilize a máquina sem água no reservatório (7).

A recolha de água quente do tubo (5a) deve ser sempre feita utilizando recipientes altos ou protegendo as mãos com luvas ou pegas, de forma a evitar possíveis queimaduras .

- Retire o porta filtros do vão de encaixe antes de proceder à libertação de água quente.
- Carregue no interruptor (16), a luz (16a) acende-se. Espere que a luz (17a) se acenda para indicar o alcance da temperatura.
- Coloque uma chávena de cappuccino, copo alto, debaixo do tubo de distribuição de vapor (5a) sem o montador de leite e rode o botão (15) no sentido contrário aos ponteiros do relógio, e carregue depois no interruptor (17) para fazer sair a água quente através do tubo (5a).
- Para terminar a distribuição de água quente volte a carregar no interruptor (17) e rode o botão (15) no sentido contrário aos dos ponteiros do relógio, até ao fecho.



Para remover ou recolocar o montador de leite (5) do tubo de distribuição de vapor (5a) com o aparelho aceso, proteja as mãos com luvas ou pegas para evitar possíveis queimaduras .



BIALETTI



A macchina nuova l'aggancio corretto potrebbe risultare un po' forzato.

- Posizionare una tazza sulla griglia (3).
- Se il led (17a) è spento, attendere che si accenda quindi premere l'interruttore (17) per erogare il caffè.
- Per terminare l'erogazione premere nuovamente l'interruttore (17).



Durante il funzionamento della macchina, il led (17a) si accende e si spegne.

Questo è normale in quanto la macchina è dotata di un dispositivo che controlla la temperatura.



Non rimuovere il porta-capsula (2b) dal mozzo (6) se l'interruttore (17) è premuto.

- Terminata l'erogazione del caffè, ruotare il porta-capsula (2b) verso sinistra per sganciarlo.
- Premere sulla leva (k) in modo da mantenere aperto il coperchio (y) (Fig. N4).
- Far fuoriuscire la capsula (g) "scuotendo" il porta-capsula (2b) con dei leggeri colpi (Fig. N5).



Terminata l'erogazione del caffè, togliere la capsula e risciacquare abbondantemente il porta-capsula (2b).

2CONSIGLI

- Per ottenere un caffè più caldo preriscaldare le tazzine erogando acqua calda dal porta-capsula (2b) o dal portafiltro (2a) vuoto (senza caffè).
- Utilizzare sempre caffè di ottima qualità.
- Il grado di macinazione del caffè è fondamentale per il corretto funzionamento della macchina e della qualità della bevanda.
Un grado di macinazione troppo "grosso" può determinare un'erogazione del caffè troppo veloce mentre un grado di macinazione troppo fine può determinare un'erogazione troppo lenta.
- L'assenza della caratteristica schiuma può essere causata da:
 - grado di macinazione del caffè non corretto;
 - tostatura del caffè non ottimale;
 - macchina non sufficientemente calda,
 - pressione del caffè (esercitata con il pressino "11") non corretta.
- Per una bevanda della massima qualità, si consiglia di lasciare riscaldare la macchina per circa 10 min. con il portafiltro (2a) o con il porta-capsula (2b) vuoto agganciato al mozzo (6) prima dell'utilizzo



BIALETTI

EROGAZIONE VAPORE

1PER RISCALDARE L'ACQUA E MONTARE IL LATTE



**Assicurarsi che ci sia sufficiente acqua nel serbatoio (7).
Non utilizzare la macchina senza acqua nel serbatoio (7).
Il prelievo di vapore dall'apposito montalatte (5) deve essere sempre effettuato utilizzando recipienti alti o proteggendo le mani con guanti o presine per evitare possibili scottature**



2EROGAZIONE DI VAPORE

- Togliere il portafiltro dal mozzo prima di procedere all'erogazione del vapore.
- Posizionare un contenitore alto (tazza da cappuccino, bicchiere a collo alto, bricco, etc) sotto il montalatte (5) (Fig. Q).
- Premere l'interruttore (18), il led luminoso (18a) lampeggia.
- Attendere l'accensione della spia luminosa (17a) che indica il raggiungimento della temperatura di vaporizzazione.
- Ruotare la manopola (15) in senso antiorario per regolarne il vapore (Fig. E).



*L'erogazione di vapore può essere preceduta dalla fuoriuscita di alcune gocce di acqua calda.
Per sopprimere all'inconveniente erogare per qualche attimo in un altro contenitore prima di riscaldare a vapore la bevanda.*

- Ruotare la manopola (15) in senso orario sino alla chiusura e ripremere nuovamente l'interruttore (18) per terminare l'erogazione (Fig. E).

3PREPARAZIONE DI TÈ O BEVANDE CALDE



**Assicurarsi che ci sia sufficiente acqua nel serbatoio (7).
Non utilizzare la macchina senza acqua nel serbatoio (7).
Il prelievo dell'acqua dall'apposito tubetto (5a) deve essere sempre effettuato utilizzando recipienti alti o proteggendo le mani con guanti o presine per evitare possibili scottature**



- Togliere il portafiltro dal mozzo prima di procedere all'erogazione dell'acqua calda.
- Premere l'interruttore (16), la spia (16a) si accende. Attendere che la spia (17a) si accenda ad indicare il raggiungimento della temperatura.
- Mettere una tazza da cappuccino o un bicchiere a collo alto sotto il tubetto erogazione vapore (5a) senza montalatte e ruotare in senso antiorario la manopola (15), quindi premere l'interruttore (17) per far defluire l'acqua calda dal tubetto (5a).
- Per terminare l'erogazione dell'acqua calda ripremere l'interruttore (17) e ruotare in senso orario la manopola (15) sino a chiusura.



Per rimuovere o riposizionare il montalatte (5) dal tubetto erogazione vapore (5a) con apparecchio acceso, proteggere le mani con guanti o presine per evitare possibili scottature



BIALETTI



Quando a máquina ainda é nova pode ser necessário forçar um pouco para obter um encaixe correcto.

- Coloque a chávena na grelha (3), centrando-a sob o bico de saída de café.
- Se a luz (17a) estiver apagada, espere que esta se acenda, e prima então o interruptor (17) para distribuir o café.
- Para terminar a distribuição de café volte carregar no interruptor (17).



*Durante o funcionamento da máquina, a luz (17a) acende-se e apaga-se.
Isto é normal, já que a máquina é dotada de um dispositivo que controla a temperatura.*



Não remova o porta filtros (2a) do vão de encaixe (6) se o interruptor estiver ligado.

- Quando a máquina acabar de deitar o café, rode o porta cápsulas (13) para a esquerda, para o desencaixar.
- Prima a alavanca (k) de forma a manter a tampa aberta (y) (Fig. "N4").
- Faça sair a cápsula (g) "sacudindo" o porta cápsulas (13) com pequenos impulsos (Fig. "N5").



Finda a distribuição de café enxágue abundantemente o porta cápsulas (2b).

2CONSELHOS

- Para obter um café mais quente escale as chávenas deitando água quente do porta filtros vazio (sem café).
- Utilize sempre café de excelente qualidade.
- O grau de moagem do café é fundamental para o funcionamento da máquina e da qualidade da bebida. Um grau de moagem demasiado "grosso" pode levar a uma distribuição de café demasiado rápida, ao passo que um grau de moagem demasiado fino pode determinar uma distribuição mais lenta.
- A ausência da espuma característica pode ser causada por:
 - incorrecto grau de moagem do café;
 - café não torrado de forma correcta;
 - máquina não está suficientemente quente,
 - pressão do café (exercida com o calcador "16b") incorrecta.
 - café fora da validade ou velho.
- Para uma bebida da máxima qualidade, aconselha-se que, antes de utilizar, deixe aquecer a máquina cerca de 10 min. com o porta filtros (2a) ou com o porta cápsulas (2b) vazio encaixado no vão de encaixe (6) antes da sua utilização.



BIALETTI

 Finda a distribuição de café. esvazie o filtro do pó de café e passe-o por água abundante.

1b - Utilização de pastilhas

 Utilize pastilhas adequadas a máquinas para café expresso tipo "bar".

 **Assegure-se de que existe água suficiente no reservatório (7). Não utilize a máquina sem água no reservatório (7).**

- Remova o porta filtros (2a) do vão de encaixe rodando-o para a esquerda (...).
- Coloque no porta filtros (2a) o filtro para pastilhas (14) (Fig. "M1").
- Coloque a pastilha (c) no filtro (14) centrando-a (Fig. "M2"), tendo cuidado para colocar dentro do porta filtros eventuais linguetas de papel da pastilha.
- Nsira o porta filtros (2a) no vão de encaixe (6) e rode-o para a direita, deixando-o em posição frontal para o encaixar correctamente (Fig. "H2").

 Quando a máquina ainda é nova pode ser necessário forçar um pouco para obter um encaixe correcto.

- Coloque a chávena na grelha (3) (Fig. P1 – P2) e centre-a debaixo do bico de saída de café.
- Se a luz (17a) estiver apagada, espere que esta se acenda, e prima então o interruptor (17) para distribuir o café.
- Para terminar a distribuição de café volte carregar no interruptor (17).

 Durante o funcionamento da máquina, a luz (17a) acende-se e apaga-se. Isto é normal, já que a máquina é dotada de um dispositivo que controla a temperatura.

 **Não remova o porta filtros (2a) do vão de encaixe (6) se o interruptor (17) estiver ligado.**

 Quando a máquina acabar de deitar o café, retire a pastilha e enxague abundantemente o filtro.

1c - Utilização de cápsulas

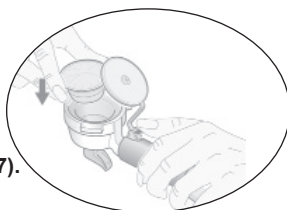
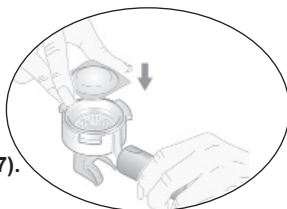
 Utilize apenas cápsulas de Caffè Bialetti.

 **Assegure-se de que existe água suficiente no reservatório (7). Não utilize a máquina sem água no reservatório (7).**

- Remova o porta cápsulas (2b) do vão de encaixe (6), rodando-o para a esquerda.
- Prima a alavanca (k), de forma a manter aberta a tampa (y) (Fig. "N1").
- Coloque a cápsula (g) no porta cápsulas (2b) (Fig. "N2").
- Liberte a alavanca (k) de maneira a fechar a tampa (y) (Fig. "N3").

 **Após a utilização, as superfícies de alumínio do grupo de distribuição, da tampa de fecho e toda a cápsula auto-conservante, estão quentes. Perigo de queimadura. **

- Insira o porta cápsulas (2b) no vão de encaixe (6), fazendo uma ligeira pressão para cima (como ilustrado na Fig. H1), rodando-o então para a direita, deixando-o em posição frontal para o encaixar correctamente (Fig. "H2").



4 ...CONSIGLI

- Per riscaldare liquidi, utilizzare sempre recipienti piuttosto alti e stretti senza riempirli eccessivamente.
- Prima di estrarre il montalatte (5) dal contenitore ruotare in senso orario la manopola (15) per terminare l'erogazione di vapore.
- Per ottenere una schiumatura consistente del latte (cappuccino), non immergere troppo a fondo il montalatte (5) ed eseguire dei movimenti lenti in su ed in giù per "interessare" tutta la superficie del latte (Fig. R).
- Per ottenere una buona schiumatura utilizzare latte freddo o a temperatura ambiente.
- **Dopo ogni riscaldamento di liquido, in modo particolare se latte, erogare del vapore per qualche secondo in un recipiente vuoto. L'operazione riduce la possibilità di otturazione del forellino "x" (Fig. T), dovuta alle sostanze grasse contenute negli alimenti.**

PULIZIA

1 ...PULIZIA APPARECCHIO

 **Prima di effettuare l'operazione di pulizia, disinserire SEMPRE la spina dalla presa di corrente. Non immergere mai il corpo apparecchio (1) in acqua o altri liquidi nè, lavarlo in lavastoviglie.**

- Per la pulizia del corpo apparecchio (1) usare un panno umido **evitando l'impiego di detersivi abrasivi**.
- Dopo ogni utilizzo pulire il portafiltro (2a), il porta-capsula (2b) ed il filtro utilizzato sotto il getto d'acqua del rubinetto per eliminare i residui di polvere di caffè. Eventualmente, pulire a fondo la parte esterna e interna del filtro (12 - 13 - 14) con uno spazzolino a setole morbide (Fig. S1).
- Utilizzando uno spillo, pulire il foro di erogazione presente sul lato esterno del filtro (Fig. S2).

 **Non utilizzare oggetti metallici di diametro grosso quali aghi, chiodi, etc che potrebbero rovinare il filtro (12 - 13 - 14).**

- Pulire periodicamente con un panno umido la sede del portafiltro per eliminare eventuali residui di caffè.
 - Dopo ogni utilizzo del montalatte (5), pulirlo con una spugna umida, sfilarlo e pulire il forellino "x" di erogazione vapore con uno spillo (Fig. T).
 - Periodicamente:
 - Rimuovere la griglia (3) e la vaschetta di raccolta (4) e lavarli con normali detersivi per stoviglie (Fig. U).
 - Rimuovere il serbatoio acqua (7) e sciacquarlo (utilizzando un pennellino per raggiungere le parti meno accessibili) quindi, riposizionarlo correttamente (Fig. F).
 - Pulire il filtro a doccia (19) (Fig. V).
- Lavarlo con normali detersivi per stoviglie ed eventualmente pulirlo a fondo con uno spazzolino a setole morbide.



Non utilizzare oggetti metallici quali aghi, chiodi, etc che potrebbero rovinare il filtro a doccia (19).

- La pulizia di tutti i componenti, **ad eccezione del corpo apparecchio (1)**, può essere effettuata con acqua tiepida e normali detergenti per stoviglie.

2CICLO DI DECALCIFICAZIONE

- Effettuare periodicamente la decalcificazione della macchina.



La frequenza di questa operazione dipende dal grado di durezza dell'acqua utilizzata.

- Immettere nel serbatoio acqua (7) una dose di soluzione decalcificante liquida (non tossica e reperibile in commercio ed adatta per macchine da caffè).
- Togliere il portafiltro (2a) dal mozzo e posizionare sulla griglia (3) un contenitore.
- Premere l'interruttore (16) per accendere la macchina.
- Attendere che il led (17a) sia acceso, quindi premere l'interruttore (17) ed erogare due o tre tazze di acqua alla volta, finché tutto il serbatoio non sia esaurito.
- Ripetere l'operazione 2/3 volte.



Ad operazione ultimata, per rimuovere i residui della soluzione dal circuito, ripetere le operazioni sopra descritte impiegando solo acqua pulita.



Per l'uso dei prodotti decalcificanti attenersi sempre alle indicazioni riportate sulla confezione e fornite dalla casa produttrice.

SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO

- Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2002/96/CE.
- Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.
- L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
- Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.
- I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.



L'AZIENDA PRODUTTRICE SI RISERVA DI APPORTARE AI PRODOTTI, A PROPRIA DISCREZIONE, OGNI OPPORTUNA MODIFICA DETTATA DA RAGIONI NORMATIVE, INDUSTRIALI, COMMERCIALI O ESTETICHE.



PREPARAÇÃO DO CAFÉ



Para evitar saídas indesejadas de vapor, com todas as modalidades de utilização previstas, NUNCA proceda à libertação de café com o interruptor de vapor (18) inserido.

Possíveis queimaduras. ⚠.

Para evitar danos, não agarre a asa do reservatório de água durante a inserção e encaixe do porta filtros.

1PREPARAÇÃO DO CAFÉ

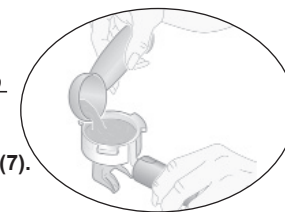
1a - Utilização de café moído



Utilize café moído em pó adequado para máquinas de café expresso tipo "bar".



Assegure-se de que existe água suficiente no reservatório (7). Não utilize a máquina sem água no reservatório (7).



- Remova o porta filtros (2a) do vão de encaixe (6), rodando-o para a esquerda (...).
- Coloque no porta filtros o filtro desejado ("12" para uma chávena - "13" para duas chávenas) (Fig. L1).
- Utilizando o medidor (11), deite, no filtro para uma chávena, uma dose de café, ou no filtro para duas chávenas, duas doses de café, consoante pretenda obter uma ou duas chávenas de café (Fig. "L2").
- Prima ligeiramente o café no filtro utilizando o calcador (11) (Fig. "L3").
- Insira o porta filtros (2a) no vão de encaixe (6) (como ilustrado na figura H1) e rode-o para a direita, deixando-o em posição frontal para o encaixar correctamente (Fig. "E").



Quando a máquina ainda é nova pode ser necessário forçar um pouco para obter um encaixe correcto.

- Coloque uma ou duas chávenas na grelha (3). Caso se trate apenas de uma chávena, centre-a sob o bico de saída de café (Fig. "P1").
- Se a luz (17a) estiver apagada, espere que esta se acenda, e prima então o interruptor (17) para distribuir café.
- Para terminar a distribuição de café carregue novamente no interruptor (17).



Durante o funcionamento da máquina, a luz (17a) acende-se e apaga-se. Isto é normal, já que a máquina é dotada de um dispositivo que controla a temperatura.



Não remova o porta filtros (2a) do vão de encaixe (6) se o interruptor (17) estiver premido.



- 17) Interruptor de distribuição de café 
- 17a) Luz de distribuição de café
- Luz desligada = • aparelho em aquecimento •
 - Luz acesa = • aparelho pronto •
- 18) Interruptor de libertação de vapor 
- 18a) Luz de libertação de vapor
- Interruptor (18) premido – Luz (18a) acesa de forma intermitente e luz (17a) apagada • aparelho em aquecimento •
 - Interruptor (18) premido – Luz (18a) acesa de forma intermitente e luz (17a) acesa • aparelho pronto para libertar vapor •

UTILIZAÇÃO

 *Na primeira utilização e sempre que se acaba a água do reservatório, para facilitar a inserção da bomba e a libertação de líquido subsequente: coloque uma chávena debaixo do tubo de libertação de vapor, abra a torneira do vapor (15), accione o interruptor (17) e feche a torneira de vapor (15).*

1PREPARAÇÃO DA MÁQUINA

 **Antes de ligar o aparelho à corrente assegure-se que o interruptor (16) está em posição “desligado” e que o botão de libertação de vapor (15) está fechada (Fig. E) (rode no sentido contrário aos ponteiros do relógio).**

- Remova a tampa do reservatório (8) e despeje não mais de 1,5l de água fria no reservatório (7).

 *Caso remova o reservatório (7) do corpo do aparelho, tenha cuidado para voltar a inseri-lo correctamente.*

- Verifique que a saliência do reservatório (7) se insere correctamente no encaixe do reservatório (10) (Fig. F).
É possível encher ou atestar o reservatório (7) removendo somente a tampa (9) (Fig. G), tendo atenção para não deitar água em excesso.
- Ligue o aparelho à electricidade, assegurando-se que as características da rede correspondem aos dados técnicos contidos na placa situada na base do aparelho.

2AQUECIMENTO DA MÁQUINA

 *Para preparar um bom café à temperatura correcta é necessário que a máquina esteja bem quente*

- Prima o interruptor luminoso ① (16) para ligar a máquina.
- Insira o porta filtros (2a) ou o porta cápsulas (2b) sobre o vão de encaixe (6) (como ilustrado na figura H) e rode-o para a direita, deixando-o em posição frontal para o encaixar correctamente (Fig. “H2”).
- Coloque uma chávena na grelha (3) debaixo do bico do porta filtros.
- Espere que a luz (17a) se acenda, premindo depois o interruptor  (17) para libertar água quente.
- Para terminar a distribuição de água carregue novamente no interruptor (17).



- Introduction	page 20
- Compliance declaration	” 20
- Information on norm	” 20
- General warnings	” 21
- Warnings regarding the correct use of the appliance	” 22
- Characteristics	” 23
- Description of the appliance	” 23
- Description of commands	” 23
- Operation	” 24
1- Machine preparation	” 24
2- Pre-heating	” 24
- Coffee preparation	” 25
1- Coffee preparation	” 25
1a - Using ground coffee	” 25
1b - Using pods	” 26
1c - Using capsules	” 26
2- Tips for use	” 27
- Steam distribution	” 28
1 - To heat water and froth milk	” 28
2 - Steam distribution	” 28
3 - Preparation of tea or hot beverages	” 28
4 - Tips for use	” 29
- How to clean	” 29
1 - How to clean the appliance	” 29
2 - Lime build-up removal cycle	” 30
- Disposal of the appliance	” 30
- For UK only	” 31



INTRODUCTION

Dear Customer,

thank you for choosing our products. We are certain that your choice will completely satisfy your expectations.

Prior to using this appliance, we invite you to carefully read this "Instructions for Use Booklet" in order to optimize its operation and to eliminate any difficulties that might arise due to incorrect or improper use of it.

COMPLIANCE DECLARATION

The manufacturer declares

under his own responsibility that the appliance that this "Instructions for Use Booklet" refers to complies with the EC Directive governing appliances for domestic use.

Furthermore, the manufacturer declares that it complies with the prescriptions for the limitation of radio-electric disturbance.

In order to improve the product, for reasons of construction, the manufacturer reserves the right to make technological, esthetic or dimensional variations without notice.

INFORMATION ON NORMS

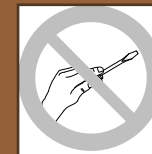
The appliance that is the subject of this booklet

conforms to the EC Directive: 2006/95/CE and 2004/108/CE.



RECOMENDAÇÕES

EM CASO DE PROBLEMAS COM O APARELHO, CONTACTE OS CENTROS DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADA. NÃO TENHA TENTADO REPARAR O APARELHO SOZINHO. QUALQUER ABERTURA OU REPARAÇÃO DO APARELHO POR PESSOAL NÃO AUTORIZADO ANULA AUTOMATICAMENTE A GARANTIA, MESMO SE ESTA AINDA ESTIVER DENTRO DO SEU PERÍODO DE VALIDADE.



CARACTERÍSTICAS (FIG. A)

- Potência de alimentação (V):Veja a placa com características existente no fundo do aparelho
- Potência (W):Veja a placa com características existente no fundo do aparelho
- Dimensões do aparelho completo (lxpxh):.....31.5x28x40 cm
- Capacidade máxima do reservatório de água:.....1.5 litros (aproximadamente)

DESCRIÇÃO DO APARELHO (FIG. C-D)

- 1) Corpo do aparelho
- 2a) Porta filtro (para filtros para 1 ou 2 chávenas e para filtros porta pastilhas)
- 2b) Porta cápsulas
- 3) Grelha
- 4) Tabuleiro de recolha
- 5) Aquecedor de leite
- 5a) Tubo de libertação de vapor
- 6) Vão de encaixe
- 7) Reservatório de água
- 8) Tampa do reservatório de água
- 9) Tampa para encher o reservatório
- 10) Inserção do reservatório
- 11) Medidor / Calcador
- 12) Filtro para 1 chávena-----9
- 13) Filtro para 2 chávenas-----99
- 14) Filtro para pastilhas-----999



DESCRIÇÃO DE COMANDOS (Fig. B-C)

- 15) Botão de controlo / libertação de vapor e de água quente Min – MAX (rotação no sentido dos ponteiros do relógio = libertação fechada – rotação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio = libertação aberta).
- 16) Interruptor para ligar / desligar o aparelho ①
- 16a) Luz de aparelho ligado / desligado
 - Luz desligada = • aparelho desligado •
 - Luz acesa = • aparelho ligado •



- Se decidir deixar de utilizar um aparelho deste tipo, recomenda-se que o torne inoperante, cortando o cabo de alimentação após desligada a ficha da tomada eléctrica. Recomenda-se, para além disso, tornar inócuas as partes do aparelho susceptíveis de constituir perigo, especialmente para as crianças, que podem utilizar aparelhos fora de uso para brincar.



A instalação deve ser efectuada de acordo com as instruções do fabricante. Uma instalação incorrecta pode causar danos a pessoas, animais ou bens, relativamente aos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

- Para evitar sobre-aquecimentos perigosos, recomenda-se estender o cabo de alimentação em todo o seu comprimento e utilizar o aparelho tal como aconselhado no capítulo "Cuidados a ter".
- Não deixe o aparelho ligado inutilmente. Desligue a ficha da rede de alimentação quando o aparelho não estiver a ser utilizado.
- Não obstrua as aberturas ou fendas de ventilação ou de eliminação de calor.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho estiver danificado, deve ser substituído exclusivamente num centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante, uma vez serem necessárias ferramentas especializadas.

ADVERTÊNCIAS RELATIVAS AO CORRECTO USO DO APARELHO



Este aparelho foi concebido para produzir café expresso através das cápsulas Bialetti Moke-spresso e deve ser utilizado somente para este fim. Qualquer outro uso será considerado impróprio e por isso perigoso. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de usos impróprios, erróneos e irracionais.

- Coloque o aparelho numa superfície plana, regular e estável.
- Não deixe o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.



Não deixe o aparelho em ambientes com temperatura igual ou inferior a 0°C.

- Se pretende deixar de utilizar o aparelho durante um longo período de tempo despeje a água do reservatório (7).
- Na primeira utilização o aparelho poderá emanar um cheiro a queimado devido aos materiais de isolamento e aos elementos de aquecimento; tudo isto é normal.



Não utilize o aparelho sem água no reservatório (7).

- Não movimente o aparelho enquanto este estiver em funcionamento.



Durante a distribuição da bebida tome atenção a eventuais salpicos de líquido quente. Não toque nas partes quentes tubo de libertação de vapor [5a],vão de encaixe [6], etc) imediatamente após o seu uso. Perigo de queimaduras ⚠.
Não retire o portafiltro (2a) ou o porta-cápsulas (2b) durante a distribuição da bebida. A libertação de vapor do respectivo tubo deve ser sempre feita utilizando recipientes altos e protegendo as mãos com luvas ou pegas para evitar possíveis queimaduras ⚠.



GENERAL WARNINGS



Read these instructions carefully as they contain important information about safe installation, use and maintenance. Keep this manual with care for future reference.

- After removing the packaging, and before using the appliance, make sure the appliance and all the accessories are working well. Likewise, the electrical plug and sheath should not be cracked or broken. If the conditions described above are observed, immediately unplug the appliance from mains outlet and take it to an authorized After-Sales Service Centre for necessary checking.
- The packing materials (plastic bags, expanded polystyrene, nails, etc) should be kept away from children since they are potential sources of danger.
- Before connecting the appliance, make sure the line voltage is correct. The tag is located on the bottom of the body of the appliance.
- If the plug does not fit into the wall outlet, have the wall outlet replaced with another type by a qualified electrician. He must also check that the cord is suitable for the power absorbed by the appliance. In general, it is not advisable to use an adaptor, multiple socket or an extension cord. If they are necessary, use only simple or multiple adaptors and extension cords that conform to safety regulations, being careful not to exceed the load limits indicated on the adaptor and the extension cord, and the maximum power indicated on the multiple adaptor.



The appliance must be powered by means of a differential circuit breaker with an operating current of no more than 30 mA.



The appliance must only be connected to the electrical system with a grounded plug. Avoid unplugging the appliance by pulling on the electrical cord.



While operating, the electrical socket must be easily accessible should it be necessary to unplug the appliance.



This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.



Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. .

- The use of any electrical appliance implies observance of certain fundamental rules. In particular:
 - do not touch the appliance with wet or damp hands;
 - do not use the appliance with bare feet;
 - do not pull on the electrical cord or the appliance to pull the plug out of the mains outlet;
 - do not leave the appliance exposed to atmospheric conditions (rain, sun, etc.);
 - do not allow the appliance to be used by children or disabled persons without surveillance.
- Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the appliance from the mains outlet by removing the plug from the socket or by switching off the electrical installation.
- If the appliance breaks down or functions improperly, shut it off and do not tamper with it. Repairs must only be carried out by an after-sales center authorized by the manufacturer. Always insist of genuine spare parts. Non-compliance with what has been stated above could compromise the safety of the appliance.



- If you decide not to use the appliance of this type anymore, it is recommended that you make it inoperable by cutting off the mains cord after removing the plug from the mains outlet. You should also render harmless those parts of the appliance that could be dangerous, especially for children who might use an abandoned appliance as a toy.



Installation must be performed according to the manufacturer's instructions. Incorrect installation could cause damage to person, animals and things, for which the manufacturer cannot be held responsible.

- To avoid dangerous overheating, it is recommended that you unwind the electrical cord to its entire length and that you use the appliance as recommended in "Warnings regarding the correct use of the appliance".
- Do not leave the appliance connected when not in use. Remove the plug from the mains outlet when the appliance is not used.
- Do not block openings, air intakes or heat outlets.
- If the electrical cord of this appliance is damaged, it must be replaced by an Authorized Customer Service Centre since specialized tools are necessary.

WARNINGS REGARDING THE CORRECT USE OF THE APPLIANCE



This appliance has been designed to make espresso coffee, steam and hot water for domestic use and must only be used for this purpose.

Any other use would be improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage deriving from improper, incorrect or unreasonable uses.

- Set the appliance on a flat, even, and stable surface.
- Do not leave the appliance unattended while turned on.



Do not leave the appliance in environments where the temperature is equal to or less than 0° C.

- If the appliance will be not be used for an extended time period, empty the water tank (7).
- Upon initial installation the machine could emit burnt odors due to the insulating materials and the heating elements: this is normal.



Do not use the appliance when the water tank is empty (7).

- Do not move the appliance when in use.



During delivery of the beverage, pay attention to any possible splashes of hot liquid.

Do not touch the hot parts [steam delivery tube (5a), coffee delivery hub (6), etc.] immediately after the appliance has been used.

They could burn .

Do not remove the filter holder (2a) or the capsule filter holder (2b) while the beverage is flowing. Use of steam from the tube provided (5a) must always be done using tall containers and with protection for the hands such as gloves or hot-pads in order to avoid possible burns .



PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



Leia atentamente as indicações presentes neste manual de instruções, já que estas fornecem informações importantes sobre a segurança da instalação, uso e manutenção. Conserve este manual com cuidado para que o possa consultar mais tarde.

- Depois de ter retirado a embalagem e antes de cada utilização verifique que o aparelho e os seus acessórios não apresentam danos.
- O revestimento e a ficha do cabo de alimentação não devem evidenciar fissuras nem gretas. Caso tal aconteça retire imediatamente a ficha da tomada e leve o aparelho a um centro de assistência técnica autorizado para as verificações necessárias.
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, poliestireno expansivo, pregos, etc) não devem ser deixados ao alcance das crianças, já que são uma potencial fonte de perigo.
- Antes de ligar o aparelho certifique-se de que os dados constantes da placa informativa correspondem aos da rede de distribuição eléctrica. A placa informativa encontra-se no fundo do corpo do aparelho.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada eléctrica e a ficha do aparelho, deve solicitar a pessoal profissionalmente qualificado a substituição da tomada por outra adequada. Este deve, em especial, assegurar-se de que a secção de cabos da tomada é adequada à potência absorvida pelo aparelho. Em geral, desaconselha-se o uso de adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões. Caso o seu uso seja indispensável, é necessário utilizar apenas adaptadores simples ou múltiplos e extensões conformes com as normas de segurança em vigor, tendo atenção para não exceder a carga limite, em termos de corrente, indicada no adaptador simples e nas extensões, e a potência máxima indicada no adaptador múltiplo.



Recomendamos que este aparelho seja alimentado através de um interruptor diferencial com uma corrente de intervenção máxima de 30mA.



O aparelho deverá ser obrigatoriamente ligado à rede eléctrica através de uma tomada de terra.

Evite desligar o aparelho puxando o cabo de alimentação.



Durante o funcionamento a tomada deve ser facilmente acessível, para o caso de ser necessário desligar o aparelho.



Este aparelho não está preparado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas, ou sem experiência e instrução, excepto se forem supervisionadas ou instruídas por pessoas responsáveis pela sua segurança.



As crianças devem ser vigiadas para que não brinquem com o aparelho.

- O uso de qualquer aparelho eléctrico implica a observação de algumas regras fundamentais. Em especial:
 - não tocar no aparelho com as mãos molhadas ou húmidas
 - não usar o aparelho com os pés descalços
 - nunca retirar o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para desligar a ficha da tomada eléctrica
 - não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.)
 - não permitir que o aparelho seja utilizado por crianças ou pessoas incapazes sem vigilância.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica, desligando a ficha ou desligando o interruptor da instalação.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o e não lhe toque. Para eventuais reparações dirigir-se apenas a centros de assistência técnica autorizados pelo fabricante e solicitar a utilização de peças e substituições originais

A inobservância do acima indicado pode comprometer a segurança do aparelho.



INTRODUÇÃO

Caro cliente,
obrigado por ter escolhido o nosso produto. Esperamos que esta escolha satisfaça plenamente as suas expectativas.
Antes de utilizar o aparelho deve ler atentamente o presente "Manual de Instruções", de forma a poder otimizar as características funcionais e a evitar qualquer inconveniente que possa advir de uma utilização incorrecta ou não conforme com o presente manual.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

O produtor declara sobre própria responsabilidade que o aparelho a que se refere este "manual de instruções" está de acordo com a directiva comunitária relativa a aparelhos de uso doméstico. Declara-se também que respeita as recomendações em termos da limitação das perturbações rádio-eléctricas.
Para melhorar o produto e/ou por exigências a nível da construção, o produtor reserva-se ao direito de efectuar alterações a nível tecnológico, estético e dimensional sem obrigação de aviso prévio.

INFORMAÇÃO SOBRE NORMATIVAS

O aparelho em questão no presente manual respeita as directivas : 2006/95/CE e 2004/108/CE.



⚠ RECOMMENDATIONS ⚠

SHOULD THERE BE PROBLEMS WITH THE APPLIANCE, CONTACT THE SERVICE COMPANY.

AVOID REPAIRING THE APPLIANCE ON YOUR OWN.

ANY MALFUNCTION DUE TO SERVICING BY INCOMPETENT PERSONS OR BY IMPROPER USE
IS NOT COVERED BY THE WARRANTY.

THE MANUFACTURER CANNOT BE CONSIDERED RESPONSIBLE FOR THIS TYPE OF FAILURE.
IN THIS CASE, THE WARRANTY WOULD BE INVALID, EVEN IF IT HAS NOT REACHED ITS FULL TERM.



CHARACTERISTICS (Fig. A)

- Mains Power (V):.....see the informational tag with the characteristics
- Max power rating (W):.....see the informational tag with the characteristics
- Dimensions of the appliance (l x p x h):.....31.5x28x40 cm
- Capacità max serbatoio acqua:.....Approximately 1.5 l

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE (Fig. C-D)

- 1) Body of the appliance
- 2a) Filter holder (for filters for 1 and 2 cups and for pod filter holder)
- 2b) Capsule filter holder
- 3) Grill
- 4) Collection tray
- 5) Milk frother
- 5a) Steam delivery tube
- 6) Hub
- 7) Water tank
- 8) Water tank lid
- 9) Tank top-up lid
- 10) Tank connector
- 11) Measuring scoop / tamper
- 12) Filter for 1 cup -----
- 13) Filter for 2 cups -----
- 14) Filter for pods -----



DESCRIPTION OF COMMANDS (Fig. B-C)

- 15) Dial for controlling / delivering steam and hot water Min-Max (turned clockwise = closed - turned counterclockwise = open)
- 16) Appliance on/off switch
- 16a) Appliance on/off LED
-LED off= • LED off •
-LED on =• appliance on •



- 17) Coffee delivery switch 
- 17a) Coffee delivery LED
- LED off = • appliance warming up •
 - LED on = • appliance ready •
- 18) Steam delivery switch 
- 18a) Steam delivery LED
- Switch (18) pressed - LED (18a) blinking and LED (17) off
• appliance warming up •
 - Switch (18) pressed - LED (18a) blinking and LED (17a) on
• appliance ready for steam delivery •

OPERATION

 *During the first use, and when the water in the tank runs out, to facilitate priming the pump and the flow of the liquid, position a cup under the steam delivery tube. Open the steam delivery dial (15) and push the switch (17) until water comes out. Then, turn off the switch (17) and close the steam delivery dial (15).*

1MACHINE PREPARATION

 **Before connecting the appliance to the mains, make certain that the switch (16) is in the “off” position and that the steam delivery dial (15) is closed (Fig. E) (turn clockwise).**

- Remove the lid of the tank (8) and pour no more than 1.5 liters of cold water into the tank (7).

 *If the water tank (7) is removed from the body of the apparatus, when repositioning it make certain to reinsert it correctly.*

- Make certain that the pin of the tank (7) is correctly inserted in the tank connection (10) (Fig. F). It is possible to fill and top-up the tank (7) by removing only the lid (9) (Fig. G), making certain to not pour in too much water.
- Connect the appliance to the electrical mains making certain that the system specification is equivalent to the technical data listed on the tag located on the bottom of the appliance..

2PRE-HEATING

 *To make good coffee, at the right temperature, the machine must be very hot.*

- Press the switch ① (16) to turn on the machine.
- Insert the filter holder (2a) or the capsule filter holder (2b) on the hub (6) (as illustrated in Fig. H1) and turn it to the right until it is in a front-facing position in order to lock it on correctly (Fig. H2).
- Set a cup on the grill (3) under the filter holder spout.
- Wait for the LED (17a) to turn on, and then press the switch  (17) to deliver hot water.
- To stop the water flow, press the switch (17) again.



- Introduzione	pag.70
- Declaração de conformidade	" 70
- Informação legal	" 70
- Advertências gerais	" 71
- Cuidados para uma utilização correcta do aparelho Características	" 72
- Características	" 73
- Descrição do aparelho	" 73
- Descrição dos Comandos	" 73
- Utilização	" 74
1- Preparação da máquina	" 74
2- Aquecimento da máquina	" 74
- Preparação do café	" 75
1- Preparação do café	" 75
1a - Utilização de café moído	" 75
1b - Utilização das pastilhas	" 76
1c - Utilização das cápsulas	" 76
2- Conselhos	" 77
- Libertação de vapor	" 78
1 - Aquecer água ou montar o leite	" 78
2 - Libertação de água quente	" 78
3 - Preparação de chá ou de bebidas quentes	" 78
4 - Conselhos	" 79
- Limpeza	" 79
1 - Limpeza do aparelho	" 79
2 - Processo de descalcificação	" 80
- Destruição do aparelho	" 80





No utilice objetos metálicos (como agujas, clavos, etc.), ya que podrían deteriorar el filtro rociador (19).

- La limpieza de todos los componentes, excepto el cuerpo del aparato (1), se puede realizar con agua tibia y un detergente común para vajilla.

2CICLO DE DESCALCIFICACIÓN

- Realice periódicamente la descalcificación de la máquina.



La frecuencia de esta operación depende del grado de dureza del agua utilizada.

- Introduzca en el depósito de agua (7) una dosis de solución descalcificante líquida (atóxica, disponible en comercio y adecuada para máquinas de café).
- Quite el portacápsulas (2) del cubo y coloque un recipiente sobre la rejilla (3).
- Pulse el interruptor (16) para encender la máquina.
- Espere hasta que el led (17a) se encienda, pulse el interruptor (17) y distribuya dos o tres tazas de agua por vez, hasta agotar completamente el depósito.
- Repita la operación 2 o 3 veces.



Una vez terminada la operación, para quitar los residuos de solución del circuito, repita las operaciones descritas utilizando sólo agua limpia.



Para el uso de los productos descalcificantes, atégase siempre a las instrucciones descritas en el envase o suministradas por el fabricante.

ELIMINACIÓN DEL APARATO

- Este producto responde a la Directiva 2002/96/CE.
- El símbolo del contenedor atravesado por una barra significa que, al final de su vida útil, el aparato no debe ser eliminado con los residuos domésticos. Por el contrario, debe ser entregado en un centro de recogida selectiva para aparatos eléctricos y electrónicos, o devuelto al revendedor en el momento de la compra de un nuevo aparato equivalente.
- El usuario es responsable de la entrega del aparato, al final de su vida útil, en apropiadas estructuras de recogida, bajo pena de incurrir en las sanciones previstas por la legislación vigente en materia de residuos.
- La adecuada recogida selectiva del aparato para su posterior reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible, contribuye a evitar eventuales efectos negativos sobre el ambiente y la salud, y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.
- Para información más detallada sobre los sistemas de recogida disponibles, diríjase al servicio local de eliminación de residuos o a la tienda en la que se ha realizado la compra.
- Los fabricantes e importadores cumplen con sus responsabilidades en materia de reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible, ya sea directamente o participando en un sistema colectivo.



EL FABRICANTE SE RESERVA LA FACULTAD DE REALIZAR TODAS LAS MODIFICACIONES NECESARIAS AL PRODUCTO, DICTADAS POR RAZONES NORMATIVAS, INDUSTRIALES, COMERCIALES O ESTÉTICAS.



COFFEE PREPARATION



To avoid unwanted steam emission, during all of the methods of use listed, NEVER deliver coffee with the steam switch (18) in the "On" position.

It could cause burns.

To avoid breaking it, do not hold onto the water tank handle while inserting and fastening the filter holder.

1COFFEE PREPARATION

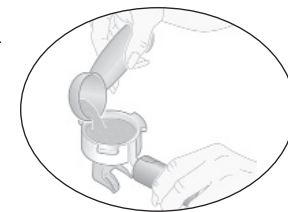
1a - Using ground coffee



Use ground coffee appropriate for "café" type espresso coffee machines.



**Make certain that there is enough water in the tank (7).
Do not use the machine without water in the tank (7).**



- Remove the filter holder (2a) from the hub, by pushing it to the left.
- Place the desired filter ("12" for one cup - "13" for two cups) in the filter holder (2a) (Fig. L1).
- Using the measuring scoop (11), pour the coffee into the chosen filter according to the number of cups to prepare: for one cup, one scoopful; for two cups, two scoopfuls (Fig. L2).
- Tamp the coffee lightly using the tamper (11) (Fig. L3).
- Insert the filter holder (2a) into the hub (6) (as illustrated in Fig. H1) and push it to the right until it is in a front-facing position in order to lock it on correctly (Fig. H2).



When the machine is new, correctly locking the filter holder on the hub correctly may require some force.

- Set one or two cups on the grill (3) (Fig. P1 - P2). When using only one cup, center it under both coffee spouts (Fig. P1).
- If the LED (17a) is off, wait until it turns back on and then press the switch (17) to start the coffee flow.
- To end the flow, press the switch (17) again.



While the machine is operating, the LED (17) will turn on and off.
This is normal as the machine is equipped with a temperature control device.



Do not remove the filter holder (2a) from the hub (6) if the switch (17) is pressed in.



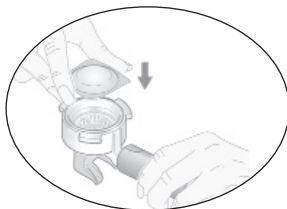
 *When the coffee has finished flowing from the spouts, empty the coffee grounds and rinse the filter well.*

1b - Using Pods

 *Use coffee pods appropriate for "café" style espresso coffee machines.*

 **Make certain that there is enough water in the tank (7).
Do not use the machine without water in the tank (7).**

- Remove the filter holder (2a) from the hub, by pushing it to the left.
- Place the filter for pods (14) in the filter holder (2a) (Fig. M1).
- Place the pod (c) in the center of the filter (14) (Fig. M2), making sure that any paper tabs on the pod are placed inside the filter holder.
- Insert the filter holder (2a) into the hub (6) (as illustrated in Fig. H1) and push it to the right until it is in a front-facing position in order to lock it on correctly (Fig. H2).



 *When the machine is new, correctly locking the filter holder on the hub correctly may require some force.*

- Set one cup on the grill (3) (Fig. P1 - P2) and center it under both coffee spouts (Fig. P1).
- If the LED (17a) is off, wait until it turns back on and then press the switch (17) to start the coffee flow.
- To end the flow, press the switch (17) again.

 *While the machine is operating, the LED (17) will turn on and off.*

This is normal as the machine is equipped with a temperature control device.

 **Do not remove the filter holder (2a) from the hub (6) if the switch (17) is pressed in.**

 *When the coffee has finished flowing from the spouts, remove the pod and rinse the filter well.*

1c - Using capsules

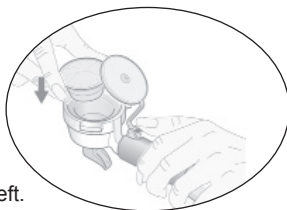
 *Use only Bialetti coffee capsules*

 **Make certain that there is enough water in the tank (7).
Do not use the machine without water in the tank (7).**

- Remove the capsule filter holder (2b) from the hub, by pushing it to the left.
- Push the lever (k) on the handle in order to open the cover (y) (Fig. N1).
- Insert the capsule (g) in the capsule filter holder (2b) (Fig. N2).
- Let go of the lever (k) so as to allow the cover (y) to close over the capsule (Fig. N3).

 **After the use the surfaces of the group of disbursement in aluminum, the cover of closing and the entire stay fresh capsule, straight after using, can be warm.
Danger of burn .**

- Position the capsule filter holder (2b) in the hub (6) pushing it slightly upwards (as illustrated in Fig. H1) then turning it to the right end bring the capsule filter holder to the frontal position for the correct functioning (Fig. H2).



4 ...CONSEJOS

- Para calentar líquidos, utilice siempre recipientes altos y estrechos, sin llenarlos excesivamente.
- Antes de extraer el espumador de leche (5) del recipiente, gire la llave (15) en sentido dextrógiro para terminar la distribución de vapor.
- Para obtener un espumado consistente de la leche (capuchino), no sumerja demasiado a fondo el espumador (5); realice movimientos lentos hacia arriba y hacia abajo para alcanzar toda la superficie de la leche (Fig. R).
- Para obtener un buen espumado, utilice leche fría o a temperatura ambiente.
- **Después de cada calentamiento de líquido, sobre todo si se trata de leche, distribuya vapor durante algunos segundos en un recipiente vacío. Esta operación reduce la posibilidad de obturación del orificio "x" (Fig. T), debida a las sustancias grasas contenidas en los alimentos.**

LIMPIEZA

1 ...LIMPIEZA DEL APARATO

 **Antes de las operaciones de limpieza, extraiga SIEMPRE la clavija de la toma de corriente. Jamás sumerja el cuerpo del aparato (1) en agua u otros líquidos, ni lo lave en lavavajillas.**

- Para la limpieza del cuerpo del aparato (1) use un paño húmedo, evitando el uso de detergentes abrasivos.
- Después de cada uso, limpie el portafiltro (2a), el portacápsulas (2b) y el filtro utilizado bajo el grifo de agua para eliminar los residuos de polvo de café. Eventualmente, limpie a fondo la parte externa e interna del filtro (12 - 13 - 14) con un cepillo de cerdas suaves (Fig. S1).
- Utilizando una aguja, limpie el orificio de distribución presente en el lado externo del filtro (Fig. S2).

 **No utilice objetos metálicos de diámetro grueso (como agujas, clavos, etc.), ya que podrían deteriorar el filtro (12 - 13 - 14).**

- Limpie periódicamente con un paño húmedo el alojamiento del portafiltro para eliminar eventuales residuos de café.
 - Después de cada uso del espumador de leche (5), límpielo con una esponja húmeda, extraígalo y limpie el orificio "x" de distribución de vapor con una aguja (Fig. T).
 - Periódicamente:
 - quite la rejilla (3) y la cubeta colectora (4) y lávelos con un detergente común para vajilla (Fig. U).
 - Quite el depósito de agua (7) y enjuáguelo (utilizando un pincel para alcanzar las partes menos accesibles); a continuación, colóquelo correctamente (Fig. F).
 - Limpie el filtro rociador (19) (Fig. V).
- Lávelo con detergente común para vajilla; eventualmente, límpielo a fondo con un cepillo de cerdas suaves.

DISTRIBUCIÓN DE VAPOR

1PARA CALENTAR EL AGUA O ESPUMAR LA LECHE



Verifique que haya suficiente agua en el depósito (7).
No utilice la máquina sin agua en el depósito (7).
La extracción de vapor a través del espumador de leche (5) se debe realizar siempre utilizando recipientes altos o protegiéndose las manos con guantes o agarradores para evitar quemaduras

2DISTRIBUCIÓN DE VAPOR

- Quite el portafiltro del cubo (9) antes de proceder a la distribución de agua caliente.
- Coloque un recipiente alto (taza de capuchino, vaso de cuello alto, jarro, etc.) debajo del espumador de leche (5) (Fig. Q).
- Pulse el interruptor (18); el led luminoso (18a) parpadea.
- Espere hasta que se encienda el piloto (17a), que indica que se ha alcanzado la temperatura de vaporización.
- Gire la llave (15) en sentido levógiro para regular el vapor (Fig. E).



La distribución de vapor puede ser precedida por la salida de algunas gotas de agua caliente. Para evitar este inconveniente, distribuya el vapor durante unos instantes en otro recipiente, antes de calentar la bebida.

- Gire la llave (15) en sentido dextrógiro hasta cerrarla y pulse nuevamente el interruptor (18) para terminar la distribución (Fig. E).

3PREPARACIÓN DE TÉS Y BEBIDAS CALIENTES



Verifique que haya suficiente agua en el depósito (7).
No utilice la máquina sin agua en el depósito (7).
La extracción de agua a través del tubo (5a) se debe realizar utilizando siempre recipientes altos y protegiéndose las manos con guantes o agarradores para evitar quemaduras .

- Quite el portafiltro del cubo (9) antes de proceder a la distribución de agua caliente.
- Pulse el interruptor (16); el piloto (16a) se enciende. Espere hasta que se encienda el piloto (17a), que indica que se ha alcanzado la temperatura correcta.
- Coloque una taza de capuchino o un vaso de cuello alto debajo del tubo de distribución de vapor (5a), sin espumador de leche; gire la llave (15) en sentido levógiro y pulse el interruptor (17) para distribuir agua caliente a través del tubo (5a).
- Para terminar la distribución de agua caliente, pulse nuevamente el interruptor (17) y gire en sentido dextrógiro la llave (15) hasta cerrarla.



Durante la extracción o colocación del espumador de leche (5) en el tubo de distribución de vapor (5a) con el aparato encendido, protéjase las manos con guantes o agarradores para evitar quemaduras .



When the machine is new it may require some force to properly lock the capsule filter holder on the hub.

- Set one cup on the grill (3).
- If the LED (17a) is off, wait until it turns back on and then press the switch (17) to start the coffee flow.
- To end the flow, press the switch (17) again.



While the machine is operating, the LED (17) will turn on and off. This is normal as the machine is equipped with a temperature control device.



Do not remove the capsule filter holder (2b) from the hub (6) if the switch (17) is pressed in.

- When coffee supply has finished, turn the capsule filter holder (2b) towards the left to unlock it.
- Push the lever (k) to raise open the cover (y) (Fig. N4).
- Eject the capsule (g) by gently tapping the capsule filter holder (2b) a couple of times (Fig. N5).



When the coffee has finished flowing from the spouts, remove the capsule and rinse the capsule holder well.

2TIPS FOR USE

- To obtain hotter coffee, preheat the cups by delivering hot water through the empty capsule filter holder (2b) or filter holder (2a) (without coffee).
- Always use top quality coffee.
- The ground of the coffee is fundamental for the correct operation of the machine and the quality of the beverage.
 Too "coarse" a grind may cause the coffee to flow out too quickly, where as too "fine" may cause the flow to be too slow.
- The absence of the characteristic foam may be caused:
 - by the incorrect grind of coffee;
 - poor roasting of the coffee;
 - the machine not being sufficiently hot;
 - or incorrect tamping of the coffee (performed with the tamper "11").
- For the best quality beverage, it is recommended that the machine be allowed to preheat for approx. 10 min. with the empty filter holder (2a) or capsule filter holder (2b) locked on the hub (6) prior to use.



STEAM DISTRIBUTION

1TO HEAT WATER AND FROTH MILK



**Make certain that there is sufficient water in the tank (7).
Do not use the machine without water in the tank (7).
Use of steam from the milk frother (5) must always be performed using tall containers
or protecting hands with gloves or hot-pads in order to avoid possible burns**

2STEAM DISTRIBUTION

- Remove the filter holder from the hub before proceeding to deliver steam.
- Place a tall container (cappuccino cup, high necked glass, pitcher, etc.) under the milk frother (5) (Fig. Q).
- Press the switch (18), the illuminated LED (18a) will start to blink.
- Wait until the light (17a) turns on indicating that the steam temperature has been reached.
- Rotate the dial (15) counterclockwise to regulate the steam flow (Fig. E).



*The steam flow may be preceded by the loss of a few drops of hot water.
To avoid this, allow the steam to flow into another container prior to steam heating the beverage.*

- Turn the dial (15) clockwise until closed and press the switch (18) once again to end the delivery (Fig. E).

3PREPARATION OF TEA OR HOT BEVERAGES



**Make certain that there is sufficient water in the tank (7).
Do not use the machine without water in the tank (7).
Use of steam from the milk frother (5) must always be performed using tall containers
or protecting hands with gloves or hot-pads in order to avoid possible burns**

- Remove the filter holder from the hub before proceeding to distribute steam.
- Press the switch (16) and the indicator light (16a) will turn on. Wait until the indicator light (17a) turns on, indicating that the correct temperature has been reached.
- Place a cappuccino cup or high-necked glass under the steam distribution tube (5a) without the milk frother and turn the dial (15) clockwise. Then press the switch (17) to allow hot water to flow from the tube (5a).
- To end the hot water flow, press the switch (17) again and turn the dial (15) clockwise until closed.



**To remove or replace the milk frother (5) from the steam distribution tube (5a) when the
appliance is turned on, protect hands with gloves or hot pads to avoid possible
burns**



Cuando la máquina es nueva, el enganche correcto puede requerir cierta fuerza.

- Coloque una taza sobre la rejilla (3).
- Si el led (17a) está apagado, espere hasta que se encienda y pulse el interruptor (17) para distribuir el café.
- Para terminar la distribución, pulse nuevamente el interruptor (17).



*Durante el funcionamiento de la máquina, el led (17a) se enciende y se apaga.
Esto es normal, ya que la máquina está dotada de un dispositivo de control de la temperatura.*



No quite el portacápsulas (2b) del cubo (6) si el interruptor (17) está pulsado.

- Una vez terminada la distribución del café, gire el portacápsulas (2b) hacia la izquierda para desengancharlo.
- Presione la palanca (k) para mantener abierta la tapa (y) (Fig. N4).
- Haga salir la cápsula (g) "sacudiendo" el portacápsulas (2b) con golpes ligeros (Fig. N5).



*Una vez terminada la distribución del café, extraiga la cápsula y enjuague abundantemente el
portacápsulas (2b).*

2CONSEJOS

- Para obtener un café a mayor temperatura, caliente las tazas extrayendo agua caliente del portacápsulas (2b) o del portafiltro (2a) vacío (sin café).
- Utilice siempre café de la mejor calidad.
- El grado de molienda del café es fundamental para el correcto funcionamiento de la máquina y una buena calidad de la bebida.
Un grado de molienda demasiado "grueso" puede determinar una distribución del café demasiado rápida, mientras que un grado de molienda demasiado fino puede determinar una distribución demasiado lenta.
- La ausencia de la característica espuma puede ser causada por:
 - incorrecto grado de molienda del café;
 - tostadura del café no ideal;
 - máquina insuficientemente caliente
 - prensado del café (ejercida con el prensador "11") incorrecta;
- Para obtener una bebida de la mejor calidad, se recomienda calentar la máquina durante aproximadamente 10 minutos antes del uso, con el portafiltro (2a) o con el portacápsulas (2b) vacío enganchado al cubo de distribución (6).



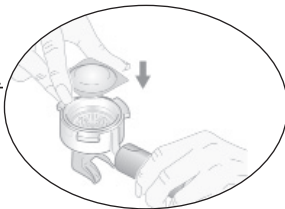
 Una vez terminada la distribución del café, extraiga del filtro el polvo de café y enjuáguelo abundantemente.

1b - Uso de obleas

 Utilice obleas adecuadas para máquinas de café expreso tipo "bar".

 **Verifique que haya suficiente agua en el depósito (7).
No utilice la máquina sin agua en el depósito (7).**

- Quite el portafiltro (2a) del cubo, girándolo hacia la izquierda.
- Coloque en el portafiltro (2a) el filtro para obleas (14) (Fig. M1).
- Coloque la oblea (c) en el filtro (14) en posición central (Fig. H2), verificando que las eventuales lengüetas de papel de la oblea queden dentro del portafiltro.
- Coloque el portafiltro (2a) en el cubo (6) (tal como se ilustra en la Fig. H1) y gírelo hacia la derecha, poniéndolo en posición frontal para engancharlo correctamente (Fig. H2).



 Cuando la máquina es nueva, el enganche correcto puede requerir cierta fuerza..

- Coloque una taza sobre la rejilla (3) (Fig. P1-P2) y céntrela debajo de los picos de salida del café (Fig. P1).
- Si el led (17a) está apagado, espere hasta que se encienda y pulse el interruptor (17) para distribuir el café.
- Para terminar la distribución, pulse nuevamente el interruptor (17).

 Durante el funcionamiento de la máquina, el led (17a) se enciende y se apaga.
Esto es normal, ya que la máquina está dotada de un dispositivo de control de la temperatura.

 **No quite el portafiltro (2a) del cubo (6) si el interruptor (17) está pulsado.**

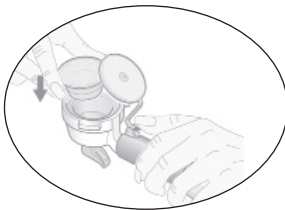
 Una vez terminada la distribución del café, extraiga la oblea y enjuague el filtro abundantemente.

1c - Uso de cápsulas

 Utilice sólo cápsulas Caffè Bialetti.

 **Verifique que haya suficiente agua en el depósito (7).
No utilice la máquina sin agua en el depósito (7).**

- Quite el portacápsulas (2b) del cubo, girándolo hacia la izquierda.
- Presione la palanca (k) para mantener abierta la tapa (y) (Fig. N1).
- Coloque la cápsula (g) en el portacápsulas (2b) (Fig. N2).
- Libere la palanca (k) para cerrar la tapa (y) (Fig. N3).



 **Después del uso, las superficies del grupo de distribución de aluminio, la tapa de cierre y toda la cápsula autoconservante recién utilizada están calientes: peligro de quemaduras**

- Coloque el portacápsulas (2b) en el cubo (6), ejerciendo una leve presión hacia arriba (tal como se ilustra en la Fig. H1), y gírelo hacia la derecha, poniéndolo en posición frontal para engancharlo correctamente (Fig. H2).



BIALETTI

4TIPS FOR USE

- To preheat liquids, always use tall, thin containers that have not been overly filled.
- Prior to removing the milk frother (5) from the container, turn the dial (15) clockwise in order to stop the steam flow.
- To obtain milk with a foamy consistency (for cappuccino), do not immerse the milk frother (5) too deeply and move the container slowly up and down in order to "involve" the full surface of the milk (Fig. R).
- To obtain good foam, use cold or room-temperature milk.
- **After each time you heat liquids, especially milk, dispense steam for a few seconds into an empty container. This operation reduces the possibility of plugging the hole "x" (Fig. T) due to the fats contained in the foods.**

HOW TO CLEAN

1HOW TO CLEAN THE APPLIANCE

 **Before cleaning, ALWAYS unplug from the mains outlet.
Never immerse the body of the appliance (1) in water or other liquids nor wash it in a dishwasher.**

- To clean the body of the appliance (1) use a wet cloth but do not use abrasive detergents.
- After each use, clean the filter holder (2), the capsule filter holder (2b) and the filter under the water jet from a faucet in order to eliminate any residual coffee grounds.
If needed, clean the outer and inner parts of the filter (12 - 13 - 14) very thoroughly using a soft bristled brush (Fig. S1).
- Using a pin, clean the distribution spout present on the outside of the filter (Fig. S2).

 Do not use large diameter metal objects such as needles, nails, etc. as they could ruin the filter (12 - 13 - 14).

- Periodically clean the filter holder stand with a cloth to remove any coffee residues.
 - After each use of the milk frother (5), clean it with a damp sponge, remove it and clean the small hole "x" where the steam flows using a pin (Fig. T).
 - Periodically:
 - Remove the grill (3) and the collection tray (4) and wash them using normal dish detergent (Fig. U).
 - Remove the water tank (7) and rinse it (using a small brush to reach the least accessible portions) then replace it correctly (Fig. F).
 - Clean the shower filter (19) (Fig. V).
- Wash it using normal dish detergent and if needed clean it thoroughly using a soft bristled brush.



BIALETTI



Do not use large diameter metal objects such as needles, nails, etc. as they could ruin the shower filter (19).

- All the parts **with the exception of the body of the appliance (1)**, can be cleaned with warm water and normal detergent for dishes.

2LIME BUILD-UP REMOVAL CYCLE

- Periodically remove the lime build-up from the machine.



The frequency of this operation depends on the degree of hardness of the water used

- Insert a dose of the lime removal solution (non toxic, widely available for sale, and suitable for coffee machines) in the water tank (7).
- Remove the filter holder (2a) from the hub and set a container on the grill (3).
- Press the switch (16) to turn on the machine.
- Wait until the LED (17a) turns on, then press the switch (17) and allow two or three cupfuls at a time to be delivered until the tank is completely empty.
- Repeat the operation 2 or 3 times.



When the operation is completed, remove the residual solution from the circuit by repeating the above actions using only clean water.



Always follow the instructions provided on the packaging by the manufacturer of the lime remover.

DISPOSAL OF THE APPLIANCE

- This produce complies with the Directive 2002/96/EC.
- The symbol representing the crossed out trash can on the appliance indicates that the product, at the end of its useful life, must be treated separately from domestic waste. It must be taken to a recycling center for electrical and electronic appliances or turned in to the point of sale when purchasing a new, equivalent, appliance.
- The user is responsible for taking the appliance to the recycling center at the end of its life, under penalty of the sanctions foreseen by the current legislation on waste handling.
- Correct consignment of the no-longer used appliance to a recycling center for treatment and environmentally compatible elimination contributes to avoiding a negative impact on the environment and public health, and permits recycling of the materials from which the product is made.
- For more detailed information regarding the available collection systems, contract the local refuse center or the store where the product was purchased.
- The manufacturer and the importers comply with their responsibility for recycling, treating and environmentally compatible disposal of waste both directly and in a collective system.



PREPARACIÓN DEL CAFÉ



Para evitar pérdidas de vapor, con todos los modos de uso previstos, JAMÁS distribuya café con el interruptor de vapor (18) activado:

posibles quemaduras.

Para evitar roturas, no tome la empuñadura del depósito de agua durante la colocación y el enganche del portafiltro.

1PREPARACIÓN DEL CAFÉ

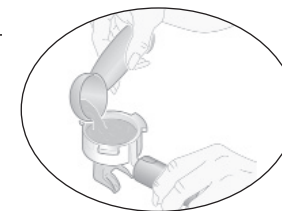
1a - Uso de café molido



Utilice café molido en polvo adecuado para máquinas de café expés tipo "bar".



Verifique que haya suficiente agua en el depósito (7). No utilice la máquina sin agua en el depósito (7).



- Quite el portafiltro (2a) del cubo, girándolo hacia la izquierda.
- Coloque en el portafiltro (2a) el filtro deseado (12 para una taza - 13 para dos tazas) (Fig. L1).
- Utilizando el medidor (11), vierta una dosis de café en el filtro para una taza o dos dosis de café en el filtro para dos tazas (Fig. L2).
- Presione ligeramente el café en el filtro utilizando el prensador (11) (Fig. L3).
- Coloque el portafiltro (2a) en el cubo (6) (tal como se ilustra en la Fig. H1) y gírelo hacia la derecha, poniéndolo en posición frontal para engancharlo correctamente (Fig. H2).



Cuando la máquina es nueva, el enganche correcto puede requerir cierta fuerza.

- Coloque una o dos tazas sobre la rejilla (3) (Fig. P1-P2). Si coloca una taza, céntrela debajo de los picos de salida del café (Fig. P1).
- Si el led (17a) está apagado, espere hasta que se encienda y pulse el interruptor (17) para distribuir el café.
- Para terminar la distribución, pulse nuevamente el interruptor (17).



Durante el funcionamiento de la máquina, el led (17a) se enciende y se apaga. Esto es normal, ya que la máquina está dotada de un dispositivo de control de la temperatura.



No quite el portafiltro (2a) del cubo (6) si el interruptor (17) está pulsado.

17) Interruptor distribución café ☕

17a) Led distribución café

- Led apagado = • aparato en calentamiento •
- Led encendido = • aparato listo •

18) Interruptor distribución vapor ☕

18a) Led distribución vapor

- Interruptor (18) pulsado - Led (18a) encendido intermitente y led (17a) apagado • aparato en calentamiento •
- Interruptor (18) pulsado - Led (18a) encendido intermitente y led (17a) encendido • aparato listo para distribución vapor •

USO

☞ *La primera vez que se utiliza y cuando se agota el agua del depósito, para facilitar el cebado de la bomba y la posterior distribución de líquido: coloque una taza debajo del tubo de distribución de vapor, abra el grifo de vapor (15) y accione el interruptor (17) hasta la salida de agua; a continuación, apague el interruptor (17) y cierre el grifo de vapor (15).*

1PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

⚠ **Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, verifique que el interruptor (16) esté en posición "apagado" y que la llave de distribución de vapor (15) esté cerrada (Fig. E) (gírela en sentido dextrógiro).**

- Quite la tapa del depósito (8) y vierta un máximo de 1,5 litros de agua fría en el depósito (7).

☞ *Si se quita el depósito de agua (7) del cuerpo del aparato, es necesario volver a colocarlo en el modo correcto.*

- Es posible llenar o restablecer el nivel del depósito (7) simplemente quitando la tapa (9) (Fig. G); preste atención para no verter una cantidad excesiva de agua.
- Conecte la alimentación eléctrica del aparato, verificando que las características de la red correspondan a los datos técnicos indicados en la placa de datos aplicada en el fondo del aparato.

2CALENTAMIENTO DE LA MÁQUINA

☞ *Para preparar un buen café, a la temperatura correcta, la máquina debe estar bien caliente.*

- Pulse el interruptor (16) ① para encender la máquina.
- Coloque el portafiltro (2a) o el portacápsulas (2b) en el cubo (6) (tal como se ilustra en la figura H1) y gírelo hacia la derecha, poniéndolo en posición frontal para engancharlo correctamente (Fig. H2).
- Coloque una taza sobre la rejilla (3), debajo del pico del portafiltro.
- Espere hasta que el led (17a) se encienda y pulse el interruptor ☕ (17) para distribuir agua caliente.
- Para terminar la distribución de agua, pulse nuevamente el interruptor (17).



FOR UK ONLY

Wiring instructions for U.K. and Ireland only:

APPLIANCES WITH FITTED PLUG.



For your convenience this appliance is supplied complete with a plug incorporating a 13 amp fuse.

- In the event of replacing a fuse in the plug supplied, a 13 amp fuse approved by ASTA to BS1362 must be used.
- In the socket outlets are not of the 13A BS1363 type, and therefore do not accept the plug connected to this appliance, cut off the plug.
- When cut off, this plug is a shock hazard if inserted into a socket outlet and must therefore be disposed of safely.
- If the fuse cover is detachable, never use the plug with the cover omitted. Replacement covers can be obtained from your service agent.
- Fit the appropriate plug according to the instructions in paragraph "Fitting a plug". With alternative plugs a 15 amp fuse must be fitted either in the plug or adaptor or at the main fuse box.

APPLIANCES WITHOUT FITTED PLUG FITTING A PLUG - IMPORTANT

- The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

GREEN & YELLOW : EARTH
BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

- As the colours in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows.
- The wire which is coloured GREEN & YELLOW must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter "E" or by the earth symbol ⊕ or coloured green or green and yellow. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter "N" or coloured black.
- The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter "L" or coloured red.



The fuse cover of a non-rewireable plug must be refitted when changing the fuse. Should the fuse cover become lost, the plug must not be used until the correct replacement fuse cover is obtained from our service department or stockist

THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES FOR REGULATORY, INDUSTRIAL, COMMERCIAL OR ESTHETIC REASONS.



[illegible]

RECOMENDACIÓN



- Tensión de alimentación (V):véase la placa de características presente en el fondo del aparato.
- Potencia (W):.....véase la placa de características presente en el fondo del aparato.
- Dimensiones aparato completo (lpxh):.....31.5x28x40 cm
- Capacidad máx. depósito de agua:1.5 l. aprox.

- 1) Cuerpo del aparato
- 2a) Portafiltro (para filtros de 1 y 2 tazas y para filtro portaobles)
- 2b) Portacápsulas
- 3) Rejilla
- 4) Cubeta colectora
- 5) Espumador de leche
- 5a) Tubo de distribución de vapor
- 6) Cubo
- 7) Depósito de agua
- 8) Tapa del depósito de agua
- 9) Tapa de carga depósito
- 10) Conexión depósito
- 11) Medidor-prensador
- 12) Filtro para 1 taza ----- 9
- 13) Filtro para 2 tazas ----- 99
- 14) Filtro para oblea ----- 000



15) Llave de regulación/distribución de vapor y agua caliente MIN-MAX (rotación dextrógira = distribución cerrada - rotación levógira = distribución abierta).

16) Interruptor encendido/apagado del aparato

16a) Led aparato encendido/apagado

- Led apagado = • aparato apagado •
- Led encendido = • aparato en funcionamiento •



- Si se decide dejar de utilizar un aparato de este tipo, se recomienda ponerlo fuera de servicio cortando el cable de alimentación, después de extraer la clavija de la toma de corriente. Asimismo, se recomienda volver inocuas las partes del aparato que puedan constituir un peligro (especialmente para los niños, que podrían utilizar el aparato fuera de uso para jugar).



La instalación se debe realizar según las instrucciones del fabricante. Una errónea instalación puede causar daños a personas, animales u objetos, por los cuales el fabricante no puede ser considerado responsable.

- Para evitar recalentamientos peligrosos, se recomienda desenrollar el cable de alimentación en toda su longitud y utilizar el aparato según lo indicado en el párrafo "Advertencias relativas al uso correcto del aparato".
- No deje el aparato conectado inútilmente. Desconecte la clavija de la red de alimentación cuando no se utiliza el aparato.
- No obstruya las aberturas y ranuras de ventilación y enfriamiento.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido exclusivamente en un centro asistencia técnica autorizado por el fabricante, ya que se necesitan herramientas especiales.

ADVERTENCIAS RELATIVAS AL USO CORRECTO DEL APARATO



Este aparato ha sido concebido para producir café exprés, vapor y agua caliente para uso doméstico, y sólo debe ser utilizado para estos fines. Cualquier otro uso se debe considerar impropio y, por lo tanto, peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, erróneos o irracionales.

- Coloque el aparato sobre una superficie plana, regular y estable.
- No deje el aparato sin vigilancia durante el funcionamiento.



No deje el aparato en ambientes con temperaturas iguales o inferiores a 0 °C.

- En caso de inactividad del aparato por un período prolongado, vacíe el depósito de agua (7).
- Durante el primer uso, la máquina puede despedir olor a quemado a causa de los materiales de aislamiento y de los elementos de calentamiento; esto es totalmente normal.



No utilice el aparato sin agua en el depósito (7).

- No desplace el aparato cuando está en funcionamiento.



Durante la distribución de la bebida, preste atención a las eventuales salpicaduras de líquido caliente.

No toque las partes calientes [tubo de emisión de vapor (5a), cubo de distribución de café (6), etc.] inmediatamente después de utilizar el aparato. peligro de quemaduras ⚠.

No quite el portafiltro (2a) o el portacápsulas (2b) durante la distribución de la bebida. La extracción de vapor a través del tubo (5a) se debe realizar utilizando siempre recipientes altos y protegiéndose las manos con guantes o agarradores para evitar quemaduras ⚠.



BIALETTI

- Introduction	pag.34
- Déclaration de conformité	" 34
- Information nominative	" 34
- Avertissement générale	" 35
- Avertissement relatif à l'utilisation correcte de l'appareil	" 36
- Caractéristique	" 37
- Description de l'appareil	" 37
- Description des commandes	" 37
- Utilisation	" 38
1- Préparation de l'appareil	" 38
2- Préchauffage de l'appareil	" 38
- Préparation du café	" 39
1- préparation du café	" 39
1a - utilisation du café moulu	" 39
1b - utilisation des dosettes papier	" 40
1c - utilisation des capsules	" 40
2- Conseils	" 41
- Diffusion vapeur	" 42
1 - Chauffer l'eau et faire monter le lait	" 42
2 - Distribution de la vapeur	" 42
3 - Préparation du thé ou boisson chaude	" 42
4 - Conseils	" 43
- Nettoyage	" 43
1 - Nettoyage de l'appareil	" 43
2 - cycle de détartrage	" 44
- Evacuation de l'appareil	" 44



BIALETTI

INTRODUCTION

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos produits et nous espérons qu'il répondra à toutes vos attentes.

Avant d'utiliser ce produit, nous vous invitons à lire attentivement le présent manuel d'utilisation et d'instruction afin d'optimiser au mieux les fonctionnalités et ainsi éviter les inconvénients qui pourraient provenir d'une mauvaise utilisation ou d'une utilisation non conforme à ce manuel.

DECLARATION DE CONFORMITE

Le producteur déclare sous sa propre responsabilité que l'appareil représenté dans ce livret d'instruction et d'utilisation est conforme aux prescriptions en matière de directive CE en mérite aux appareils à utilisation domestique.

En outre, nous le déclarons conforme aux prescriptions en matière de perturbation radioélectrique.

A toute fin d'amélioration du produit et/ou pour des exigences constructives, le producteur se réserve le droit d'apporter toutes diverses technologies, esthétique sans obligation de préavis.

INFORMATION NORMATIVE

L'appareil objet du présent livret est conforme aux Normes Directives : 2006/95/CE et 2004/108/CE.

ADVERTENCIAS GENERALES



Lea atentamente las advertencias contenidas en las presentes instrucciones, ya que incluyen importantes indicaciones sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento. Conserve cuidadosamente este manual para futuras consultas.

- Después de quitar el embalaje y antes de cualquier uso, verifique la integridad mecánica del aparato y de todos sus accesorios.
La funda y la clavija del cable de alimentación no deben presentar resquebrajaduras ni roturas. Si así fuera, no utilice el aparato, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente y llévelo a un centro de asistencia técnica autorizado para los controles necesarios.
- Los elementos de embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) no deben ser dejados al alcance de los niños, ya que constituyen potenciales fuentes de peligro.
- Antes de conectar el aparato, verifique que los datos de la placa correspondana los de la red de distribución eléctrica. La placa se encuentra en el fondo del cuerpo del aparato.
- En caso de incompatibilidad entre la toma y la clavija del aparato, haga sustituir la toma con otra de tipo adecuado por personal profesionalmente cualificado. Este último debe verificar que la sección de los cables de la toma sea adecuada para la potencia absorbida por el aparato. En general, se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o alargaderas. Si su uso fuera indispensable, es necesario utilizar solamente adaptadores simples o múltiples y alargaderas conformes a las normas de seguridad vigentes, sin superar jamás el límite de corriente indicado en el adaptador simple y en las alargaderas, y el de máxima potencia indicado en el adaptador múltiple.



Se recomienda alimentar el aparato mediante un interruptor diferencial, con una corriente de intervención máxima de 30 mA.



El aparato siempre se debe conectar a la red eléctrica mediante una toma de tierra. No desconecte el aparato tirando del cable de alimentación.



Durante el funcionamiento, la toma de corriente debe ser fácilmente accesible para desconectar el aparato si es necesario.



Este aparato no ha sido proyectado para ser utilizado por personas (incluso niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, carentes de experiencia y conocimiento, salvo en el caso de que sean supervisadas o instruidas sobre su uso por una persona responsable de su seguridad.



Los niños deben ser vigilados para evitar que jueguen con el aparato.

- El uso de cualquier aparato eléctrico comporta la observancia de algunas reglas fundamentales. En particular:
 - no toque el aparato con las manos mojadas o húmedas;
 - no use el aparato estando descalzo;
 - no tire del cable de alimentación o del aparato para extraer la clavija de la toma de corriente;
 - no deje expuesto el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
 - no permita que el aparato sea usado por niños o personas incapacitadas, sin vigilancia.
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte el aparato de la red de alimentación eléctrica, extrayendo la clavija o apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de avería o de disfunción del aparato, apáguelo y no intente repararlo.
Para su eventual reparación, diríjase exclusivamente a un centro de asistencia Técnica autorizado por el fabricante y solicite el uso de componentes y repuestos originales.

INTRODUCCIÓN

Distinguido Cliente:

Le agradecemos que haya elegido uno de nuestros productos y confiamos en que esta elección satisfaga plenamente sus expectativas.

Antes de utilizar este aparato, le invitamos a leer atentamente el presente manual de instrucciones de uso, con el objetivo de optimizar sus características operativas y resolver cualquier inconveniente que pueda surgir debido a un uso erróneo o no conforme del mismo.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El Fabricante declara bajo su responsabilidad, que el aparato al que se refiere el presente manual de instrucciones de uso responde a lo prescrito por la Directiva CE en materia de aparatos de uso doméstico.

Se declara también que responde a lo prescrito en materia de limitación de las interferencias radioeléctricas.

Con el objetivo de mejorar el producto en cuanto a sus características estructurales, el fabricante se reserva el derecho a realizar variaciones tecnológicas, estéticas y dimensionales, sin obligación de preaviso.

INFORMACIÓN SOBRE LA NORMATIVA

El aparato objeto del presente manual responde a las Directivas: 2006/95/CE y 2004/108/CE.



AVERTISSEMENT GENERAL



Lire attentivement les avertissements contenus dans le présent livret d'instruction. Ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de la manutention de l'appareil. Conserver soigneusement ce livret pour chaque consultation ultérieure.

- Après avoir enlevé l'emballage et avant l'utilisation de ce matériel, assurez-vous de son intégrité mécanique et de tous ses accessoires.
Le fil et la prise d'alimentation ne doivent présenter aucune anomalie, ni usure, ni coupure, ni torsion des épines.
Si le cas ci-dessus se présente, ne pas utiliser l'appareil, débrancher immédiatement la prise de courant et déposer votre article dans un centre d'assistance technique autorisé pour les vérifications nécessaires.
- Les éléments d'emballage, sachet plastique, polystyrène expansé, agrafe etc... ne doivent pas être laissés à la portée des enfants afin d'éviter tout danger.
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que les indications concernant les données électriques de l'appareil répondent à celles de votre panneau électrique (voltage etc...).
Ces indications sont mentionnées sur le dos ou le fond de votre appareil.
- En cas d'incompatibilité entre la prise de votre appareil et celle de la prise secteur, faire substituer la prise par une prise adaptée, par un professionnel qualifié. Ce dernier en particulier, devra vérifier que la section des câbles de la prise est conforme à la puissance absorbée par l'appareil.
- En général, il n'est pas sage d'utiliser des adaptateurs, des rallonges ou des prises multiples. Néanmoins, leur utilisation rend indispensable et nécessaire qu'ils soient adaptés aux normes de sécurité électrique en faisant attention qu'ils ne dépassent pas la limite de puissance courant indiquée sur adaptateur simple et sur rallonge et celui de puissance maximum indiqué sur l'adaptateur multiple.



Nous recommandons d'alimenter l'appareil à travers un interrupteur différentiel de courant maximum de 30 mA.



**L'appareil devra être alimenté sur une prise de terre.
Eviter de débrancher l'appareil en tirant sur le fil d'alimentation.**



Durant le fonctionnement, la prise de courant doit être facilement accessible dans le cas de débranchement nécessaire de l'appareil.



Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes, inclus les enfants, à capacité physique, sensorielle et mentale réduites ou sans expérience et instruction à moins qu'ils soient surveillés ou préparés à l'utilisation par une personne responsable de leur sécurité.



Les enfants doivent être surveillés pour qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- L'utilisation de certains appareils électrique comporte l'application fondamentale de certaines règles. En particulier :
 - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides
 - ne pas utiliser l'appareil pieds nus
 - ne pas tirer sur le fil d'alimentation ou l'appareil lui même pour le débrancher de la prise de courant
 - ne pas laisser l'appareil exposé aux phénomènes atmosphériques, (pluie, soleil etc...)
 - ne pas laisser les enfants utiliser l'appareil sans surveillance, ni les personnes ne sachant pas s'en servir
- Avant d'effectuer des opérations de nettoyage ou de manutention, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique en coupant l'interrupteur sur l'appareil et en enlevant la prise du secteur.
- En cas de dommage et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, éteindre et ne pas le mal traiter.
Pour l'éventuelle réparation contacter uniquement un centre d'assistance technique habilité par le constructeur pour commander les pièces de rechanges originales.

Le manquement au respect de la condition ci-dessus compromettra la sécurité de l'appareil.



- Dès que lors que vous décidez de ne plus utiliser un appareil de ce type et de vous en séparer, nous vous recommandons de le rendre inopérant en coupant la prise après l'avoir débranché de la prise secteur. Egalement rendre inopérantes les parties de l'appareil susceptibles de pouvoir représenter un danger pour les enfants qui seraient amenés à vouloir l'utiliser pour jouer.



L'installation doit être effectuée selon les instructions du constructeur. Une erreur d'installation peut causer des dommages sur personne, animaux ou autre, cela n'engageant en aucun cas la responsabilité du constructeur.

- Pour éviter la surchauffe dangereuse, il est recommandé de dérouler entièrement le fil d'alimentation de l'appareil comme indiqué au paragraphe « avertissement relatif à l'utilisation correcte de l'appareil ».
- Ne pas laisser l'appareil inutilement sous tension. Débrancher la prise d'alimentation lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Ne pas boucher les ouvertures ou les fentes de ventilation ou d'environnement de la chaleur.
- Si le fil d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé exclusivement par un centre technique agréé par le constructeur ainsi que les pièces spéciales et nécessaires au bon fonctionnement de l'appareil.

AVERTISSEMENT RELATIF A L'USAGE CORRECTE DE L'APPAREIL



Cet appareil a été conçu pour faire du café Espresso, vapeur et eau chaude pour une utilisation domestique et seulement dans le but de cette utilisation. Tout autre usage est à considérer comme impropre et donc dangereux. Le constructeur dégage toute responsabilité quant aux éventuels dommages causés par l'utilisation impropre, erronée ou irraisonnée.

- Ranger l'appareil sur une surface plane, sèche et stable.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance durant le fonctionnement.



Ne pas laisser l'appareil dans un environnement où la température est égale ou inférieure à 0°C.

- Si vous souhaitez laisser l'appareil sans utilisation pour longue période, vider le réservoir d'eau. (7).
- A la première utilisation, la machine pourra émettre des odeurs de brûlé à cause de matériau d'isolation et d'éléments chauffants ; tout cela est normal.



Ne pas utiliser l'appareil sans eau dans le réservoir (7).

- Ne pas déplacer l'appareil lorsqu'il fonctionne.



Durant la diffusion de la boisson, faire attention aux éclaboussures de liquide chaud. Ne touchez pas les parties (tube émission vapeur (5a), support distribution café (6) etc qui sont très chaudes après utilisation. Risque de brûlure ⚠.
N'enlevez pas le porte filtre (2a) ou le porte capsule (2b) pendant la diffusion de la boisson. La diffusion de vapeur du tube (5a) doit toujours être effectuée dans une tasse haute ou en vous protégeant les mains avec une manique ou un gant de cuisine pour éviter d'éventuelles brûlures ⚠.



- Introducción	pag.50
- Declaración De Conformidad	" 50
- Información Sobre La Normativa	" 50
- Advertencias Generales	" 59
- Advertencias Relativas Al Uso Correcto Del Aparato	60
- Características	" 61
- Descripción Del Aparato	" 61
- Descripción De Los Mandos	" 61
- Uso	" 62
1- Preparación De La Máquina	" 62
2- Calentamiento De La Máquina	" 62
- Preparación Del Café	" 63
1- Preparación Del Café	" 63
1a - Uso De Café Molido	" 63
1b - Uso De Obleas	" 64
1c - Uso De Cápsulas	" 64
2- Consejos	" 65
- Distribución De Vapor	" 66
1 - Calentar El Agua O Espumar La Leche ..	" 66
2 - Distribución De Vapor	" 66
3 - Preparación De Tés Y Bebidas Calientes	" 66
4 - Consejos	" 67
- Limpieza	" 67
1 - Limpieza Del Aparato	" 67
2 - Ciclo De Descalcificación	" 68
- Eliminación Del Aparato	" 68





Keine Metallgegenstände wie Nadeln, Nägel usw. verwenden. Sie könnten die Dusch (19) beschädigen.

- Mit Ausnahme des Gehäuses (1) können alle Geräteteile mit warmem Wasser und einem normalen Geschirrspülmittel gereinigt werden.

2ENTKALKEN

- Das Gerät regelmäßig entkalken.
-  Wie oft das Gerät entkalkt werden muss, hängt von dem Härtegrad des verwendeten Wassers ab.
- Eine Dosis Entkalkerflüssigkeit (ungiftig und speziell für Espressomaschinen im Handel erhältlich) in den Wassertank (7) füllen.
- Siebträger (2a) von der Brühgruppe abnehmen und einen Behälter auf den Rost (3) stellen.
- Leuchtschalter (16) drücken, um das Gerät einzuschalten.
- Warten, bis sich die LED (17a) einschaltet, dann den Schalter (17) drücken und jeweils zwei bis drei Tassen entnehmen, bis der Wassertank leer ist.
- Den Vorgang 2 bis 3 Mal wiederholen.



Um eventuelle Reste der Entkalkerflüssigkeit aus dem Wasserkreis zu entfernen, den Vorgang abschließend nur mit Wasser wiederholen.



Bei der Verwendung von Entkalkerprodukten immer die Hinweise des Herstellers auf der Verpackung berücksichtigen.

GERÄT ENTSORGEN

- Dieses Produkt ist mit der Richtlinie 2002/96/CE konform.
- Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.
- Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.
- Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.
- Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.
- Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.



DER HERSTELLER BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, NACH EIGENEM ERMESSEN AUS GESETZLICHEN, TECHNISCHEN, GESCHÄFTLICHEN ODER ÄSTHETISCHEN GRÜNDEN JEDE ERFORDERLICHE ÄNDERUNG AN DEM VORLIEGENDEN PRODUKT VORZUNEHMEN.



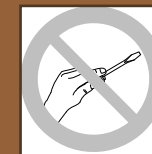
RECOMMANDATION



EN CAS DE PROBLÈMES SUR L'APPAREIL, CONTACTER LE SERVICE COMPÉTENT.

EVITER DE RÉPARER VOUS-MÊME L'APPAREIL.

LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LA MAUVAISE UTILISATION ET/OU L'UTILISATION IMPROPRE ET/OU LES INTERVENTIONS PAR DES PERSONNES NON COMPÉTENTES NE SERONT PAS COUVERTES PAR LA GARANTIE DU MATÉRIEL. LE FABRICANT NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE RESPONSABLE POUR LES RAISONS ÉVOQUÉES CI-DESSUS ET LES DOMMAGES NE SERONT PAS PRIS DANS LE CADRE DE CETTE GARANTIE MÊME SI LA DURÉE DE CELLE-CI N'EST PAS ARRIVÉE À SON TERME.



CARACTERISTIQUES (FIG. A)

- Tension d'alimentation (V):.....voir la plaque caractéristiques apposé sur le fond de l'appareil
- Puissance (W):.....voir la plaque caractéristiques apposé sur le fond de l'appareil
- Dimension complète de l'appareil (lxpxh):.....31.5x28x40 cm
- Capacité max du réservoir eau :.....1.5 l. environ

DESCRIPTION APPAREIL (Fig. C-D)

- 1) Corps appareil
- 2a) Porte filtre (pour filtre de 1 et 2 tasses et filtre porte dosette)
- 2b) Porte capsule
- 3) Grille
- 4) Bac réceptacle
- 5) Monte lait
- 5a) Tube émission vapeur
- 6) Support
- 7) Réservoir d'eau
- 8) Couvercle réservoir eau
- 9) Couvercle de remplissage du réservoir
- 10) Raccord du réservoir
- 11) Mesure / presseur
- 12) Filtre à 1 tasse ----- 9
- 13) Filtre à 2 tasses ----- 99
- 14) Filtre à dosette ----- 0



DESCRIPTION DES COMMANDES (Fig. B-C)

- 15) Poignée de réglage / distribution de vapeur et d'eau chaude Min-MAX (rotation horaire = distribution fermée - rotation antihoraire = distribution ouverte)
- 16) Interrupteur de marche / arrêt de l'appareil ①
- 16a) LED allumé / éteint
 - LED éteint : appareil éteint
 - LED allumé : appareil en fonction



- 17) Interrupteur de distribution du café 
- 17a) Voyant de distribution du café
- LED éteint : Appareil mis en chauffe -
 - LED allumé : Appareil prêt -
- 18) Interrupteur de distribution de vapeur 
- 18a) LED de distribution de vapeur
- Interrupteur (18) enfoncé - LED (18a) allumé intermittent et Voyant (17a) éteint
 - appareil mise en chauffe •
 - Interrupteur (18) enfoncé - LED (18a) allumé intermittente et Voyant (17a) allumé
 - appareil prêt à la distribution de vapeur •

UTILISATION

 *A la première utilisation et lorsque le réservoir se vide, il faut, pour faciliter l'amorçage de la pompe et la distribution de liquide, placer une tasse sous la buse de distribution de la vapeur, ouvrir le robinet de la vapeur (15), actionner l'interrupteur (17) jusqu'à la sortie de l'eau, éteindre l'interrupteur (17) et refermer le robinet de la vapeur (15).*

1PRÉPARATION DE LA MACHINE

 **Avant de raccorder électriquement l'appareil, s'assurer que l'interrupteur (16) se trouve sur "éteint" et que la poignée de distribution de la vapeur (15) est fermée (Fig. E) (la tourner dans le sens horaire).**

- Retirer le couvercle du réservoir (8) et verser pas plus de 1,5 litres d'eau froide dans le réservoir (7).

 *Si l'on retire le réservoir d'eau (7) du corps de l'appareil, prêter attention au repositionnement.*

- S'assurer que le tenon du réservoir (7) s'insère correctement dans le raccord du réservoir (10) (Fig. F). On pourra remplir le réservoir (7) en retirant uniquement le couvercle (9) (Fig. G), et en prêtant attention à ne pas dépasser la quantité maximale.
- Raccorder électriquement l'appareil en s'assurant que les caractéristiques du réseau correspondent bien aux données techniques reportées sur la plaque placée sur le fond de l'appareil.

2CHAUFFAGE DE L'APPAREIL

 *Pour préparer un bon café à la bonne température, il faut que l'appareil soit bien chaud.*

- Appuyer sur l'interrupteur ① (16) pour allumer l'appareil.
- Insérer le porte-filtre (2a) ou le porte-capsule (2b) sur le support (6) (comme illustré sur la Fig. H1) et le tourner vers la droite en le portant en position frontale pour l'accrocher correctement (Fig. H2).
- Placer une tasse sur la grille (3) sous les becs du porte-filtre.
- Attendre que le LED (17a) s'allume, puis appuyer sur l'interrupteur  (17) pour distribuer de l'eau chaude.
- Pour mettre fin à la distribution d'eau, appuyer de nouveau sur l'interrupteur (17).

4EMPFEHLUNGEN

- Für das Aufwärmen von Flüssigkeiten immer hohe und enge Gefäße verwenden und diese nicht zu voll machen.
- Vor der Entnahme des Milchsäumers (5) aus dem Behälter immer den Drehknopf (15) im Uhrzeigersinn drehen, um die Dampfausgabe auszuschalten.
- Um einen möglichst cremigen Schaum (für Cappuccino) zu erzeugen, den Milchschaumer (5) nicht zu tief in das Gefäß einführen und das Gefäß langsam auf- und abbewegen, damit die Milch auf der gesamten Oberfläche aufgeschäumt wird (Abb. R).
- Für eine gute Schäumung nur kalte Milch oder Milch mit Zimmertemperatur verwenden.
- **Nach jedem Erwärmen von Flüssigkeiten und vor allem nach dem Aufschäumen von Milch einige Sekunden Dampf in einen leeren Behälter abgeben. Dadurch wird verhindert, dass die Düsenöffnung „x“ (Abb. T) durch die in den Lebensmitteln enthaltenen Fette verstopft.**

REINIGUNG

1GERÄT REINIGEN

 **Vor allen Reinigungsarbeiten IMMER den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Das Gehäuse des Geräts (1) niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen oder in der Spülmaschine reinigen.**

- Das Gehäuse (1) mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Siebträger (2a), Kapselträger (2b) und verwendeten Filter nach jedem Gebrauch unter Wasser abspülen, um eventuelle Kaffeepulverreste zu entfernen.
Bei Bedarf die Filter (12 - 13 - 14) gründlich mit einer Bürste mit weichen Borsten reinigen (Abb. S1).
- Mit einer Nadel die Öffnung für den Auslauf auf der Außenseite des Filters reinigen (Abb. S2).

 **Keine Metallgegenstände mit größerem Durchmesser wie z. B. Nadeln, Nägel usw. verwenden, weil der Filter (12 - 13 - 14) dadurch beschädigt werden könnte.**

- Den Ansatz des Siebträgers an der Brühgruppe regelmäßig mit einem feuchten Tuch reinigen, um eventuelle Kaffeepulverreste zu entfernen.
- Den Milchschaumer (5) nach jedem Gebrauch mit einem feuchten Schwamm reinigen, den Milchschaumer abnehmen und die Düsenöffnung „x“ mit einer Nadel reinigen (Abb. T).
- Regelmäßig:
 - Rost (3) und die Tropfschale (4) herausnehmen und mit normalem Geschirrspülmittel reinigen (Abb. U).
 - Wassertank (7) abnehmen, ausspülen (mit einem kleinen Pinsel die schwer erreichbaren Stellen reinigen) und anschließend wieder korrekt einsetzen (Abb. F).
 - Dusche (19) der Brühgruppe reinigen (Fig. V).

Mit einem normalen Geschirrspülmittel abwaschen und bei Bedarf mit einer Bürste mit weichen Borsten gründlich reinigen.

DAMPFAUSGABE

1HEISSWASSER ENTNEHMEN ODER MILCH SCHÄUMEN



Darauf achten, dass ausreichend Wasser im Wassertank (7) ist.
Das Gerät nicht benutzen, wenn der Wassertank (7) leer ist.
Für das Milchaufschäumen mit dem Milchschaumer (5) immer ein hohes Gefäß und Handschuhe oder Topflappen verwenden, um sich vor Verbrennungen zu schützen

2DAMPFAUSGABE

- Vor der Dampfausgabe den Filterträger von der Brühgruppe abnehmen.
- Einen hohen Behälter (Cappuccino-Tasse, Glas mit hohem Rand, Kannchen usw.) unter den Milchschaumer (5) stellen (Abb. Q).
- Taste (18) drücken, die LED (18a) blinkt.
- Warten, bis sich die Leuchtanzeige (17a) einschaltet. Sie zeigt an, dass die Temperatur für die Dampfausgabe erreicht wurde.
- Drehknopf (15) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Dampfausgabe zu dosieren (Abb. E).



Vor der eigentlichen Dampfausgabe können einige Tropfen heißes Wasser austreten. Um zu verhindern, dass dieses Wasser in die Milch läuft, zunächst ein anderes Gefäß unter die Düse für die Dampfausgabe halten und erst dann die Milch aufschäumen.

- Drehknopf (15) vollständig im Uhrzeigersinn zurückdrehen und anschließend erneut Taste (18) drücken, um die Dampfausgabe zu beenden (Abb. E).

3TEE UND ANDERE HEISSGETRÄNKE ZUBEREITEN



Darauf achten, dass ausreichend Wasser im Wassertank (7) ist.
Das Gerät nicht benutzen, wenn der Wassertank (7) leer ist.
Für die Entnahme von Wasser aus dem Dampfrohr (5a) immer ein hohes Gefäß und Handschuhe oder Topflappen verwenden, um sich vor Verbrennungen zu schützen .

- Vor der Heißwasserentnahme den Filterträger von der Brühgruppe abnehmen.
- Schalter (16) drücken, die Leuchtanzeige (16a) schaltet sich ein. Warten, bis sich die Leuchtanzeige (17a) einschaltet. Sie zeigt an, dass die Temperatur erreicht wurde.
- Eine Cappuccino-Tasse oder ein Glas mit hohem Rand unter das Dampfrohr ohne Milchschaumer (5a) stellen und den Drehknopf (15) gegen den Uhrzeigersinn drehen, anschließend Taste (17) für die Wasserausgabe aus dem Dampfrohr (5a) drücken.
- Um die Heißwasserausgabe zu beenden, erneut Taste (17) drücken und den Drehknopf (15) vollständig im Uhrzeigersinn zurückdrehen.



Wenn der Milchschaumer (5) bei eingeschaltetem Gerät auf das Dampfrohr (5a) aufgesetzt bzw. davon abgenommen werden soll, die Hände durch Handschuhe oder Topflappen schützen, um Verbrennungen zu vermeiden.



PREPARATION DU CAFE



Pour éviter toute fuite de vapeur avec tous les modes d'utilisation prévus, ne JAMAIS distribuer du café avec l'interrupteur de la vapeur (18) inséré.

Risques de brûlures .

Afin d'éviter tout rupture, ne pas saisir la poignée du réservoir d'eau lors de l'insertion et de l'accrochage du porte-filtre.

1PREPARATION DU CAFE

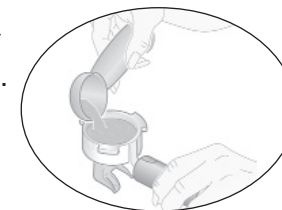
1a - Utilisation du café moulu



Utiliser du café moulu adapté aux machines à café express, type "bar".



**S'assurer que le réservoir (7) contient suffisamment d'eau.
Ne pas utiliser la machine sans eau dans le réservoir (7).**



- Retirer le porte-filtre (2a) du groupe distributeur en le tournant vers la gauche
- Placer, dans le porte-filtre (2a), le filtre souhaité ("12" pour une tasse - "13" pour deux tasses) (Fig. L1).
- A l'aide de la mesure (11), verser, dans le filtre pour une tasse, une dose de café ou bien, dans le filtre pour deux tasses, deux doses de café, selon ses besoins (Fig. L2).
- Tasser légèrement le café dans le filtre à l'aide du presseur (11) (Fig. L3).
- Insérer le porte-filtre (2a) sur le groupe distributeur (6) (comme illustré sur la Fig. H1) et le tourner vers la droite en le portant en position frontale, afin de l'accrocher correctement (Fig. H2).



Lorsque la machine est neuve, l'accrochage pourra paraître légèrement forcé.

- Placer une ou deux tasses sur la grille (3) (Fig. P1-P2). Dans le cas d'une tasse, la centrer sous les becs de sortie du café (Fig. P1).
- Si le LED (17a) est éteint, attendre qu'il s'allume, puis appuyer sur l'interrupteur (17) pour distribuer le café.
- Pour arrêter la distribution, appuyer de nouveau sur l'interrupteur (17).



Durant le fonctionnement de la machine, le voyant (17a) s'allume et s'éteint.
Tout ceci est normal car la machine est équipée d'un dispositif de contrôle de la température.



Ne pas retirer le porte-filtre (2a) du groupe distributeur (6) si l'interrupteur (17) est enfoncé.



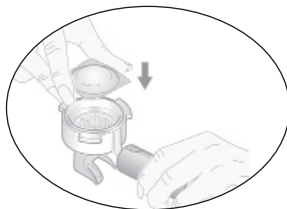
 Après la distribution du café, vider le filtre du marc et le rincer abondamment.

1b - Utilisation des dosettes

 Employer des dosettes adaptées aux machines à café express, type "bar".

 **S'assurer que le réservoir (7) contient suffisamment d'eau. Ne pas utiliser la machine sans eau dans le réservoir (7).**

- Retirer le porte-filtre (2a) du groupe distributeur en le tournant vers la gauche.
- Placer, dans le porte-filtre (2a), le filtre pour dosette (14) (Fig. M1).
- Placer la dosette (c) dans le filtre (14) et la centrer (Fig. M2), en ayant soin de rentrer, dans le porte-filtre, les éventuelles languettes en papier de la dosette.
- Insérer le porte-filtre (2a) sur le groupe distributeur (6) (comme illustré sur la Fig. H1) et le tourner vers la droite pour le porter en position frontale et l'accrocher correctement (Fig. H2).



 Lorsque la machine est neuve, l'accrochage pourrait s'avérer un peu forcé.

- Placer une tasse sur la grille (3) (Fig. P1-P2) et la centrer sous les becs de sortie du café (Fig. P1).
- Si le voyant (17a) est éteint, attendre qu'il s'allume, puis appuyer sur l'interrupteur (17) pour distribuer le café.
- Pour arrêter la distribution, appuyer de nouveau sur l'interrupteur (17).

 Durant le fonctionnement de la machine, la LED (17a) s'allume et s'éteint. Ceci est tout à fait normal car la machine est équipée d'un dispositif de contrôle de la température.

 **Ne pas retirer le porte-filtre (2a) du groupe distributeur (6) si l'interrupteur (17) est enfoncé.**

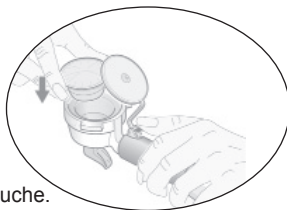
 Après la distribution du café, retirer la dosette et rincer abondamment le filtre.

1c - Utilisation des capsules

 Utiliser uniquement les capsules Café Bialetti.

 **S'assurer que le réservoir (7) contient suffisamment d'eau. Ne pas utiliser la machine sans eau dans le réservoir (7).**

- Retirer le porte-filtre (2b) du groupe distributeur en le tournant vers la gauche.
- Appuyer sur le levier (k) de façon à maintenir ouvert le couvercle (y) (Fig. N1).
- Positionner la capsule (g) dans le porte-capsule (2b) (Fig. N2).
- Relâcher le levier (k) de façon à fermer le couvercle (y) (Fig. N3).



 **Après l'utilisation, les surfaces du groupe de vapeur en aluminium, du couvercle de fermeture et toute la capsule auto conservatrice, sont chaudes. Risque de brûlures .**

- Insérer le porte-capsule (2b) sur le support (6) en exerçant une légère pression vers le haut (comme illustré en Fig. H1), ensuite tourner vers la droite jusqu'à ce qu'il soit en position frontale pour l'enclencher correctement (Fig. H2).



BIALETTI

 Bei neuen Geräten ist dieser Vorgang häufig etwas erschwert.

- Eine Tasse auf den Rost (3) stellen.
- Warten, bis sich die LED (17a) ausschaltet, dann den Schalter (17) für die Kaffeeausgabe drücken.
- Um die Kaffeeausgabe zu beenden, erneut den Schalter (17) drücken.

 Während die Espressomaschine arbeitet, schaltet sich die LED (17a) ein und aus. Dieser Vorgang ist normal, denn das Gerät verfügt über eine Vorrichtung für die Überwachung der Temperatur.

 **Den Kapselträger (2b) niemals von der Brühgruppe (6) abnehmen, während der Schalter (17) gedrückt ist.**

- Nach der Kaffeeausgabe den Kapselträger (2b) nach links drehen und abnehmen.
- Den Hebel (k) gedrückt halten, damit der Deckel (y) offen bleibt (Abb. N4).
- Kapsel (g) durch leichte Schläge auf den Rand des Kapselträgers (13) entfernen (Abb. N5).

 Nach der Ausgabe des Kaffees die Kapsel herausnehmen und den Kapselträger (2b) gründlich abspülen.

2EMPFEHLUNGEN

- Wenn der Kaffee sehr heiß sein soll, die Kaffeetassen vorwärmen. Dazu heißes Wasser durch den leeren Kapselträger (2b) oder Siebträger (2a) (ohne Kaffeepulver) in die Tassen laufen lassen.
- Nur hochwertiges Kaffeepulver verwenden.
- Der Mahlgrad des Kaffeepulvers ist grundlegend für den korrekten Betrieb der Espressomaschine und die Qualität des Getränks.
Wenn das Kaffeepulver zu grob gemahlen ist, läuft das Wasser zu schnell durch den Siebträger, während zu fein gemahlenes Pulver dazu führt, dass der Kaffee zu langsam ausgegeben wird.
- Wenn der Espresso nicht über die typische Creme verfügt:
 - ist der Mahlgrad nicht korrekt.
 - ist die Röstung des Kaffeepulvers nicht optimal.
 - ist die Espressomaschine nicht heiß genug.
 - wurde der Kaffee nicht korrekt (mit dem Stopfer „11“) angedrückt.
- Für die Herstellung eines optimalen Kaffees sollte das Gerät vor dem Gebrauch ca. 10 Minuten mit eingesetztem leeren Siebträger (2a) oder Kapselträger (2b) aufheizen.



BIALETTI

 Nach der Ausgabe des Kaffees den Filter entleeren und gründlich ausspülen.

1b - Mit Pads

 Nur Pads verwenden, die für professionelle Espressomaschinen geeignet sind.

 **Darauf achten, dass ausreichend Wasser im Wassertank (7) ist. Das Gerät nicht benutzen, wenn der Wassertank (7) leer ist.**

- Siebträger (2a) nach links drehen und von der Brühgruppe abnehmen.
- Padfilter (14) in den Siebträger (2a) einlegen (Abb. M1).
- Pad (c) mittig in den Filter (14) einlegen (Abb. M2). Dabei darauf achten, dass eventuelle Papierlaschen der Pads auch im Filter liegen.
- Siebträger (2a) auf die Brühgruppe (6) setzen (siehe Abbildung H1) und nach rechts drehen, bis der Griff des Siebträgers vorne steht. Erst dann sitzt der Siebträger korrekt (Abb. H2).

 Bei neuen Geräten ist dieser Vorgang häufig etwas erschwert.

- Eine Tasse auf den Rost (3) (Fig. P1-P2) mittig unter den Auslauf stellen (Fig. P1).
- Warten, bis sich die LED (17a) ausschaltet, dann den Schalter (17) für die Kaffeeausgabe drücken.
- Um die Kaffeeausgabe zu beenden, erneut den Schalter (17) drücken.

 Während die Espressomaschine arbeitet, schaltet sich die LED (17a) ein und aus. Dieser Vorgang ist normal, denn das Gerät verfügt über eine Vorrichtung für die Überwachung der Temperatur.

 **Den Siebträger (2a) niemals von der Brühgruppe (6) abnehmen, während der Schalter (17) gedrückt ist.**

 Nach der Ausgabe des Kaffees den Pad herausnehmen und den Filter gründlich abspülen.

1c - Mit Kapseln

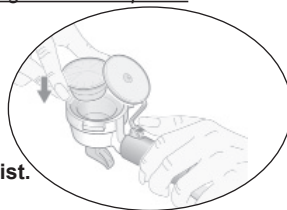
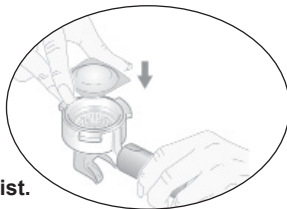
 Nur Kapseln der Marke Caffè Bialletti verwenden.

 **Darauf achten, dass ausreichend Wasser im Wassertank (7) ist. Das Gerät nicht benutzen, wenn der Wassertank (7) leer ist.**

- Kapselträger (2b) nach links drehen und von der Brühgruppe (9) abnehmen.
- Den Hebel (k) gedrückt halten, damit der Deckel (y) offen bleibt (Abb. N1).
- Kapsel (g) in den Kapselträger (2b) einlegen (Abb. N2).
- Den Hebel (k) loslassen, damit sich der Deckel (y) wieder schließt (Abb. N3).

 **Nach dem Gebrauch sind die Oberflächen der Brühgruppe aus Aluminium, der Verschlussdeckel und die gebrauchte Kapsel heiß. Es besteht Verbrennungsgefahr .**

- Den Kapselträger (2b) auf die Brühgruppe (6) setzen, dabei einen leichten Druck nach oben ausüben (siehe Abb. H1) und gleichzeitig den Kapselträger so weit nach rechts drehen, bis der Griff vorne steht. Erst dann ist der Kapselträger korrekt eingerastet (Abb. H2).



 Alorsque la machine est neuve, l'accrochage pourrait s'avérer un peu forcé.

- Positionner une tasse sur la grille (3).
- Si le LED (17a) est éteint, attendre qu'il s'allume et ensuite appuyer sur l'interrupteur (17) pour la distribution du café.
- Pour terminer la distribution appuyer à nouveau sur l'interrupteur (17)

 Durant le fonctionnement de la machine, la LED (17a) s'allume et s'éteint. Ceci est tout à fait normal car la machine est équipée d'un dispositif de contrôle de la température.

 **Ne pas enlever le porte-capsule (2b) du support (6) si l'interrupteur (17) est enfoncé.**

- Terminer la distribution du café, tourner le porte-capsule (2b) vers la gauche pour le décrocher.
- Appuyer sur le levier (k) de façon à maintenir ouvert le couvercle (y) (Fig. N4).
- Faire sortir la capsule (g) en secouant le porte-capsule (2b) avec de petits coups (fig. N5).

 Après la distribution du café, retirer la dosette et rincer abondamment le filtre (2b)

2CONSEIL

- Pour obtenir un café chaud, préchauffer les tasses en distribuant de l'eau chaude sur le porte-filtre (2b) vide (sans café).
- Toujours employer du café d'excellente qualité.
- Le degré de mouture du café est fondamental pour le bon fonctionnement de la machine et la qualité de la boisson.
Un degré de mouture trop "gros" peut entraîner une distribution de café trop rapide, alors qu'un degré de mouture trop fin peut entraîner une distribution trop lente.
- L'absence de la mousse caractéristique peut être la cause de :
 - un mauvais degré de mouture,
 - une torréfaction du café imparfaite,
 - une machine insuffisamment chaude,
 - une mauvaise pression du café (exercée à l'aide du pressoir "11").
- Pour une boisson d'excellente qualité, il est conseillé de laisser chauffer la machine 10 mn environ, avec le porte-filtre (2a) et le porte-capsule (2b) vide accroché au groupe distributeur (6) avant l'utilisation.

DISTRIBUTION DE LA VAPEUR

1CHAUFFER L'EAU ET FAIRE MONTER LE LAIT



S'assurer que le réservoir (7) contient suffisamment d'eau.

Ne pas utiliser la machine sans eau dans le réservoir (7).

Le prélèvement de vapeur à travers l'émulseur de lait (5) doit toujours s'effectuer en utilisant des récipients hauts ou en se protégeant les mains à l'aide de gants ou de maniques afin d'éviter toute brûlure .

2DISTRIBUTION DE LA VAPEUR

- Retirer le porte-filtre du groupe distributeur avant de procéder à la distribution de la vapeur.
- Placer un récipient haut (tasse de cappuccino, broc, récipient haut etc.) sous l'émulseur de lait (5) (Fig. Q).
- Appuyer sur l'interrupteur (18), le LED (18a) clignote.
- Attendre l'allumage du voyant lumineux (17a) indiquant l'obtention de la température de vaporisation.
- Tourner la poignée (15) dans le sens antihoraire pour régler la vapeur (Fig. E).



La distribution de vapeur peut être précédée de quelques gouttes d'eau chaude. Pour éviter cet inconvénient, les faire couler dans un autre récipient avant de chauffer la boisson à la vapeur.

- Tourner la poignée (15) dans le sens horaire jusqu'à la fermeture et appuyer de nouveau sur l'interrupteur (18) pour achever la distribution (Fig. E).

3PREPARATION DE THES OU DE BOISSONS CHAUDES



S'assurer que la quantité d'eau du réservoir est suffisante (7).

Ne pas utiliser la machine sans eau dans le réservoir (7).

Le prélèvement d'eau à travers la buse (5a) doit toujours être effectué dans des récipients hauts en se protégeant les mains à l'aide de gants ou de poignées afin d'éviter toute brûlure. .

- Retirer le porte-filtre du groupe distributeur avant de procéder à la distribution de l'eau chaude.
- Appuyer sur l'interrupteur (16), le voyant (16a) s'allume. Attendre que le voyant (17a) s'allume pour indiquer l'obtention de la température.
- Mettre une tasse à cappuccino ou un verre à col long sous la buse de distribution de la vapeur (5a) sans l'émulseur de lait, et tourner la poignée (15) dans le sens antihoraire, puis appuyer sur l'interrupteur (17) pour faire sortir l'eau chaude de la buse (5a).
- Pour arrêter la distribution d'eau chaude, appuyer de nouveau sur l'interrupteur (17) et tourner la poignée (15) dans le sens horaire jusqu'à la fermeture.



Pour retirer ou repositionner l'émulseur de lait (5) de la buse de distribution de la vapeur (5a) lorsque l'appareil est allumé, se protéger les mains à l'aide de gants ou de poignées afin d'éviter toute brûlure .



BIALETTI

ESPRESSO ZUBEREITEN



Um zu vermeiden, dass während der verschiedenen Betriebsarten unbeabsichtigt Dampf austritt, niemals Heißwasser entnehmen, während der Schalter für die Dampfausgabe (18) gedrückt ist.

Es besteht Verbrennungsgefahr. .

Beim Einsetzen und Feststellen des Siebträgers sich niemals an dem Griff des Wassertanks festhalten.

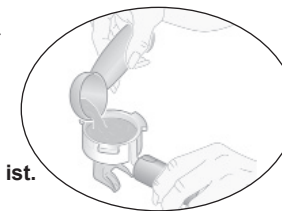
Der Griff könnte abbrechen.

1ESPRESSO ZUBEREITEN

1a - mit Kaffeepulver



Nur Kaffeepulver verwenden, das für professionelle Espressomaschinen geeignet ist.



Darauf achten, dass ausreichend Wasser im Wassertank (7) ist. Das Gerät nicht benutzen, wenn der Wassertank (7) leer ist.

- Siebträger (2a) nach links drehen und von der Brühgruppe abnehmen.
- Den gewünschten Filter („12“ für eine Tasse - „13“ für zwei Tassen) in den Siebträger (2a) einlegen (Abb. L1).
- Je nach eingelegtem Filter mit dem Dosierer (11) eine Füllung für eine Tasse bzw. zwei Füllungen für zwei Tassen in den Filter geben (Abb. L2).
- Das Kaffeepulver im Filter mit dem Stopfer (11) leicht andrücken (Abb. L3).
- Siebträger (2a) auf die Brühgruppe (6) setzen (siehe Abbildung H1) und nach rechts drehen, bis der Griff des Siebträgers vorne steht. Erst dann sitzt der Siebträger korrekt (Abb. H2).



Bei neuen Geräten ist dieser Vorgang häufig etwas erschwert.

- Eine oder zwei Tassen auf den Rost (3) stellen (Abb. P1-P2). Wenn nur ein Espresso zubereitet wird, muss die Tasse mittig unter den Kaffeeauslauf gestellt werden (Abb. P1).
- Warten, bis sich die LED (17a) ausschaltet, dann den Schalter (17) für die Kaffeeausgabe drücken.
- Um die Kaffeeausgabe zu beenden, erneut den Schalter (17) drücken.



Während die Espressomaschine arbeitet, schaltet sich die LED (17a) ein und aus. Dieser Vorgang ist normal, denn das Gerät verfügt über eine Vorrichtung für die Überwachung der Temperatur.



Den Siebträger (2a) niemals von der Brühgruppe (6) abnehmen, während der Schalter (17) gedrückt ist.



BIALETTI

17) Schalter Kaffeeausgabe

17a) Leuchtanzeige Kaffeeausgabe

- LED aus = • Gerät heizt sich auf •
- LED ein = • Gerät ist betriebsbereit •

18) Schalter Dampfausgabe

18a) Leuchtanzeige Dampfausgabe

- Schalter (18) gedrückt - LED (18a) blinkt und LED (17a) ist ausgeschaltet
 - Gerät heizt sich auf •
- Schalter (18) gedrückt - LED (18a) blinkt und LED (17a) ist eingeschaltet
 - Gerät ist für die Dampfausgabe bereit •

GEBRAUCH

 *Bei der ersten Inbetriebnahme bzw. wenn das Wasser im Wassertank aufgebraucht wurde, für die Aktivierung der Pumpe und die Flüssigkeitsausgabe wie folgt vorgehen: Eine Tasse unter das Dampfrohr stellen, Drehknopf für die Dampfausgabe (15) öffnen, Schalter (17) so lange betätigen, bis Wasser austritt, Schalter (17) ausschalten und Drehknopf für die Dampfausgabe (15) schließen.*

1VORBEREITUNG

 **Vor dem Anschluss des Geräts an die Stromversorgung prüfen, ob der Betriebsschalter (16) auf „Aus“ und der Drehknopf für die Dampfausgabe geschlossen ist (Abb. E) (im Uhrzeigersinn drehen).**

- Deckel des Wassertanks abnehmen (8) und nicht mehr als 1,5 Liter kaltes Wasser in den Tank (7) einfüllen.

 *Wenn der Wassertank (7) von dem Gehäuse abgenommen wurde, beim erneuten Einsetzen darauf achten, dass er korrekt einrastet.*

- Der Stift des Wassertanks (7) muss korrekt in den Anschluss für den Tank (10) eingesetzt werden (Abb. F). Für die Befüllung des Wassertanks (7) genügt es, den Deckel (9) (Abb. G) abzunehmen. Dabei darauf achten, dass nicht zu viel Wasser eingefüllt wird.
- Das Gerät an die Stromversorgung anschließen. Zuvor prüfen, ob die Eigenschaften des örtlichen Versorgungsnetzes mit den technischen Daten auf dem Typenschild am Geräteboden übereinstimmen.

2GERÄT AUFHEIZEN

 *Für die Zubereitung eines guten Espressos muss das Gerät ausreichend heiß sein.*

- Schalter  (16) drücken, um das Gerät einzuschalten.
- Siebträger (2a) oder Kapselträger (2b) auf die Brühgruppe (6) setzen (siehe Abbildung H1) und nach rechts drehen, bis der Griff des Siebträgers vorne steht. Erst dann sitzt der Siebträger korrekt (Abb. H2).
- Eine Tasse auf den Rost (3) unter den Auslauf des Siebträgers stellen.
- Warten, bis sich die LED (17a) einschaltet, dann den Schalter  (17) für die Heißwasserausgabe drücken.
- Um die Heißwasserausgabe zu beenden, erneut den Schalter (17) drücken.

4CONSEILS

- Pour réchauffer des liquides, toujours utiliser des récipients assez hauts et étroits sans trop les remplir.
- Avant d'extraire l'émulseur de lait (5) du récipient, tourner la poignée (15) dans le sens horaire pour arrêter la distribution de vapeur.
- Pour obtenir une mousse de lait consistante (cappuccino), ne pas trop plonger l'émulseur (5) et exécuter des mouvements lents de haut en bas pour "impliquer" toute la surface du lait (Fig. R).
- Pour obtenir une bonne mousse, utiliser du lait froid ou à température ambiante.
- **Après un chauffage de liquide, et plus particulièrement le lait, distribuer, quelques secondes, de la vapeur dans un récipient vide. L'opération réduira la possibilité d'obturation de l'orifice "x" (Fig. T), due aux substances grasses contenues dans les aliments.**

NETTOYAGE**1NETTOYAGE APPAREIL**

 **Avant d'effectuer les opérations de nettoyage, TOUJOURS débrancher la fiche de la prise de courant.**
Ne plongez jamais le corps de l'appareil (1) dans de l'eau ou dans d'autres liquides et ne pas laver au lave vaisselle.

- Après chaque utilisation, nettoyer le porte-filtre (2a) et le porte-capsule (2b) sous l'eau du robinet, afin d'éliminer les résidus du marc de café.
- Si nécessaire, nettoyer à fond l'intérieur et l'extérieur du filtre (12 - 13 - 14) à l'aide d'une brosse souple (Fig. S1).
- Nettoyer, à l'aide d'une épingle fournie, le trou de distribution sur le côté extérieur du filtre (Fig. S2).

 **Ne pas employer d'objets métalliques de gros diamètre, comme les aiguilles, les clous, etc. qui pourraient détériorer le filtre (12 - 13 - 14).**

- A l'aide d'un chiffon humide, nettoyer périodiquement le siège du porte-filtre afin d'éliminer les résidus du marc de café.
- Après chaque utilisation de l'émulseur de lait (5), le nettoyer à l'aide d'une éponge humide, le retirer et nettoyer le trou "x" de distribution de la vapeur avec une épingle (Fig. T).
- Périodiquement :
 - Retirer la grille (3) et la cuve collectrice (4), puis les laver à l'aide d'un produit classique pour vaisselle (Fig. U).
 - Retirer le réservoir d'eau (7) et le rincer (à l'aide d'un pinceau pour atteindre les parties les moins accessibles), puis le replacer correctement (Fig. F).
 - Nettoyer le filtre foré (19) (Fig. V).

Le laver avec un détergent classique pour vaisselle et, si nécessaire, le nettoyer à fond à l'aide d'une brosse souple.



Ne pas employer d'objets métalliques comme les aiguilles, les clous, etc. qui pourraient détériorer le filtre foré (19).

- Tous les accessoires, exception faite du corps appareil (1), peuvent être lavés à l'eau tiède avec du produit vaisselle courant.

2CYCLE DE DETARTRAGE

- Effectuer périodiquement le détartrage de la machine.



La fréquence de cette opération dépend du degré de dureté de l'eau utilisée.

- Introduire, dans le réservoir d'eau (7), une dose de solution détartrante liquide (du commerce, non toxique, adaptée aux machines à café).
- Retirer le porte-filtre (2a) du groupe distributeur et placer un récipient sur la grille (3).
- Appuyer sur l'interrupteur (16) pour allumer la machine.
- Attendre que le voyant (17a) soit allumé, puis appuyer sur l'interrupteur (17) et distribuer deux ou trois tasses d'eau à la fois, jusqu'à ce que le réservoir soit vide.
- Répéter l'opération 2 ou 3 fois.



Après l'opération, il faudra, pour retirer les résidus de la solution du circuit, répéter les opérations ci-dessus en utilisant de l'eau propre.



Pour l'emploi des produits détartrants, toujours observer les indications reportées sur la confection et fournies par le producteur

EVACUATION DE L'APPAREIL

- Le symbole de la corbeille barrée reporté sur l'appareil indique que le produit doit être traité séparément des déchets urbains à la fin de sa durée de vie. Il doit être remis à un centre de collecte différenciée pour appareillages électriques et électroniques ou bien au vendeur lors de l'acquisition d'un nouvel appareil équivalent.
- L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil en fin de vie aux structures de collecte appropriées, sous peine de sanctions prévues par la loi en vigueur en matière de déchets.
- La collecte différenciée, permettant l'envoi successif de l'appareil usagé au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement, permet d'éviter tout impact négatif sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matières du produit.
- Pour de plus amples informations sur les systèmes de collecte disponibles, consulter le service local d'évacuation des déchets ou le magasin dans lequel l'achat a été effectué.
- Les constructeurs et les importateurs obtempèrent, sous leur propre responsabilité, au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement, soit directement, soit en participant à un système collectif.



LE FABRICANT SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER À SES PRODUITS, TOUTES MODIFICATIONS OPPORTUNES, DICTÉE PAR DES RAISONS NORMATIVES, INDUSTRIELLES, COMMERCIALES OU ESTHÉTIQUES.



SICHERHEITSHINWEISE



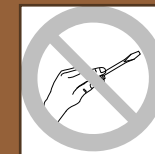
BEI STÖRUNGEN AM GERÄT IMMER DEN KUNDENDIENST KONTAKTIEREN.

DAS GERÄT NIEMALS EIGENHÄNDIG REPARIEREN.

ALLE SCHÄDEN, DIE AUF DIE EINGRIFFE NICHT AUTORISierter PERSONEN ODER DEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH DES GERÄTS ZURÜCKZUFÜHREN SIND, FALLEN NICHT UNTER DIE GARANTIEBESTIMMUNGEN.

DER HERSTELLER ÜBERNIMMT FÜR SCHÄDEN DIESER ART KEINE HAFTUNG.

IN DEM FALL VERFALLEN DIE GARANTIEANSPRÜCHE. DAS GILT AUCH DANN, WENN DIE GARANTIE NOCH NICHT ABGELAUFEN IST.



TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN (ABB. A)

- Netzspannung (V).....Siehe Typenschild auf der Bodenplatte des Geräts
- Leistung (W).....Siehe Typenschild auf der Bodenplatte des Geräts
- Abmessungen Gerät (LxTxH).....31,5 x 28 x 40 cm
- Max. Fassungsvermögen Wassertank:.....ca. 1,5 l

BESCHREIBUNG DES GERÄTS (ABB. C-D)

- 1) Gehäuse
- 2a) Siebträger (Filter 1 und 2 Tassen und Kapselträger)
- 2b) Kapselträger
- 3) Rost
- 4) Tropfschale
- 5) Milchschaumer
- 5a) Dampfrohr
- 6) Brühgruppe
- 7) Wassertank
- 8) Deckel Wassertank
- 9) Deckel Nachfüllöffnung Wassertank
- 10) Ansatz Wassertank
- 11) Dosierer / Stopfer
- 12) Filter für 1 Tasse ----- 9
- 13) Filter für 2 Tassen ----- 99
- 14) Filter für Kapsel ----- 99



BESCHREIBUNG DER BEDIENFUNKTIONEN (ABB. B-C)

- 15) Drehknopf Dosierung / Wasser- und Dampfabgabe Min-MAX (im Uhrzeigersinn = Ausgabe ein - Drehung gegen den Uhrzeigersinn = Ausgabe aus)
- 16) Leuchtschalter für das Ein- und Ausschalten des Geräts ①
- 16a) Leuchtanzeige Gerät ein / aus
 - LED aus = • Gerät ausgeschaltet •
 - LED ein = • Gerät eingeschaltet •



- Wenn das Gerät nicht mehr benutzt werden soll, empfiehlt es sich, das Netzkabel, nachdem es von der Stromversorgung getrennt wurde, abzuschneiden. Außerdem müssen alle Geräteteile, die eine Gefahrenquelle, vor allem für Kinder, darstellen, die ein ausgesondertes Gerät als Spielzeug benutzen könnten, unschädlich gemacht werden.



Das Gerät entsprechend der Anweisungen des Herstellers installieren. Eine falsche Installation kann Schäden an Personen, Tieren oder Sachen verursachen, für die der Hersteller nicht haftet.

- Um eine gefährliche Überhitzung zu vermeiden, das Netzkabel immer vollständig aus dem Kabelfach nehmen. Außerdem darf das Gerät nur, wie im Abschnitt „Hinweise für die korrekte Bedienung des Geräts“ beschrieben, betrieben werden.
- Das Gerät nicht unnötig eingeschaltet lassen. Das Netzkabel von der Stromversorgung trennen, wenn das Gerät nicht verwendet wird.
- Die Öffnungen und Schlitze für die Belüftung bzw. Wärmeabgabe nicht verschließen.
- Wenn das Netzkabel dieses Geräts beschädigt ist, darf es nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum ausgetauscht werden, weil hierzu besonderes Werkzeug erforderlich ist.

HINWEISE FÜR DIE KORREKTE BEDienung DES GERÄTS



Dieses Gerät wurde für die Herstellung von Espresso-Kaffee sowie Dampf und Heißwasser für den Hausgebrauch entwickelt und darf folglich nur zu diesen Zwecken eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch gilt als unsachgemäß und ist folglich gefährlich. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Schäden, die auf einen unsachgemäßen, falschen oder leichtsinnigen Gebrauch zurückzuführen sind..

- Das Gerät auf einer ebenen und stabilen Oberfläche aufstellen.
- Das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.



Das Gerät nicht in Räumen aufstellen, in denen die Temperatur gleich oder unter 0 °C ist.

- Bei längeren Betriebspausen den Wassertank (7) entleeren.
- Bei der ersten Inbetriebnahme können die Isoliermaterialien und die Heizelemente Brandgeruch verursachen. Es handelt sich hierbei nicht um eine Störung.



Das Gerät nicht benutzen, wenn der Wassertank (7) leer ist.

- Das Gerät während des Betriebs nicht versetzen.



Während der Getränkeausgabe können Spritzer der heißen Flüssigkeit austreten. Die heißen Geräteteile [Dampfrohr (5a), Brühgruppe (6), usw.] unmittelbar nach dem Gebrauch des Geräts nicht anfassen. Es besteht Verbrennungsgefahr ⚠. Den Siebträger (2a) oder Kapselträger (2b) während der Getränkeausgabe nicht herausnehmen. Für die Dampfantnahme mit dem Dampfrohr (5a) immer ein hohes Gefäß und Handschuhe oder Topflappen verwenden, um sich vor Verbrennungen zu schützen ⚠.



BIALETTI

- Einleitung	pag.46
- Konformitätserklärung	" 46
- Angewendete Normen	" 46
- Allgemeine Hinweise	" 47
- Hinweise für die korrekte Bedienung des Geräts	" 48
- Technische Eigenschaften	" 49
- Beschreibung des Geräts	" 49
- Beschreibung der Bedienfunktionen	" 49
- Gebrauch	" 50
1- Vorbereitung	" 50
2- Gerät aufheizen	" 50
- Espresso zubereiten	" 51
1- Espresso zubereiten	" 51
1a - mit Kaffeepulver	" 51
1b - mit Pads	" 52
1c - mit Kapseln	" 52
2- Empfehlungen	" 53
- Dampfausgabe	" 54
1 - Heißwasser entnehmen oder Milch schäumen	" 54
2 - Dampfausgabe	" 54
3 - Tee oder andere Heißgetränke zubereiten	" 54
4 - Empfehlungen	" 55
- Reinigung	" 55
1 - Gerät reinigen	" 55
2 - Entkalken	" 56
- Gerät entsorgen	" 56



BIALETTI

EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben und hoffen, dass Ihre Wahl Ihren Vorstellungen entspricht.
Wir bitten Sie, die vorliegende Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Geräts aufmerksam durchzulesen, um das Gerät optimal zu nutzen und Störungen zu vermeiden, die aus einem unsachgemäßen Gebrauch entstehen können.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller erklärt hiermit,
dass das Gerät, auf das sich die vorliegende Bedienungsanleitung bezieht, den Anforderungen der EG-Richtlinie für Haushaltselektrogeräte entspricht.
Außerdem erklärt der Hersteller, dass das Gerät mit den Vorschriften für die Funkentstörung konform ist.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Änderungen sowie Änderungen im Rahmen des Designs oder der Größe ohne Vorankündigung durchzuführen.

ANGEWENDETE NORMEN

Das in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschriebene Gerät ist mit folgenden Richtlinien konform: 2006/95/CE und 2004/108/CE.



ALLGEMEINE HINWEISE



Die Bedienungshinweise in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Anweisungen für Installierung, Gebrauch und Wartung des Geräts enthalten.

Die Bedienungsanleitung sorgfältig für die spätere Einsichtnahme aufbewahren.

- Nach Entfernung des Verpackungsmaterials und vor jedem Gebrauch den einwandfreien Zustand des Geräts und aller Zubehörteile überprüfen.
Die Isolierung und der Stecker des Versorgungskabels dürfen keine Risse oder Brüche aufweisen.
- Bei Schäden dieser Art das Gerät sofort ausschalten, den Netzstecker sofort aus der Steckdose ziehen und das Gerät zur Reparatur in ein autorisiertes Kundendienstzentrum bringen.
- Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styropor, Nägel usw.) ist eine mögliche Gefahrenquelle für Kinder und muss deshalb für diese unerreichbar aufbewahrt werden.
- Vor dem Anschluss des Geräts an die Stromversorgung prüfen, ob die Daten des örtlichen Versorgungsnetzes mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Das Typenschild befindet sich auf der Bodenplatte des Geräts.
- Wenn der Stecker des Netzkabels nicht auf die Steckdose passt, muss die Steckdose durch einen Elektriker ausgetauscht werden. Dieser muss dann auch prüfen, ob der Durchschnitt der Kabel der Steckdose für die Leistungsaufnahme des Geräts geeignet ist. Im Allgemeinen wird von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachstecker und/oder Verlängerungskabeln abgeraten. Wenn deren Einsatz zwingend erforderlich ist, dürfen nur einfache Adapter bzw. Mehrfachstecker oder Verlängerungskabel verwendet werden, die mit den geltenden Sicherheitsvorschriften konform sind. In keinem Fall die auf dem einfachen Adapter und auf den Verlängerungskabeln angegebene zulässige Strombelastbarkeit bzw. die auf dem Mehrfachstecker angegebene maximale Leistung überschreiten.



Es wird empfohlen, das Gerät über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem Einschaltwert über 30 mA zu betreiben.



Das Gerät darf nur an ein Versorgungsnetz angeschlossen werden, das vorschriftsmäßig geerdet ist.

Niemals am Netzkabel ziehen, um das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.



Während des Betriebs muss die Steckdose leicht zugänglich sein, damit das Gerät im Notfall schnell von der Stromversorgung getrennt werden kann.



Dieses Gerät ist nicht für Personen (einschließlich Kinder) bestimmt, die über eingeschränkte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten verfügen oder keine Erfahrung bzw. Kenntnis im Umgang mit diesem Gerät haben.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Bei der Verwendung müssen einige Grundregeln berücksichtigt werden, die im Folgenden aufgeführt sind:
 - Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen anfassen.
 - Das Gerät nicht mit nackten Füßen benutzen.
 - Nicht an dem Netzkabel oder an dem Gerät selbst ziehen, um es von der Stromversorgung zu trennen.
 - Das Gerät nicht der Witterung (Regen, Sonne usw.) aussetzen.
 - Kinder oder Personen, die nicht in der Lage sind, das Gerät zu bedienen, nicht unbeaufsichtigt damit lassen.
- Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit das Gerät von der Stromversorgung trennen. Dazu den Stecker aus der Steckdose ziehen oder den Betriebsschalter des Geräts auf OFF setzen.
- Bei Schäden und/oder Störungen das Gerät ausschalten und nicht öffnen.
Für eventuelle Reparaturarbeiten wenden Sie sich bitte immer nur an ein durch den Hersteller autorisiertes Kundendienstzentrum. Bestehen Sie immer auch auf die Verwendung von Originalersatzteilen.

Die Missachtung dieser Vorschrift kann den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen.

